

Zeitschrift: Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

Herausgeber: Kanton Bern

Band: - (1987)

Artikel: Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion = Rapport de gestion de la Direction de l'instruction publique

Autor: Robert, Leni / Müller, Bernhard

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-418082>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verwaltungsbericht der Erziehungsdirektion

Direktorin: Regierungsrätin Leni Robert
Stellvertreter: Regierungsrat Dr. Bernhard Müller

Rapport de gestion de la Direction de l'instruction publique

Directrice: M^{me} Leni Robert, conseillère d'Etat
Suppléant: M. Bernhard Müller, conseiller d'Etat

1. Einleitung

1.1 Allgemeines

Das Berichtsjahr stand im Zeichen umfangreicher gesetzgeberischer Arbeiten sowohl im bildungs- als auch im kulturpolitischen Bereich (Vernehmlassungen Volksschulgesetz, Teilrevision Universitätsgesetz, Erwachsenenbildungsgesetz, Denkmalpflegegesetz). Die Volksinitiativen für eine Volksschulstruktur 6/3 und für eine kooperative Oberstufe wurden nach einem eingehenden Vernehmlassungsverfahren im Grossen Rat beraten. Mit der Annahme der Volksinitiative für eine Volksschulstruktur 6/3 hat der Grosse Rat in einem zentralen Bereich des Bildungswesens einen neuen Grundsatzentscheid getroffen. Im Laufe des Jahres 1989 wird das Volk über die Strukturfrage entscheiden, und anschliessend werden die Arbeiten am Volksschulgesetz auf einer gesicherten Grundlage fortgeführt werden können.

1.2 Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung

Gemäss Buchstabe D des Grossratsbeschlusses vom 9. September 1985 betreffend die Grundsätze zur Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung orientiert der Regierungsrat den Grossen Rat alljährlich über den Stand der Arbeiten.

- Die Vernehmlassung zum Volksschulgesetz (Strukturmodell 4/5+) ist abgeschlossen. Die Arbeiten an der Auswertung sind im Gange.
- Die Resultate der Vernehmlassung der Teilrevision des Universitätsgesetzes liegen vor. Im Verlaufe des Jahres 1988 wird es an den Grossen Rat überwiesen werden können.
- Zum Erwachsenenbildungsgesetz wurde ebenfalls in einer Vernehmlassung Stellung genommen. Die Auswertung ist noch nicht abgeschlossen.
- In der November-Session hat der Grosse Rat in zweiter Lesung das Stipendiengesetz genehmigt.
- Die Arbeiten am Projekt «Gesamtkonzeption Lehrerbildung» haben konkrete Strukturen über die zukünftigen Unterrichtsberechtigungen der Lehrkräfte aller Stufen und Kategorien gebracht. Ein prognosefähiges Rechnungsmodell ist entworfen, das Aussagen über die Kostenfolgen der Neustrukturierung der Lehrerausbildungen machen kann. Der Schlussbericht ist in Bearbeitung.

1. Introduction

1.1 Généralités

L'année 1987 a été marquée par une importante activité législative en matière de politique tant scolaire que culturelle (mise en consultation de la loi sur l'école obligatoire, révision partielle de la loi sur l'Université, préparation des lois sur l'éducation des adultes et sur la conservation des monuments historiques). Après une longue procédure de consultation, le Grand Conseil a examiné l'initiative populaire pour un modèle 6/3 et celle pour une structure coopérative du degré supérieur. En acceptant la première, il a pris une décision de principe sur un point essentiel du système de formation. Au cours de l'année 1989, le peuple se prononcera sur cette nouvelle structure. Le projet de loi sur l'école obligatoire pourra alors se poursuivre sur des bases solides.

1.2 Révision générale de la législation en matière de formation

En vertu de la lettre D de l'arrêté du Grand Conseil du 9 septembre 1985 concernant les principes relatifs à la révision générale de la législation en matière de formation, le Conseil-exécutif doit informer le Grand Conseil chaque année de l'avancement des travaux.

- La consultation concernant la loi sur l'école obligatoire (structure 4/5+) est terminée. Son interprétation est en cours.
- Les résultats de la consultation relative à la révision partielle de la loi sur l'Université sont disponibles. Elle pourra être transmise au Grand Conseil dans le courant de l'année 1988.
- La loi sur l'éducation des adultes a également fait l'objet d'une consultation, dont l'interprétation n'est pas encore terminée.
- La loi sur les bourses a été adoptée par le Grand Conseil en deuxième lecture lors de la session de novembre.
- En ce qui concerne la Conception globale de la formation des enseignants, des structures concrètes ont été élaborées pour les futures qualifications d'enseignement des maîtres et maîtresses de tous degrés et catégories. Un nouveau mode de calcul est à l'étude, qui permettra de prévoir les répercussions financières de cette restructuration. Le rapport final est en cours de rédaction.

1.3 **Rahmenbedingungen für die Bildungspolitik im Kanton Bern**

Wie bereits in den Vorjahren hat auch 1987 die Entwicklung der verfügbaren Mittel für die Erziehungsdirektion mit dem Gesamtwachstum des Staatshaushalts nicht Schritt gehalten. Der für 1988 budgetierte ED-Anteil ist im Vergleich zu 1987 von 29,43 Prozent auf 28,56 Prozent der Staatsausgaben gesunken. Die anstehenden grossen Aufgaben der Direktion in den Bereichen der Erwachsenenbildung, der Volksschule und der Kultur erfordern dringend eine Trendänderung in den kommenden Jahren. Bei der Behandlung des neuen Stipendiengesetzes hat der Grosse Rat erstmals in einer Gesetzesvorlage einen Steuerungsmechanismus zur direkten Beeinflussung der Ausgaben eingebaut. Wenn auch die Notwendigkeit, Ausgabenautomatismen abzubauen, nicht zu bestreiten ist, so muss doch festgehalten werden, dass solche Steuerungsmassnahmen nicht auf das Bildungswesen beschränkt werden dürfen.

2. **Berichte der einzelnen Ämter, Abteilungen und Dienststellen**

2.1 **Direktionssekretariat**

2.1.1 *Organisatorisches*

Am 2. Dezember des Berichtsjahres hat der Regierungsrat das neue Organisationsdekret der Erziehungsdirektion zuhanden des Grossen Rates verabschiedet. Die bereits mit der Überprüfung des Dekretsentwurfes und der Begleitung des EFFISTA-Projektes beauftragte Beraterfirma hat ausserdem im Berichtsjahr verschiedene ablauforganisatorische Probleme untersucht und effizienzsteigernde Massnahmen vorgeschlagen. Das in der November-Session 1986 vom Grossen Rat bewilligte Büroautomationsprojekt konnte erfolgreich realisiert werden. Es erfüllt die Erwartungen vollumfänglich.

2.1.2 *Personelles*

Urs Kramer, bisheriger Vorsteher der Abteilung Unterricht, wurde im April 1987 Beauftragter für Grundsatzfragen. Er hat diese Funktion auf Ende Jahr wieder aufgegeben und ist in das Sekretariat der Erziehungsdirektorenkonferenz übergetreten. Von April bis Ende Jahr wurde die Abteilung Unterricht ad interim von Hans Bratschi, Adjunkt, geführt. Als Nachfolger von Urs Kramer hat der Regierungsrat auf 1. Januar 1988 Dr. Willi Stadelmann, Rektor des Literargymnasiums Kirchenfeld Bern, gewählt. Der Sekundarschulinspektor des französischsprachigen Kantonssteils, Dr. Maurice Villard, wurde zum neuen Direktor des französischsprachigen Sekundarlehramtes gewählt. Sein Nachfolger ist Denis Racle, bisher Adjunkt bei der Abteilung Unterricht. An dessen Stelle hat der Regierungsrat Caty Laubscher gewählt. Bei der Studentenberatung ist die Leitung von Dr. Peter Klingenbeck auf Peter Kalt übergegangen. Als erster Direktor des Interregionalen Fortbildungszentrums in Tramelan wurde Dr. Willi Jeanneret, bisher Leiter der französischsprachigen Zentralstelle für Lehrerfortbildung, gewählt. Die Leitung der französischsprachigen Lehrerfortbildung hat John Buchs übernommen.

2.1.3 *Beratende Organe*

Die Arbeit der *Konferenz der Schulinspektoren* war deutlich durch drei Schwerpunkte gekennzeichnet: den ersten bildete

1.3 **Cadre dans lequel évolue la politique de la formation du canton de Berne**

Tout comme les années précédentes, les moyens financiers de la Direction de l'instruction publique n'ont pas augmenté en proportion du budget de l'Etat. La part des crédits alloués à la Direction par le budget de 1988 connaît encore une diminution: elle atteint seulement 28,56 pour-cent, contre 29,43 pour-cent en 1987. Etant donnée l'importance des tâches à remplir en matière d'éducation des adultes, d'école obligatoire et de culture, il est indispensable d'inverser cette tendance dans les années qui viennent. Lors de l'examen de la nouvelle loi sur les bourses, le Grand Conseil a introduit pour la première fois dans un projet de loi des dispositions permettant de contrôler directement les dépenses. Nul ne saurait nier la nécessité de supprimer certains automatismes en matière de dépense; toutefois, le contrôle ne devrait pas se limiter au domaine de la formation.

2. **Rapport des différents offices, services et sections**

2.1 **Secrétariat général**

2.1.1 *Organisation*

Le 2 décembre, le Conseil-exécutif a adopté puis transmis au Grand Conseil le nouveau décret d'organisation de la Direction de l'instruction publique. Le bureau d'experts privé chargé d'examiner le texte du décret et de suivre le projet EFFISTA s'est aussi livré cette année à l'étude de problèmes d'organisation. Il a proposé une série de mesures propres à accroître l'efficacité. L'automatisation des travaux de bureau approuvée par le Grand Conseil lors de la session de novembre 1986 a pu être menée à bien; elle a donné entière satisfaction.

2.1.2 *Personnel*

M. Urs Kramer, ancien chef du service de l'enseignement, a été nommé au mois d'avril délégué aux questions fondamentales en matière de formation. Il a démissionné de son poste à la fin de l'année et fait désormais partie du secrétariat de la Conférence des directeurs de l'instruction publique. M. Hans Bratschi, adjoint, a assuré l'intérim à la tête du service de l'enseignement d'avril à fin décembre. Le Conseil-exécutif a appelé M. Willi Stadelmann, recteur du gymnase littéraire de Bern-Kirchenfeld, à succéder à M. Kramer dès le 1^{er} janvier 1988. L'inspecteur des écoles secondaires de la partie francophone du canton, M. Maurice Villard, a été nommé directeur de la Formation du corps enseignant des écoles secondaires de langue française. Son successeur est M. Denis Racle, ancien adjoint au service de l'enseignement, auquel succède M^e Caty Laubscher. M. Peter Kalt remplace désormais M. Peter Klingenbeck à la tête du service d'orientation et de conseils pour les étudiants. M. Willi Jeanneret est nommé premier directeur du Centre interrégional de perfectionnement de Tramelan. M. John Buchs lui succède à la direction du Centre de perfectionnement pour le corps enseignant de langue française.

2.1.3 *Organes consultatifs*

La *Conférence des inspecteurs* a mené ses travaux dans trois directions. Elle a tout d'abord participé aux consultations sur

die Mitarbeit bei der Vernehmlassung zu den verschiedenen Gesetzen (Volksschulgesetz, Universitätsgesetz, Gesetz über die Förderung der Erwachsenenbildung). Eng mit dem Volksschulgesetz verbunden sind auch die beiden Schulinitiativen. Nach eingehender Beratung setzte sich die Konferenz deutlich für das Modell 6/3 und gegen die kooperative Oberstufe ein.

Den zweiten Schwerpunkt bildeten Fragen um die Organisation des Langschuljahres und den Schulbeginn im Spätsommer. Für das Langschuljahr musste die Lehrerfortbildung koordiniert werden; der Spätsommerschulbeginn bedingte eine Anpassung der Verordnungen.

Der dritte Schwerpunkt setzte die Art und Weise der Aufklärung der Schüler und Schülerinnen über die Immunschwächekrankheit Aids.

Neben dieser Hauptarbeit nahm die Inspektorenkonferenz Stellung zu parlamentarischen Vorstössen, die das Erziehungswesen betrafen, zur Verordnung über die freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung und liess sich über den Stand der Arbeit an der «Gesamtkonzeption Lehrerbildung» orientieren.

Immer noch nicht bereinigt sind die Probleme, die sich aus der Reorganisation der Baudirektion für die Schulbauberatung in den Gemeinden ergeben.

Die *Kantonale Gymnasialrektorenkonferenz* beschäftigte sich mit verschiedenen, insbesondere mit organisatorischen Problemen, die sich im Zusammenhang mit der Sonderregelung für Gymnasien zum Übergang Spätsommerschulbeginn ergaben.

Sie befasste sich eingehend mit der künftigen Struktur des Gymnasiums, hauptsächlich mit derjenigen der Oberstufe. Einstimmig sprach sie sich für die sofortige Einführung von vier Jahren gymnasialer Oberstufe aus.

Im Rahmen von Vernehmlassungsverfahren zuhanden der Direktion erarbeitete sie Stellungnahmen zur Revision des Organisationsdekretes, zum Erwachsenenbildungsgesetz, zur Revision des Universitätsgesetzes, zur Anpassung der kantonalen Erlasse an die revidierte Maturitätsanerkennungs-Verordnung sowie zu diversen parlamentarischen Vorstössen im Bildungsbereich. Mit Hauptexperten der Kantonalen Maturitätskommission diskutierte sie gemeinsame Probleme und liess sich von verschiedenen Fachleuten über aktuelle Schul- und Bildungsfragen orientieren, so z. B. über «Sport als Maturfach» und «Datenschutz an Gymnasien».

Die *Kantonale Seminardirektorenkonferenz* hat zur Verbesserung der Primarlehrerausbildung vorgeschlagen, im Lauf der Seminarbildung einen Unterbruch einzuschalten und die Alterslimite für die Zulassung der Kandidatinnen und Kandidaten aufzuheben.

Sie hat Kenntnis genommen vom ersten Bericht über die Auswertung der fünfjährigen Lehrerausbildung. Daraufhin prüfte sie die möglichen Folgen dieser Erkenntnisse auf die Arbeiten im Rahmen der Gesamtkonzeption Lehrerbildung.

Die Konferenz hat auch an der Erarbeitung des Zertifikats mitgeholfen, das den Seminaristinnen und Seminaristen in Zukunft nach bestandener Zwischenprüfung abgegeben werden soll.

Die Konferenz hat die Anstrengungen zur Anpassung der Funktionszulagen für die Lehrerinnen und Lehrer der verschiedenen Ausbildungswege positiv aufgenommen. Sie hat auch eine Überarbeitung des Pflichtenheftes dieser Ausbilderinnen und Ausbilder in die Wege geleitet.

Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zu den beiden Schulstrukturinitiativen hat sich die Konferenz erneut für ein Strukturmodell 6/3 eingesetzt.

les différentes lois (loi sur l'école obligatoire, loi sur l'Université et loi sur l'aide à l'éducation des adultes). Après avoir examiné les initiatives populaires, qui vont de pair avec le projet de loi sur l'école obligatoire, elle s'est clairement prononcée pour un modèle 6/3 et contre une structure coopérative du degré supérieur.

La conférence s'est ensuite penchée sur la question du déplacement de la rentrée scolaire. Il s'agissait d'une part d'adapter le programme du perfectionnement des enseignants à l'année scolaire longue et d'autre part de modifier les ordonnances en fonction de la nouvelle date de rentrée.

Elle s'est enfin consacrée au problème de l'information des élèves sur le SIDA.

Par ailleurs, la conférence a exprimé son avis sur les interventions parlementaires relatives à l'instruction publique ainsi que sur l'ordonnance sur la formation complémentaire facultative en économie familiale. Enfin, elle s'est informée de l'avancement du projet de «conception globale de la formation des enseignants».

Reste en suspens le problème du conseil des communes en matière de constructions scolaires qu'a soulevé la réorganisation de la Direction des travaux publics.

La *Conférence cantonale des recteurs de gymnases* a examiné diverses questions, notamment les problèmes d'organisation liés à la réglementation spéciale du déplacement de la rentrée à la fin de l'été qui s'applique aux gymnases.

Elle a également étudié l'organisation future des gymnases, et plus particulièrement celle du degré supérieur. Ses membres se sont prononcés unanimement en faveur d'une prolongation immédiate de ce degré, qui porterait sa durée à quatre ans. Lors des diverses consultations, elle a pris position sur la révision du décret d'organisation, la loi sur l'éducation des adultes, la révision de la loi sur l'Université ainsi que sur l'adaptation des décrets cantonaux à la nouvelle version de l'ordonnance fédérale sur la reconnaissance des certificats de maturité. La conférence a en outre exprimé son avis sur diverses interventions parlementaires concernant l'instruction. Elle a discuté avec des experts principaux de la Commission cantonale de maturité de problèmes qui leur sont communs. Enfin, elle a consulté des spécialistes sur des questions relatives à l'école et à la formation, telles que «Le sport, branche de maturité» ou «La protection des données dans les gymnases».

La *Conférence cantonale des directeurs des écoles normales* a poursuivi ses travaux visant à optimiser l'organisation du déroulement de la formation des enseignants primaires: elle a notamment proposé l'introduction d'une césure dans le déroulement des études et la suppression de la limite d'âge lors de l'admission des candidates et des candidats.

Elle a également pris connaissance du premier rapport de synthèse consacré à l'évaluation de la formation des enseignants primaires en cinq ans et a examiné les éventuelles conséquences de cette étude sur les options fondamentales qui seront prises dans le cadre de la conception globale de la formation des enseignants.

La Conférence a participé à l'élaboration du certificat qui sera dorénavant remis aux étudiantes et aux étudiants après la réussite de l'examen de brevet I.

Elle a en outre accueilli favorablement les efforts tendant à modifier le régime actuel des allocations de fonction pour les maîtresses et les maîtres d'application des différentes filières de formation. Elle a également mis en train une révision du cahier des charges de ces formateurs.

Finalement, dans le cadre des procédures de consultation auxquelles la Conférence a été associée, cette dernière a réitéré son engagement en faveur de la structure 6/3 de l'école obligatoire.

2.1.4 *Erwachsenenbildung*

Allgemeines: Der Entwurf des Gesetzes zur Förderung der Erwachsenenbildung konnte fertiggestellt werden. Das vom 10. August bis 31. Dezember dauernde Vernehmlassungsverfahren wurde von gegen 120 Parteien, Institutionen und Einzelpersonen zur Eingabe einer Stellungnahme benutzt. Ein Dekretsentwurf liegt ebenfalls vor. Die eb-Broschüre, welche über Wissenswertes in der Erwachsenenbildung informiert, konnte im Berichtsjahr zweimal mit einer Auflage von je etwa 6000 Exemplaren herausgegeben werden.

Finanzielles: 1230000 Franken wurden an verschiedene Institutionen, an das Schloss Münchenwiler sowie an Kurse und Pilotprojekte ausgerichtet. Davon gingen an die Volkshochschulen beider Kantonsteile total 877000 Franken (inkl. Schloss Münchenwiler), 130000 Franken wurden für Kursleiterkurse und Pilotprojekte eingesetzt. Darin eingeschlossen sind 28000 Franken für das Projekt «Lesen und Schreiben für Erwachsene» (funktionaler Analphabetismus).

Kursleiterkurse: An zehn verschiedenen Orten des Kantons konnten insgesamt 20 Kursleiterkurse durchgeführt werden. *Zentren Münchenwiler und Tramelan:* Die Arbeiten für die Vorbereitung der Betriebsaufnahme (vorgesehen 1989/90) laufen in beiden Zentren programmgemäss.

Pilotprojekte: Spezielle Förderungsmassnahmen galten insbesondere der Koordination des Kurswesens in drei Regionen (Huttwil und Umgebung, Amt Fraubrunnen, Amt Moutier), dem funktionalen Analphabetismus (Pilotkurse in Bern, Vorbereitung der Trägerschaftsbildung im Berner Jura), der Erweiterung von Kursangeboten zu Umweltschutzthemen sowie der Ausweitung des Kurswesens allgemein.

2.2 **Dienststelle Stipendien**

Das Berichtsjahr bildet einen wichtigen Meilenstein in der bernischen Stipendiengeschichte: Am 18. November hat der Grosse Rat in zweiter Lesung einem neuen Stipendiengesetz zugestimmt, das voraussichtlich 1989 in Kraft treten wird. Ein Dekret, das voraussichtlich in der Mai-Session 1988 beraten wird, und eine Verordnung sollen zusammen mit ED-internen Weisungen die neue Praxis bestimmen. Als Folge der neuen gesetzlichen Regelung, aber auch zur Ablösung einer veralteten Anwendung muss eine neue EDV-Lösung entwickelt werden. Für verschiedene Stipendienfonds wurden neue Reglemente erarbeitet, wobei jeweils insbesondere die Zweckbestimmung den heutigen Verhältnissen angepasst wurde. Im Berichtsjahr wurden 140 Einsprachen, 15 Rekurse und acht Verwaltungsgerichtsbeschwerden, insgesamt 163 Rechtsfälle (Vorjahr 144), bearbeitet und entschieden.

2.3 **Dienststelle Finanzielles**

Nachdem alle Rechnungsführungen der Direktion dem KO-FINA-System angeschlossen worden sind, konzentrierten sich die Aktivitäten im Berichtsjahr auf die Rationalisierung von Zahlungs- und Buchungsabläufen. Im Rahmen der Detailanalysen zum Organisationsdekret hat der externe Berater auch das Rechnungswesen untersucht. Die vorgeschlagenen Verbesserungen sollen 1988 vollzogen werden. Insbesondere wird eine Automatisierung der zahlreichen AHV-pflichtigen Entschädigungen angestrebt. Im Bereich der Lastenverteilung

2.1.4 *Education des adultes*

Généralités: L'élaboration de la loi sur l'aide à l'éducation des adultes a pu être achevée. Au cours de la procédure de consultation, qui dura du 10 août au 31 décembre, près de 120 partis politiques, institutions et particuliers ont émis un avis sur ce texte. Un projet de décret a également été préparé. Cette année, «Formation des adultes», bulletin d'information sur l'éducation des adultes, a pu être édité deux fois à raison de quelque 6000 exemplaires par publication.

Aspect financier: Les subsides versés à diverses institutions, au Château de Villars-les-Moines, et en faveur de cours et de projets pilotes se sont élevés à 1230000 francs au total. Les universités populaires des deux régions linguistiques du canton (Château de Villars-les-Moines y compris) ont reçu 877000 francs. Une somme de 130000 francs a été affectée au financement de cours d'animateurs et de projets pilotes (dont 28000 francs au programme «Lire et Ecrire» destiné à combattre l'analphabétisme fonctionnel chez les adultes).

Cours d'animateur: 20 cours d'animateur ont pu être organisés dans dix localités.

Centres de Villars-les-Moines et de Tramelan: Les travaux se poursuivent conformément au programme. L'ouverture de ces centres est prévue pour 1989-1990.

Projets pilotes: L'adoption de mesures spéciales a permis notamment: de coordonner les cours dispensés dans trois régions (Huttwil et environs, districts de Fraubrunnen et de Moutier); d'organiser des séances d'alphabétisation (cours pilotes à Berne, constitution d'associations en charge des cours dans le Jura bernois); d'élargir l'éventail d'enseignements en proposant par exemple des cours sur le thème de la protection de l'environnement.

2.2 **Section des bourses**

1987 sera une année marquante dans l'histoire des bourses du canton de Berne: le 18 novembre, le Grand Conseil a adopté en deuxième lecture une nouvelle loi qui entrera vraisemblablement en vigueur en 1989. Ce texte aura pour effet de clarifier la situation en ce qui concerne les conditions d'obtention d'une bourse, le calcul des subsides de formation et les compétences en matière d'attribution. Les modalités d'application seront réglées à la fois par un décret (dont l'examen est prévu pour la session de mai 1988), par une ordonnance et par des directives de la Direction de l'instruction publique. Un nouveau programme informatique devra être réalisé pour tenir compte des nouvelles dispositions légales, mais aussi pour remplacer un système désormais inadapté. Pour plusieurs fonds de bourses, de nouveaux règlements ont été élaborés; ils adaptent dans chaque cas les objectifs à la situation actuelle. En 1987, la Section des bourses a examiné 140 oppositions, 15 recours et 8 recours de droit administratif, soit 163 cas au total (144 l'année précédente).

2.3 **Section des affaires financières**

La gestion de tous les comptes de la Direction étant intégrée au système KOFINA, la Section s'est consacrée cette année à la rationalisation des opérations de paiement et du processus de comptabilisation. Dans le cadre de l'examen du décret d'organisation, le bureau d'experts privé mandaté par la Direction a analysé, entre autres, le système de comptabilité. Il a proposé des améliorations qui seront introduites en 1988. Il est question notamment d'automatiser le traitement des nombreuses indemnités dont les bénéficiaires sont soumis au

wurde ein Benutzerfachkonzept für eine EDV-Anwendung erarbeitet, die zusätzliche Rationalisierungsmöglichkeiten bringen wird. Die Stellvertretungsverordnung wurde an die Gegebenheiten des Spätsommerschulbeginns und des Berufsvorsorgegesetzes (BVG) angepasst. Die für Staatsbeiträge an Gemeindegymnasien massgebenden Beitragssätze gemäss Dekret vom 12. Februar 1963 über die Betriebsbeiträge an Gymnasien wurden neu berechnet. Sie sollen auf den 1. Januar 1989 in Kraft treten. Schliesslich wurden die staatlichen Fonds der Direktion überprüft und mit der Anpassung der Rechtsgrundlagen und Reglemente begonnen, mit dem Ziel, eine Vereinfachung der Arbeitsabläufe, die Aufhebung bzw. Zusammenlegung von bestimmten Fonds und eine bessere Transparenz auf diesem Gebiete zu erreichen.

paielement des cotisations de l'AVS. Dans le domaine de la répartition des charges, une étude a été réalisée pour trouver de nouvelles applications informatiques permettant une rationalisation plus poussée. L'ordonnance concernant les remplacements a été modifiée en fonction du déplacement de la rentrée scolaire à la fin de l'été et des dispositions de la loi sur la prévoyance professionnelle, vieillesse, survivants et invalidité. Les normes de subventions contenues dans le décret du 12 février 1963 concernant les subventions de l'Etat en faveur des frais d'exploitation des gymnases, qui déterminent le montant des subsides cantonaux versés aux gymnases communaux, ont été révisées. Les nouvelles normes s'appliqueront dès le 1^{er} janvier 1989. Enfin, les fonds cantonaux de la Direction ont fait l'objet d'un examen; la Section a entrepris une modification des bases légales et des règlements dans le but de simplifier l'organisation du travail, de supprimer ou de fusionner certains fonds et de clarifier la situation dans ce domaine.

2.4 Abteilung Hochschulwesen

2.4 Service de l'Université

2.4.1 Universität

2.4.1 Université

Die in den letzten Jahren festgestellten und in früheren Berichten beschriebenen Schwierigkeiten im Alltag der Universität blieben fast unverändert bestehen. Die Schere zwischen Aufwand und verfügbaren Mitteln konnte nicht geschlossen werden. Wohl zeichnete sich in vielen Fächern ein Abflachen der Wachstumskurve hinsichtlich Studierendenzahlen ab. Auf der andern Seite blieben die für nötig erachteten Zuwächse an Personal- und Sachmitteln so weit wie noch nie hinter den Erwartungen zurück. Es sind nicht mehr die rasch wachsenden Studierendenzahlen, die die Schlagzeilen prägen, sondern vielmehr die wachsenden Anforderungen an die Universität von seiten der Öffentlichkeit, neue Aufgaben in Lehre, Forschung und Dienstleistung zu übernehmen.

Les problèmes constatés ces dernières années et exposés dans les précédents rapports ont subsisté dans leur quasi-totalité. Les moyens financiers dont dispose l'Université demeurent disproportionnés avec les tâches qu'elle doit accomplir. Certes, l'augmentation du nombre d'étudiants s'est ralentie dans beaucoup de disciplines. Mais l'accroissement nécessaire du personnel et des moyens matériels est resté plus que jamais bien en deçà des espérances. Le problème majeur ne réside plus tant dans la progression rapide du nombre d'étudiants que dans les exigences toujours plus grandes du public, qui voudrait assigner à l'Université de nouvelles tâches en matière d'enseignement, de recherche et de services.

Der Lehr-, Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb konnte im üblichen Rahmen aufrecht erhalten werden. Als einzige neue Einrichtung wurde das Forum für Allgemeine Ökologie eröffnet, allerdings zunächst nur mit provisorischer Finanzierung. Nach wie vor harren zahlreiche weitere Anliegen mangels Mitteln der Verwirklichung (als wichtigste, von der Universität im Rahmen der Mehrjahresplanung identifizierte Projekte: Religionswissenschaften, Arbeits- und Sozialrecht, internationales Privatrecht und Rechtsvergleichung, Immaterialgüterrecht, Medienrecht, Lebensmittelhygiene, Theaterwissenschaft, Komparatistik und Literaturkritik, Abrundung Informatik, Toxikologie, Forum für Ethik, Gesamtbereich Allgemein-, Arbeits-, Sozial- und Präventivmedizin).

Le bon fonctionnement de l'enseignement, de la recherche et des services a pu être assuré dans le cadre habituel. La seule institution créée cette année est le forum d'écologie générale; cependant, son mode de financement n'est que provisoire.

Ein rundum erfreuliches Ereignis war die endgültige Sicherung des Bauprojektes Uni-Tobler, als die Stimmbürger der Gemeinde Bern im April der Umzonung des Baugrundes zustimmten. Einen weiteren Höhepunkt stellte die Einweihung des «Hauses der Universität» in der Kocher-Villa am 22. April dar. Dieses interfakultäre Begegnungszentrum bewies von Anfang an eine starke Anziehungskraft für weite Kreise inner- und ausserhalb der Universität. Neben ungezählten Arbeitsgruppensitzungen, Kolloquien, formellen und informellen Zusammenkünften usw. fanden bereits mehrere grössere wissenschaftliche Veranstaltungen statt, so unter anderem ein vielbeachtetes Symposium über «Allgemeine Ökologie».

Un grand nombre de projets restent encore en suspens, faute de moyens pour les réaliser. Les plus importants, qui figurent dans le plan pluriannuel de l'Université, portent sur les domaines suivants: sciences de la religion, droit social et droit du travail, droit international privé et droit comparé, droit de la propriété intellectuelle, droit des médias, hygiène des denrées alimentaires, science du théâtre, critique littéraire et littérature comparée, informatique, toxicologie, éthique, médecine générale, préventive, sociale et médecine du travail.

Zum zweitenmal erschienen ist ein Bericht über die Forschung an der Universität Bern. Er gibt Auskunft über die wissenschaftlichen Publikationen der Institute, Kliniken und Seminare in den Jahren 1985 und 1986. In dieser Periode wurden über 5000 Buchpublikationen, Aufsätze, Artikel, Habilitationsschriften und Dissertationen veröffentlicht.

Cette année a été marquée par un événement réjouissant: l'adoption définitive du projet de construction «Uni Tobler». Au mois d'avril, le corps électoral de la Ville de Berne s'est en effet prononcé en faveur du changement de zone du terrain. Autre fait marquant: l'inauguration, le 22 avril, de la «Maison de l'Université» à la villa Kocher. Dès son ouverture, ce centre de rencontre inter-facultés a attiré beaucoup de monde, parmi les milieux tant universitaires qu'extérieurs à l'Université. Outre un grand nombre de séances de groupes de travail, de colloques et de rencontres informelles ou non, pour ne citer que quelques exemples, il a déjà organisé plusieurs manifestations scientifiques d'importance, parmi lesquelles un symposium très remarqué sur le thème «écologie générale».

L'Université de Berne a fait paraître pour la deuxième fois un rapport sur ses activités de recherche. Il présente les travaux scientifiques publiés par les instituts, cliniques et séminaires en 1985 et 1986. Au cours de ces deux années, plus de 5000 livres, études, articles, thèses d'habilitation et de doctorats ont été édités.

Im Rahmen ihrer Öffentlichkeitsarbeit bemühte sich die Universität im Berichtsjahr in besonderem Masse um den Oberaargau und um den Kanton Solothurn. Die zahlreichen Veranstaltungen, die eine aufwendige Vorbereitung erforderten, fanden starken regionalen Widerhall. Zusammenkünfte zwischen Regierung und Universitätsleitung einerseits sowie Fraktionsspitzen und Universitätsleitung andererseits dienten der Verbesserung des gegenseitigen Verständnisses. Dass die Öffentlichkeitsarbeit der Direktion und Universität nicht wirkungslos ist, beweist eine im Berichtsjahr veröffentlichte repräsentative Meinungsumfrage des Soziologischen Institutes, die auf eine erfreulich positive Einstellung der Berner Bevölkerung zu ihrer Universität schliessen lässt. Ueber 70 Prozent der Befragten erteilten der Hochschule die Note «gut».

In hochschulpolitischer Hinsicht sorgte vor allem der Antrag der Medizinischen Fakultät, den Lehrbetrieb am Pharmazeutischen Institut auf einen noch zu bestimmenden Zeitpunkt hin einzustellen, für Gesprächsstoff. Die Direktion war bestrebt, in erster Linie umfassende, verlässliche Beurteilungsgrundlagen zu gewinnen. Entscheidungen sind noch keine gefallen. Auch die Festlegung der Zukunft des Soziologischen Institutes fand einen gewissen Widerhall in den Medien. Der Eingriff der Aufsichtsbehörde wurde notwendig, um dem drohenden Zerfall dieses Faches entgegenzuwirken. Weitere wichtige Themen neben der Teilrevision des Universitätsgesetzes waren die Probleme der Nachwuchsförderung, die Förderung der Interdisziplinarität, die Regelung der Nebenbeschäftigung von Universitätsangehörigen und die Massnahmen zur Verkürzung der Studienzzeit. Daneben erwiesen sich die Professoren-Wahlgeschäfte einmal mehr als interessante, aber komplexe und immer aufwendigere Aufgabe.

Die Gesamtzahl der immatrikulierten Studierenden stieg leicht um 1,1 Prozent auf 8968 (Vorjahr 8874), die Zahl der Studienanfängerinnen und -anfänger dagegen sank um 5,3 Prozent auf 1401. Diese Zahlen entsprechen den Erwartungen und bestätigen den seit Jahren beobachteten Trend zu einer Stabilisierung der Studierendenzahlen. Der Anteil der Ausländerinnen und Ausländer hat von 7,2 auf 5,9 Prozent (= 530) etwas abgenommen. In den platzknappen Fächern (Medizin, Pharmazie, Psychologie, Informatik, Biologie, Geografie) konnten sämtliche fristgerecht vorangemeldeten Studienanfängerinnen und Studienanfänger immatrikuliert werden. Am meisten zugenommen haben die Studierendenzahlen in der Informatik, in den Wirtschaftswissenschaften und in den Phil.-hist. Fächern, leicht abgenommen haben sie bei den Rechtswissenschaften, bei den beiden Sekundarlehrämtern sowie am Institut für Sport und Sportwissenschaft. Früher konnten die Primarlehrerinnen und Primarlehrer nur die Fächer Theologie, Jugendpsychologie und die Sekundar-, Turn- oder Zeichenlehrerausbildung ohne Aufnahmeprüfung beginnen. 1985 gewährte ihnen der Regierungsrat den prüfungsfreien Zutritt zu allen Studienrichtungen (ausser Medizin und ETH). Seither nahm die Zahl der Studienanfängerinnen und Studienanfänger mit Primarlehrerpatent vor allem in den Fächern zu, in denen sie früher eine Aufnahmeprüfung abzulegen hatten: Rechts- und Wirtschaftswissenschaften von 3 auf 12, Geisteswissenschaften von 19 auf 49 und Naturwissenschaften von 7 auf 20, währenddem sie am Sekundarlehramt und im Turnlehrerkurs deutlich zurückging. Während des Studienjahres 1986/87 legten 1249 Studierende ein Abschlussexamen ab (627 Staats-examina als Pfarrer, Fürsprecher, Notar, Apotheker, Arzt, Sekundar-, Gymnasial-, Handels- und Turnlehrer; 284 Lizentiats- und 338 Doktoratsprüfungen).

Im freiwilligen Universitäts-sport wurden in 45 verschiedenen Sportarten Trainings und Wettkämpfe durchgeführt. Das Ziel von 100 000 Trainingsbesuchen wurde erreicht. Der Trend zum individuellen Training geht weiter.

Die Seniorenuniversität erfreute sich weiterhin guter Erfolge. Die Zahlen der Veranstaltungen (44), der eingeschriebenen

L'Université a poursuivi ses activités de contact avec le public. Elle s'est consacrée cette année à la Haute-Argovie et au canton de Soleure. Les nombreuses manifestations, dont la préparation a demandé d'importants moyens, ont trouvé un vaste écho dans les régions. Les rencontres de la direction de l'Université avec le Gouvernement d'une part, les présidents et deux députés de chaque groupe parlementaire d'autre part, ont favorisé la compréhension mutuelle. Un sondage d'opinion réalisé par l'Institut de sociologie sur un échantillon représentatif de la population montre clairement que les contacts établis par la Direction et l'Université avec le public ne sont pas vains: il fait ressortir que le peuple bernois a une haute opinion de son Université. En effet, plus de 70 pour-cent des personnes interrogées lui accordent la «mention bien».

En ce qui concerne la politique universitaire, c'est surtout la proposition de la Faculté de médecine de supprimer, à une date encore indéterminée, les cours de l'Institut de pharmacie qui a fourni matière à discussion. La Direction s'est efforcée en premier lieu de trouver des critères à la fois vastes et sûrs pour juger de cette question. Elle n'a encore pris aucune décision. Le débat sur l'avenir de l'Institut de sociologie a également trouvé un certain écho dans les médias. L'intervention de l'autorité de surveillance a été nécessaire pour sauver cet institut. Outre la révision partielle de la loi sur l'Université, d'importants sujets ont été abordés, tels que l'encouragement de la recherche et de l'enseignement, le développement de l'interdisciplinarité, la réglementation de l'exercice d'activités accessoires par le personnel de l'Université et la réduction de la durée des études. Enfin, la nomination des professeurs s'est révélée, cette année encore, intéressante mais ardue et de plus en plus laborieuse.

Le nombre d'immatriculations s'est légèrement accru (+1,1%) par rapport à 1986. Il est passé de 8874 à 8968. On a recensé 1401 nouveaux étudiants, ce qui représente une baisse de 5,3 pour-cent par rapport à l'an dernier. Ces chiffres correspondent aux prévisions et confirment la tendance à la stabilisation des effectifs observée depuis plusieurs années. Avec 530 inscrits, la proportion d'étudiants étrangers a quelque peu baissé, passant de 7,2 pour-cent à 5,9 pour-cent. En dépit du nombre limité de places dans certaines disciplines (médecine, pharmacie, psychologie, informatique, biologie et géographie), tous les futurs étudiants qui avaient pris une pré-inscription dans les délais fixés ont pu être immatriculés. C'est en informatique, en sciences économiques et en lettres que les effectifs ont le plus augmenté.

On a enregistré par contre un léger recul du nombre d'inscrits en droit, dans les formations de maîtres et maîtresses secondaires et à l'Institut des sports et des sciences des activités sportives. Autrefois, les instituteurs et institutrices n'avaient accès, sans examen d'entrée, qu'aux études de théologie, de psychologie de l'enfance et de l'adolescence, et aux formations de maîtres secondaires, de maîtres de gymnastique ou de dessin. En 1985, le Conseil-exécutif leur a ouvert toutes les voies d'études, à l'exception de la Faculté de médecine et des EPF. Depuis lors, les titulaires du brevet d'enseignement primaire sont plus nombreux à commencer des études, en particulier dans les disciplines auxquelles ils n'avaient accès que sur examen auparavant. Leur nombre est passé de trois à douze en droit et en sciences économiques, de 19 à 49 en lettres et de 7 à 20 en sciences physiques et naturelles. Il a par contre accusé un net recul dans les formations de maîtres et maîtresses secondaires et de maîtres et maîtresses de gymnastique. Durant l'année universitaire 1986/87, 1249 étudiants et étudiantes ont passé un examen de fin d'études (docteur: 338; licence: 284; examen d'Etat d'ecclésiastique, avocat, notaire, pharmacien, médecin, maître secondaire, maître de gymnase, de branches commerciales et de gymnastique: 627).

En ce qui concerne le sport universitaire facultatif, des cours et

Teilnehmerinnen und Teilnehmer (rund 600) und der Besuche der einzelnen Vorträge (300–400) bewegten sich im bisherigen Rahmen.

Am 5. Dezember fand im Casino im üblichen Rahmen die 153. Stiftungsfeier der Universität statt, die vom neuen Rektor, dem Theologen Prof. Dr. Klaus Wegenast, geleitet wurde. Auf diesen Anlass hin unterbreitete der abtretende Rektor den Jahresbericht für das Studienjahr 1986/87 (im Rahmen einer Pressekonferenz).

2.4.2 Zentralverwaltung

Die Arbeiten an der Teilrevision des Universitätsgesetzes gingen planmässig weiter. Das Schwergewicht lag bei der Vernehmlassung, welche im Oktober abgeschlossen wurde und wenig grundsätzlich neue Gesichtspunkte brachte. Weitere gesetzgeberische Arbeiten betrafen untergeordnete Erlasse: Nachdem seit der letzten Änderung der Verordnung vom 22. November 1977 über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes (VHL) bereits wieder fünf Jahre vergangen waren, musste diese in verschiedenen Bereichen angepasst werden. Die grundsätzlichen Fragen im Zusammenhang mit der Gymnasiallehrausbildung wie Verkürzung der Studiendauer, Monofachdiplome usw. werden zurzeit geprüft und Inhalt einer nächsten Änderung der VHL sein.

Durch eine Änderung der Verordnungen für die Assistenten sowie die Assistenzärzte wurde die Möglichkeit geschaffen, vollamtlichen Oberassistenten-Privatdozenten und Oberärzten I im Sinne einer akademischen Beförderung zur Verbesserung ihrer Arbeitsmarktchancen den Titel eines nebenamtlichen ausserordentlichen Professors zu verleihen.

Gestützt auf einen Antrag der Studentenschaft wurde deren Anteil an den Semestergebühren in der Verordnung über die Kollegengelder und Gebühren (KGVO) von bisher 10 auf 14 Franken erhöht; die Semestergebühren erhöhten sich damit von 46 auf 50 Franken. Begründet wurde die Erhöhung im wesentlichen durch den Ausbau der Wohn- und Stellenvermittlung der Studentenschaft, durch die Erhöhung der Entschädigung an den Vorstand der Studentenschaft, durch die Neugestaltung und Verbesserung der Zeitschrift UNIKUM sowie durch die seit der Festlegung des bisherigen Betrages aufgelaufene Teuerung.

Die Zulassungsbedingungen für Ingenieure HTL wurden im Herbst durch den Regierungsrat geändert, so dass Inhaberinnen und Inhaber eines HTL-Diploms mit einem Gesamtdurchschnitt von 5,0 prüfungsfrei an der Philosophisch-naturwissenschaftlichen Fakultät zum Studium zugelassen werden. Durch die Annahme einer entsprechenden Motion wurde zudem der erleichterte Zugang für HTL-Wirtschaftsinformatiker zum Studium an der Rechts- und wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät ermöglicht.

Bereits seit dem Wintersemester 1983/84 können Informatikstudenten der Universität Bern am Institut für Mikrotechnik der Universität Neuenburg das Fach Elektronik als zweites Nebenfach belegen. Dieses Fach ist eine ausgezeichnete Ergänzung des Informatikstudiums und könnte ohne unverhältnismässig grossen Aufwand in Bern nicht angeboten werden. Nachdem die Zahl der Berner Interessentinnen und Interessenten deutlich zugenommen hatte, wurde eine Vereinbarung mit dem Kanton Neuenburg betreffend Entschädigung seiner Leistungen abgeschlossen.

des Wettbewerbs sind in 45 Disziplinen durchgeführt worden. L'objectif de 100 000 participants et participantes a été atteint. Le goût pour l'entraînement individuel continue à se développer.

L'Université du troisième âge a eu encore beaucoup de succès. Le nombre de manifestations (44), d'inscrits (environ 600) et de participants aux différentes conférences (entre 300 et 400) est resté sensiblement le même que les années précédentes.

Le 5 décembre, l'Université a fêté son 153^e anniversaire au Casino de Berne, comme chaque année. La cérémonie était présidée par le nouveau recteur, le professeur Klaus Wegenast, docteur en théologie. Lors de ce Dies academicus, le recteur démissionnaire a présenté le rapport d'activité de l'année universitaire 1986/87 au cours d'une conférence de presse.

2.4.2 Administration centrale

La révision partielle de la loi sur l'Université s'est poursuivie suivant le calendrier prévu. L'étape la plus importante a été celle de la consultation, qui a pris fin en octobre. Elle n'a apporté que peu d'éléments fondamentalement nouveaux. La Direction s'est consacrée à d'autres travaux législatifs de moindre importance.

Cinq années s'étant déjà écoulées depuis la dernière modification de l'ordonnance du 22 novembre 1977 sur la formation, les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement secondaire supérieur (OBESS), une révision s'imposait. Le régime des études de maître et maîtresse de gymnase, avec des questions telles que la réduction de la durée de formation et la possibilité pour les candidats et les candidates de préparer le diplôme dans une seule branche, est actuellement à l'examen. C'est sur ce point que portera la nouvelle modification.

L'ordonnance concernant les assistants et les médecins-assistants a été modifiée. Désormais, les premiers assistants/privat-docents et les médecins-chef I à titre principal peuvent se voir accorder le titre de professeur extraordinaire à titre accessoire. L'attribution de ce titre constitue une promotion universitaire destinée à leur donner de meilleures chances de trouver un emploi.

L'ordonnance concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne a également fait l'objet d'une modification. A la requête du corps étudiant, la cotisation qui lui revient a été relevée. Elle est passée de 10 à 14 francs. Les émoluments semestriels s'élèvent donc désormais à 50 francs au lieu de 46. Cette augmentation a été principalement motivée par le développement des services de logement et de placement du corps étudiant, la hausse de l'indemnisation des membres du bureau des étudiants, la transformation et l'amélioration de la revue «UNIKUM» et enfin le renchérissement depuis la fixation de l'ancien montant.

A l'automne, le Conseil-exécutif a modifié les conditions d'admission à l'Université des ingénieurs ETS. Les titulaires d'un diplôme ETS dont la moyenne générale s'élève à 5,0 sont désormais admis sans examen à la Faculté des sciences. L'adoption d'une motion similaire a en outre facilité l'accès des diplômés ETS en informatique appliquée à la gestion à la Faculté de droit et des sciences économiques.

Depuis le semestre d'hiver 1983/84, les étudiants et les étudiantes en informatique de l'Université de Berne ont la possibilité d'étudier l'électronique comme deuxième branche secondaire à l'Institut universitaire de micro-électronique de Neuchâtel. Cette discipline offre un excellent complément à la formation en informatique; d'autre part, il serait excessivement coûteux d'organiser son enseignement à l'Université de Berne. Le nombre d'étudiants bernois qui profitent de cette possibilité ayant sensiblement augmenté, un accord a été conclu avec le canton de Neuchâtel qui prévoit que l'Etat de Berne verse une

Die Universität kam auch in den Genuss einer Schenkung. Die in Kalifornien verstorbene Ruth de Bernardi, deren Vorfahren aus der Schweiz stammten, vermachte der Universität Bern insgesamt 400 000 US-Dollar. Gemäss den Auflagen, die mit der Schenkung verbunden waren, soll der Betrag für medizinische Ausbildung und Forschung und zur Ausrichtung von Stipendien eingesetzt werden.

Im Vergleich zu den letzten Jahren nahm die Anzahl der parlamentarischen Vorstösse, die die Universität betreffen, um mehr als das Doppelte zu.

Durch die Rückverlegung der Altersgrenze, durch vorzeitige Rücktritte, durch die Errichtung neuer Professuren sowie durch die Wegberufung einiger prominenter Professoren vollzieht sich an der Universität gegenwärtig ein markanter Generationenwechsel. In verschiedenen Fächern ist ein deutlicher Mangel an qualifiziertem Schweizer Nachwuchs feststellbar. Im Studienjahr 1986/87 gelang es trotz aller Schwierigkeiten, 15 neue Kräfte an die Universität Bern zu berufen (10 Ordinarien, 5 vollamtliche Extraordinarien). Die Probleme mit dem Einkauf in die Versicherungskasse nehmen zu. Vom eigenen Lehrkörper wurden fünf zu Ordinarien, vier zu vollamtlichen und acht zu nebenamtlichen Extraordinarien ernannt. Ferner ernannte der Regierungsrat sechs Persönlichkeiten im wissenschaftlichen Beruf zu Honorarprofessoren sowie 16 zu Gastprofessoren. Die Erziehungsdirektion vergab die *Venia docendi* an 20 junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler und ernannte sie zu Privatdozentinnen und Privatdozenten.

Schwerpunkt der Aktivitäten auf dem baulichen Sektor war wiederum die projektbegleitende Mitarbeit.

Uni-Tobler: Raumprogramme und Raumzuordnung wurden fertig erarbeitet. Das Baubewilligungsverfahren ist eingeleitet. Der Baubeginn ist für 1989 geplant.

Universität Hauptgebäude; Hofausbau (juristische Bibliothek): Die Baubewilligung liegt vor, und die Aushubarbeiten konnten in Angriff genommen werden.

Neubau Pathologisches Institut: Die Arbeiten gingen zügig voran. Nach den Aushubarbeiten und den Foundationen konnten im Berichtsjahr bereits drei unterirdische Geschosse fertiggestellt werden.

Veterinär-medizinische Fakultät: Der Neubau für die Bakteriologie und Pathologie wurde fertiggestellt und konnte den Benutzerinnen und Benutzern übergeben werden. Ausstehend ist noch der Umbau des Altbaus. Der Grosse Rat stimmte dem Verpflichtungskredit für einen Grosstier-Demonstrationshörsaal zu. Voraussichtlicher Baubeginn: 1989.

Areal Engehalde; Informatik: Auch diesem Projektierungskredit stimmte der Grosse Rat in der November-Session zu. Projekt und Kostenvoranschlag wurden umgehend an die Hand genommen. Ziel ist es, dem Grossen Rat resp. den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern die Kreditvorlage im Herbst 1989 oder Frühjahr 1990 vorzulegen.

Studentisches Zentrum Bühlplatz: Die Burgergemeinde Bern erklärte sich bereit, mit einem Beitrag von 500 000 Franken den Bau eines Studentischen Zentrums Bühlplatz mitzufinanzieren. Projekt und Kostenvoranschlag werden im Jahre 1988 erarbeitet werden.

Oberseminar: Die Umbauarbeiten im Gebäude Übungsschule II konnten termingemäss abgeschlossen werden. Die vier Übungsklassen der Stadt Bern und das Höhere Lehramt konnten die Räume beziehen. Ebenfalls bezogen wurde der Spezialtrakt. Die Um- und Ausbauarbeiten im Hauptgebäude und in der Übungsschule I sind im vollen Gange. Die Gebäude sollen termingemäss im Herbst 1988 bezogen werden können.

Areal Inselspital: Zurzeit laufen drei grössere Planungen (Neubau Frauenspital, Neubau Physiotherapie und Polikliniken sowie Büro-, Schul- und Parkhaus). Federführend für diese Geschäfte ist die Gesundheitsdirektion. Die Direktion ist jedoch für den Anteil Lehre und Forschung verantwortlich.

Die Bauten der Universität benötigten im Berichtsjahr wie-

contribution à ce dernier en dédommagement de ses frais d'enseignement.

Cette année, l'Université a bénéficié d'un don. M^{me} Ruth de Bernardi, décédée en Californie mais originaire de Suisse, a légué 400 000 dollars à l'Université de Berne, lui donnant charge d'affecter cette somme à la formation et à la recherche médicales ainsi qu'à l'octroi de bourses d'études.

Le nombre de motions parlementaires concernant l'Université a plus que doublé par rapport aux années précédentes.

L'Université connaît actuellement un important renouvellement de son personnel enseignant: il résulte de l'abaissement de l'âge de la retraite, mais aussi de départs anticipés, de la création de nouvelles chaires et enfin de la démission de plusieurs professeurs éminents appelés à enseigner dans une autre université. Dans plusieurs disciplines, il s'avère difficile de trouver du personnel suisse qualifié pour assurer la relève. Malgré cela, l'Université de Berne a pu obtenir les services de 15 nouveaux collaborateurs (10 professeurs ordinaires et 5 professeurs extraordinaires à plein temps) pour l'année universitaire 1986/87. Les problèmes liés au rachat dans la caisse d'assurance prennent de l'ampleur. Cinq enseignants ont été promus professeurs ordinaires, quatre ont été nommés professeurs extraordinaires à titre principal et huit professeurs extraordinaires à titre accessoire. En outre, le Conseil-exécutif a élevé six personnalités du monde de la science au rang de professeur honoraire et 16 à celui de professeur invité. Enfin, la Direction de l'instruction publique a décerné la *Venia docendi* à 20 jeunes scientifiques qu'elle a nommés privat-docents.

Dans le domaine des constructions, l'essentiel des activités a été consacré au suivi de projets.

«Uni Tobler»: l'élaboration des programmes de répartition des surfaces et de disposition des locaux a pris fin. La procédure en octroi du permis de construire est entamée. Le début des travaux est prévu pour 1989.

Bâtiment central de l'Université; transformation de la cour (bibliothèque de droit): le permis de construire a été accordé et les travaux d'excavation ont pu commencer.

Construction d'un nouveau bâtiment pour l'Institut de pathologie: les travaux ont avancé rapidement. Une fois ceux d'excavation et de fondation achevés, trois niveaux souterrains ont été construits.

Faculté de médecine vétérinaire: l'agrandissement des instituts de bactériologie et de pathologie animale est terminé. Les nouveaux locaux ont pu être ouverts aux utilisateurs. Il reste à transformer l'ancien bâtiment. Le Grand Conseil a approuvé le crédit d'engagement pour une salle de démonstration du gros bétail. Les travaux débiteront probablement en 1989.

Emplacement Engelhalde; informatique: le Grand Conseil a accordé le crédit d'élaboration du projet lors de la session de novembre. L'établissement du devis et du projet a débuté aussitôt. On voudrait que la demande de crédit soit soumise à l'approbation du Grand Conseil et au scrutin populaire à l'automne 1989 ou au printemps 1990.

Centre des étudiants du Bühlplatz: la commune bourgeoise de Berne a accepté de participer au financement de la construction d'un centre des étudiants. Sa contribution s'élèvera à 500 000 francs. Le projet et le devis seront établis dans le courant de l'année 1988.

École normale de Berne: la transformation des locaux de l'école d'application II s'est achevée à la date prévue. Les quatre classes d'application de la Ville de Berne et le «Höheres Lehramt» ont pu s'y installer. De même, l'aile du bâtiment a pu être occupée. Les travaux de transformation et d'agrandissement du bâtiment central de l'école d'application I vont bon train. Ces locaux devraient être utilisés à l'automne 1988, conformément au terme fixé.

Hôpital de l'Île: trois importantes planifications sont en cours, à savoir celles de nouveaux bâtiments pour la maternité cantonale, pour le service de physiothérapie et les policliniques, ainsi

derum einen ansehnlichen Anteil am gesamten staatlichen Unterhaltskredit. Dies ist nicht nur auf die Anzahl Gebäude, die der Universität zur Verfügung stehen, zurückzuführen, sondern auch auf die Tatsache, dass viele dieser Gebäude vor 1940 gebaut worden sind. Mit einem Kostenaufwand von 2,453 Mio. Franken wurden an fast 40 Standorten kleine, mittlere und zum Teil grössere Unterhaltsprojekte ausgeführt. Der Beitragssatz für den Kanton Bern an alle subventionsberechtigten Investitionen gemäss Eidgenössischem Hochschulförderungsgesetz blieb unverändert bei 54 Prozent.

Insgesamt wurden dem Bund 48 Hauptverfahren mit einem Gesamtbetrag von 93,834 Mio. Franken und drei Vorverfahren über einen Gesamtbetrag von 81 Mio. Franken eingereicht. Dazu kommen 44 Gesuche für subventionsberechtigte Mieten mit einem Bruttomietaufwand von 4 Mio. Franken. Der Kanton Bern nahm im Betriebsjahr 43 Mio. Franken für Grundbeiträge, 12,17 Mio. Franken für Investitionsbeiträge, 1,57 Mio. Franken Subventionen für Mieten sowie 10,395 Mio. Franken aus Beiträgen der Nichthochschulkantone für ausserkantonale Studierende im Rahmen der interkantonalen Hochschulvereinbarung ein.

Bei der Verwaltung von Drittkrediten (Nationalfonds usw.) für die Forschung stieg die Zahl der Kredite von 639 auf 669. Die auf diesem Weg für die Forschung eingesetzten Mittel, welche sich die Universität zusätzlich zu den staatlichen Mitteln beschaffen konnte, erhöhten sich um 1,8 auf 42,2 Mio. Franken; davon entfielen 28,9 Mio. Franken auf Löhne für Forschungspersonal, das nicht vom Staat besoldet wurde.

2.4.3 *Universitätsverwaltung*

Die Betriebsausgaben der Universität konnten auch 1987 im budgetierten Rahmen gehalten werden. Im Betriebsjahr profitierte sie erstmals von den Sonderförderungsmassnahmen des Bundes für die Informatik. Personalausgaben und Investitionen von insgesamt 900 000 Franken pro Jahr werden während fünf Jahren zu 100 Prozent subventioniert.

Der Stellenzuwachs der Universität wurde 1987 auf 745 Punkte festgelegt und ist mit Personalzusatzkosten von ca. 1,5 Mio. Franken verbunden. Nebst kleineren Ergänzungen sind schwerpunktmässig zwei Ordinariate für Informatik, zwei Professuren für Betriebswirtschaftslehre (davon ein Ordinariat für Wirtschaftsinformatik) und eine Professur für Bodenkunde neu geschaffen worden. Durch Stellenaufhebungen und -umwandlungen konnten am Institut für Tierzucht ein Ordinariat für Immunogenetik und an der Phil.-hist. Fakultät eine Professur für Ethnologie und eine für Slawistik errichtet werden.

Die Universitätsverwaltung führte eine Untersuchung über die Arbeitszeit der Ober- und Assistenzärztinnen und -ärzte an acht ausgewählten Kliniken durch. An allen untersuchten Kliniken wurden effektive Arbeitszeiten von über 60 Wochenstunden festgestellt, häufig bis zu 75 Stunden. Der Regierungsrat versprach in seiner Antwort auf ein Postulat von Herrn Grossrat Jermann Verbesserungen und bewilligte im Anschluss an die Postulatsbehandlung ein Kontingent von 16 Oberarzt- und 32 Assistenzarztstellen. Die Universitätsverwaltung wurde beauftragt, vor der Zuteilung dieser Stellen noch diejenigen Kliniken mit einer Arbeitszeitbelastung über der Reglementsnorm von 60 Stunden zu untersuchen. Die

que pour l'administration, le centre de formation et le garage. Ces travaux sont dirigés par la Direction de l'hygiène publique, mais dans les domaines de l'enseignement et de la recherche, ils sont du ressort de la Direction de l'instruction publique.

Comme les années précédentes, la majeure partie du crédit accordé par l'Etat pour l'entretien a été affectée aux bâtiments de l'Université. Cela tient non seulement à leur nombre, mais aussi au fait que beaucoup datent d'avant 1940. Des projets d'entretien de petite, moyenne et parfois de grande envergure ont été réalisés à près de 40 endroits différents. Ils représentent une dépense totale de 2,453 millions de francs.

Le taux de participation du canton de Berne à la couverture des frais donnant droit à une subvention en vertu de la loi fédérale sur l'aide aux universités est resté inchangé (54%).

Au total, 48 procédures principales et 3 procédures préliminaires d'examen de projets d'investissement portant respectivement sur 93,834 et 81 millions de francs ont été introduites devant la Confédération. 44 autres demandes afférentes à des bâtiments de location ont été déposées; elles ont représenté une dépense de location brute de 4 millions de francs. Enfin, les subventions de base, les subventions d'investissement et les subventions allouées par le canton de Berne pour des locations ont atteint respectivement 43 millions de francs, 12,17 millions de francs et 1,57 million de francs. Les subventions versées par les cantons non universitaires en vertu de l'Accord intercantonal sur la participation au financement des universités se sont élevés à 10,395 millions de francs.

Le nombre de crédits de recherche alloués par des tiers (Fonds national de recherche scientifique, etc.) est passé de 639 à 669. Les fonds alloués pour la recherche, qui s'ajoutent aux moyens financiers libérés par l'Etat, ont augmenté de 1,8 million pour atteindre 42,2 millions de francs; sur ce montant, 28,9 millions de francs ont été affectés au financement du personnel de recherche supplémentaire non rétribué par l'Etat.

2.4.3 *Administration de l'Université*

En 1987, les dépenses d'exploitation de l'Université ont encore pu être maintenues dans les limites fixées par le budget. L'Université a bénéficié pour la première fois des mesures spéciales adoptées par la Confédération pour encourager l'informatique. Les frais de personnel et les investissements dans ce domaine sont à la charge de l'Etat fédéral pendant cinq ans, jusqu'à concurrence de 900 000 francs au total par an.

L'augmentation du nombre de postes de l'Université a été fixée à 745 points, ce qui représente 1,5 million de francs de frais de personnel. Pour l'essentiel, deux postes de professeur ordinaire d'informatique, deux de professeur de gestion (dont un de professeur extraordinaire d'informatique appliquée à la gestion) et une chaire de pédologie ont été créées. Des suppressions et des conversions de postes ont permis la création de deux chaires à la Faculté des lettres, l'une d'ethnologie, l'autre de slavistique, et d'un poste de professeur extraordinaire d'immunogénétique à l'Institut de zootechnie.

Une enquête réalisée par l'administration de l'Université dans huit cliniques sélectionnées a révélé que les chefs de cliniques et les médecins-assistants travaillent plus de 60 heures et souvent même jusqu'à 75 heures par semaine. Dans sa réponse au postulat Jermann, le Conseil-exécutif s'est engagé à améliorer cette situation. A la suite de l'examen de cette intervention, il a accordé 16 postes de chef de clinique et 32 de médecin-assistant. L'administration de l'Université a été chargée, avant que ces postes ne soient attribués, de rechercher les autres établissements où la durée du travail dépasse les 60 heures réglementaires. La création de postes répond à des critères très stricts, de sorte que les places supplémentaires

Stellenschaffung wird an sehr strenge Kriterien gebunden, damit die zusätzlichen Stellen wirklich zu einer Verminderung der Arbeitsbelastung und damit der Arbeitszeit führen werden.

Nach der Zustimmung des Grossen Rats zum Netzwerk der Universität für die Datenübermittlung wurde an dessen etappenweiser Erstellung gearbeitet. Mit dem Beitritt zur Stiftung «Switch-Teleinformatikdienste für Lehre und Forschung» schuf der Kanton auch die Voraussetzungen für den Anschluss an das zur Hauptsache vom Bund finanzierte schweizerische Hochschul- und Forschungsinformatiknetz.

Das Projekt «Fakturierung und Debitorenbuchhaltung» steht vor dem Abschluss. Noch fehlen zwei Institute. Aufgrund der nun vorhandenen Basisdaten soll die betriebswirtschaftliche Beratung der Dienstbetriebe intensiviert werden. Die Regierung beauftragte die Universitätsverwaltung, Leistungserfassung, Tarifwesen und Kostenrechnung zu verbessern.

Nach einem Unterbruch wurde das Pilotprojekt «Bibliotheksautomation für die Fachbereichsbibliothek Bühlplatz» weitergeführt. In diesem Versuch wird durch elektronische Vernetzung die Zusammenarbeit im Verbund mit einer Basler Bibliothek erprobt. Dank der Erfahrung der Basler Kollegen liegen bereits positive Resultate vor.

Über das Projekt «Integrierte Standardarbeitsplätze» (ISAP) wurde auf Jahresese ein Projektbericht verfasst. Die ursprüngliche Konzeption soll überprüft werden. 186 ISAP können nun benutzt werden. Parallel dazu sollen auch die Informatikdienste der Universität reorganisiert und neu strukturiert werden.

2.4.4 *Studentenberatung*

1987 kamen 355 (Vorjahr 353) Studierende zu einer persönlichen Beratung auf die Studentenberatung. Etwa gleich hoch war die Zahl der ambulanten, telefonischen und schriftlichen Kurzberatungen. Das Spektrum der persönlichen Beratungen lag im selben Rahmen wie in den vorhergehenden Jahren: Informationsanliegen aus dem Bereich der akademischen Studien und Berufe sowie Beratungsanliegen in bezug auf die eigene Studien- und Berufswahl bzw. im Zusammenhang mit einem Studienwechsel oder Studienabbruch. Weitere Beratungsschwerpunkte betrafen schriftliche Arbeiten und Prüfungen, schwierige Beziehungen zu Eltern oder Partnern sowie Identitäts- und Lebenskrisen. Gegenüber früheren Jahren nahm die Zahl derjenigen Klientinnen und Klienten zu, welche in ihrer Laufbahnberatung die Zeit nach dem Studium einbeziehen, ihre berufliche Zukunft planen oder ihre Berufsaussichten grundsätzlich besprechen wollten. Gegenüber dem Vorjahr kamen doppelt so viele Ratsuchende, welche mit einer schriftlichen Arbeit (Seminar-, Lizentiats- oder Doktorarbeit) Schwierigkeiten hatten. Weiter ansteigend war ferner auch der Anteil der Studentinnen unter den Ratsuchenden, welcher jetzt fast 50 Prozent beträgt, bei einem Frauenanteil von 35 Prozent an der Universität. Die Kurzberatungen betrafen Informationen über akademische Studien und Berufe, Studienfinanzierung, Prüfungsbedingungen, Weiterbildungsmöglichkeiten, Ausbildungen und Berufe ausserhalb der Hochschule. Es wurde ferner eine gegenüber dem Vorjahr grössere Zahl von studien- und berufskundlichen Dokumentationsmappen ausgeliehen. Zunehmend ist auch die Nachfrage nach Informationen über Nachdiplomstudiengänge und Weiterbildungsmöglichkeiten für Hochschulabsolventinnen und -absolventen.

Für die von sieben kantonalen akademischen Berufs- und Studentenberatungsstellen 1986 gestartete Weiterbildungsdatenbank konnte 1987 die Entwicklungs- und Pilotphase abgeschlossen werden. Die Studentenberatung beteiligte sich ebenfalls daran. Die erarbeiteten und elektronisch gespeichert-

permettent réellement une réduction de la surcharge et par conséquent du temps de travail des médecins.

Après l'acceptation par le Grand Conseil du projet de réseau de l'Université pour la transmission de données, les travaux de réalisation, qui se dérouleront par étapes, ont été entrepris. En adhérant à la Fondation SWITCH pour la téléinformatique au service de l'enseignement et de la recherche, le canton a rendu possible le raccordement au réseau universitaire et de recherche, réseau national financé principalement par la Confédération.

La réalisation du projet «facturation et comptabilité des débiteurs» touche à sa fin. Deux instituts n'y participent pas encore. Les données de base désormais disponibles devraient permettre d'intensifier les conseils de gestion auprès des institutions prestataires de services. Le Gouvernement a chargé l'Université d'améliorer le contrôle des prestations de services et des tarifs ainsi que le calcul des coûts.

Après une interruption, la réalisation du projet pilote d'automatisation des services de la bibliothèque spécialisée du Bühlplatz a pu reprendre. Dans le cadre de cette expérimentation, on tente d'instaurer une collaboration avec une bibliothèque de Bâle grâce à un dispositif électronique de raccordement. L'expérience des bâlois dans ce domaine a déjà permis d'enregistrer des résultats positifs.

Enfin, un rapport a été établi en fin d'année sur le projet «postes de travail standard interactif». La conception initiale doit être réexaminée. 186 postes de ce type peuvent d'ores et déjà être utilisés. Parallèlement, il convient de réorganiser et de restructurer les services informatiques de l'Université.

2.4.4 *Service d'orientation et de conseil pour les étudiants*

En 1987, les conseillers d'orientation ont reçu individuellement 355 étudiants et étudiantes (353 l'année précédente). Les consultations brèves (visites, lettres et entretiens téléphoniques) ont été à peu près aussi nombreuses. L'objet des consultations individuelles était sensiblement le même que les années précédentes: information sur les formations et les carrières universitaires et conseils personnels sur le choix d'une formation et d'une profession, sur une réorientation ou sur un arrêt des études. De nombreuses consultations ont porté sur des examens ou des travaux écrits, des difficultés rencontrées dans les rapports avec les parents ou le partenaire, et des problèmes liés à une crise d'identité ou existentielle. Les étudiants et les étudiantes ont été plus nombreux que les années précédentes à vouloir discuter de leur avenir, envisager leur carrière ou examiner les débouchés professionnels. Ils ont aussi été deux fois plus qu'en 1986 à venir chercher conseil pour des travaux écrits (travail de séminaire, mémoire de licence ou thèse de doctorat). Le Service a constaté d'autre part que le pourcentage d'étudiantes parmi les consultants continue à augmenter: il atteint désormais près de 50 pourcent, alors que les femmes ne représentent que 35 pourcent de la population estudiantine.

Les consultations brèves ont porté sur les professions et les formations universitaires et non universitaires, sur le financement des études, les modalités d'examen, et enfin sur les possibilités de formation continue. Le Service a prêté davantage de brochures d'information sur les études et les carrières qu'en 1986. Enfin, les étudiants ont été plus nombreux à s'informer sur les études de troisième cycle et les possibilités de formation permanente pour les anciens diplômés.

Le Service a participé à la constitution de la banque de données sur les possibilités de formation continue, entreprise en 1986 par les centres de conseil universitaires de sept cantons. La phase de mise au point et d'expérimentation a pris fin en 1987. Les différents services de conseil se sont échangés les

ten Daten wurden unter den Beratungsstellen ausgetauscht. Im Juni erschien die zweite Auflage des «Berner Uni Studienführers», eine Überarbeitung der ersten Auflage von 1984, welche von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Akademischen Berufsberatung Bern und der Studentenberatung besorgt wurde. Er findet einen erfreulichen Absatz.

2.5 Abteilung Unterrichtswesen

2.5.1 Allgemeines

Die Abteilung befasste sich im Berichtsjahr schwerpunktmässig mit der Vorbereitung der gesetzlichen Regelung für den Übergang zum Spätsommerschulbeginn und Arbeiten im Rahmen der Reformen nach den Grundsätzen zur Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung. Daneben beteiligte sie sich an der Ausarbeitung der Vorlage zu den beiden Schulinitiativen für ein Schulmodell 6/3 und für eine kooperative Oberstufe. Einen weiteren Schwerpunkt stellte die Mitarbeit am Entwurf für ein neues Organisationsdekret der Direktion und die damit zusammenhängenden Analysen im Bereich des Projekts EFFISTA dar.

Die «Aekenmatter-Initiative», die ein Mitspracherecht der Gemeinden bei Klassenschliessungen verlangte, wurde an der Volksabstimmung im Frühjahr 1987 abgelehnt. Der im Grossen Rat ausgearbeitete Gegenvorschlag zur Änderung des Primar-, des Mittelschul- und des Kindergartengesetzes fand hingegen Zustimmung. Die neuen Bestimmungen gewähren ein zeitlich beschränktes Mitspracherecht der Gemeinden bei der Schliessung von Klassen mit Unterbeständen. Sie erlauben eine vernünftige, in gegenseitigen Verhandlungen zwischen Gemeinden, Inspektoren und Erziehungsdirektion zu handhabende Regelung bei Fragen von Klassenschliessungen unter Vermeidung von Härtefällen. Die Inkraftsetzung konnte Ende April des Berichtsjahres durch den Regierungsrat erfolgen.

Die Revisionsvorlage zur Änderung des Primar- und Mittelschulgesetzes und das zugehörige Dekret zur Einführung des Schuljahresbeginns im Spätsommer wurden in der Februar-Session des Grossen Rates verabschiedet. Nach Ablauf der Referendumsfrist konnte dem Regierungsrat die Inkraftsetzung in zwei Schritten beantragt werden. Die administrative Umstellung für die deutschsprachigen Schulen und die französischsprachigen Klassen am Wirtschaftsgymnasium Biel wird vorbereitet und mit dem am 1. April 1988 beginnenden Langschuljahr vollzogen werden. Von besonderer Bedeutung wird die Intensivierung der Lehrerfortbildung während des um ein Quartal verlängerten kommenden Schuljahres sein. Eine Folge der Umstellung wird die im Spätherbst des Berichtsjahres aufgenommene Arbeit zur Vorbereitung eines Beitrittsgesetzes zum Schweizerischen Schulkonkordat sein.

Die Anzahl Alltagsgeschäfte der Abteilung hat in spürbarem Mass zugenommen. Vor allem ist dies im administrativ-finanziellen Bereich, bei der Zusicherung und Ausrichtung von Staatsbeiträgen und in der Zahl der vorzubereitenden Antworten auf parlamentarische Vorstösse feststellbar.

2.5.2 Schulbauten und Hauswirtschaft

2.5.2.1 Subventionierung von Schulanlagen

Im Berichtsjahr sind 391 (412) neue Gesuche eingereicht worden. Gegenüber dem Vorjahr ist der Geschäftsumfang erst-

informationen mises en banque. Au mois de juin est parue la deuxième édition du «Berner Uni Studienführer», édition révisée de la première brochure éditée en 1984 par le service d'orientation et de conseil et l'office d'orientation universitaire de Berne. Elle a beaucoup de succès auprès des étudiants et des étudiantes.

2.5 Service de l'enseignement

2.5.1 Généralités

Au cours de l'année écoulée, l'essentiel des travaux du Service a été consacré à l'élaboration de la réglementation du déplacement de la rentrée scolaire à la fin de l'été, d'une part, et à la préparation des réformes répondant aux principes de la révision générale de la législation en matière de formation, d'autre part. Le Service de l'enseignement a également participé à l'établissement du dossier relatif aux deux initiatives scolaires, l'une pour un modèle 6/3 et l'autre pour une structure coopérative du degré supérieur. Enfin, il a pris part à la préparation du nouveau décret d'organisation de la Direction et effectué les analyses nécessaires dans le cadre du projet EFFISTA.

L'«initiative Aekenmatt» a été rejetée par le peuple au printemps 1987. Elle demandait que les communes aient le droit d'être entendues lorsque des fermetures de classes sont envisagées. En revanche, le contre-projet élaboré par le Grand Conseil, qui proposait la modification des lois sur l'école primaire, sur les écoles moyennes et sur les jardins d'enfants, a été accepté. Ces nouvelles dispositions accordent aux communes un droit d'intervention limité dans le temps lorsque la Direction décide la suppression d'une classe dont l'effectif est trop faible. Elles permettent ainsi que soit négociée une solution raisonnable entre les communes, les inspecteurs et la Direction de l'instruction publique, en évitant dans la mesure du possible des décisions trop rigoureuses. Ce contre-projet est entré en vigueur à la fin du mois d'avril 1987 par décision du Conseil-exécutif.

Lors de sa session de février, le Grand Conseil a adopté le projet de modification des lois sur l'école primaire et sur les écoles moyennes portant sur le déplacement de la rentrée scolaire à la fin de l'été, ainsi que le décret correspondant. A l'échéance du délai référendaire, le Conseil-exécutif a été chargé de promulguer en deux temps cette modification. La réorganisation administrative qu'elle implique tant pour les écoles de langue allemande que pour les classes francophones du gymnase économique de Bienne est en préparation. Elle devra être prête pour le 1^{er} avril 1988, date du début de l'année scolaire prolongée. Au cours de cette année scolaire, qui comptera un trimestre de plus que les autres, l'intensification du perfectionnement du corps enseignant revêtira une importance particulière. La nouvelle organisation aura en outre pour conséquence la loi sur l'adhésion au Concordat scolaire suisse, dont la préparation a été entreprise à la fin de l'automne.

Le nombre des affaires courantes traitées par le Service de l'enseignement, et en particulier des questions administratives et financières telles que l'attribution et le versement de subsides cantonaux et des réponses aux interventions parlementaires, a sensiblement augmenté.

2.5.2 Constructions scolaires et économie familiale

2.5.2.1 Octroi de subventions pour les constructions scolaires

En 1987, le Service de l'enseignement a examiné 391 demandes (412 l'année précédente). Pour la première fois depuis des

mals seit längerer Zeit leicht um 5 Prozent (+7%) zurückgegangen.

Zugesichert wurden folgende Beiträge:

	Fr.
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an Kindergärten, Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie an Lehrerwohnungen	11 256 995.–
– Staatsbeiträge für Unterhaltsarbeiten	102 643.–
– Staatsbeiträge für Ausrüstungen	160 779.–
– Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen für Sportanlagen sowie für bewegliche Turn- und Spielgeräte	144 434.–
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an höheren Mittelschulen	2 239 480.–
Total	13 904 331.–

Die eingegangenen Verpflichtungen im Bereich der Kindergärten, der Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie der Lehrerwohnungen liegen um 743 005 Franken unter dem vom Grossen Rat festgesetzten Höchstbetrag der Zusicherungen von 12 Mio. Franken für das Jahr 1987. Der vorgegebene Zusicherungsplafond ist somit für 1987 nicht ausgeschöpft worden.

Die Zusicherungen von Staatsbeiträgen für höhere Mittelschulen sind im laufenden Jahr stark zurückgegangen. Die Schwankungen in diesem Bereich sind gross, da nur eine kleine Zahl von Schulen davon betroffen ist. 1987 wurde neben Beiträgen an kleinere Sanierungen verschiedener Gymnasien nur ein grösserer Beitrag an die Sanierung und Erweiterung des Schulgebäudes Aarhof für das Seminar Neue Mädchenschule Bern zugesichert.

Ausgezahlt wurden folgende Staatsbeiträge:

	Fr.
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an Kindergärten, Schul- und Sportanlagen von Primar- und Sekundarschulen sowie an Lehrerwohnungen	10 683 511.–
– Staatsbeiträge für Unterhaltsarbeiten	174 469.–
– Staatsbeiträge für Ausrüstungen	99 849.–
– Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen für Sportanlagen sowie für bewegliche Turn- und Spielgeräte	155 999.–
– Staatsbeiträge für wertvermehrnde Arbeiten an höheren Mittelschulen	3 452 844.–
Total	14 566 672.–

Die bis Ende Jahr zugesicherten, aber noch nicht abgerechneten Subventionsverpflichtungen im Bereich der Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen betragen 30 Mio. Franken. Dabei sind Akontozahlungen von 18,3 Mio. Franken, die in früheren Jahren geleistet worden sind, bereits berücksichtigt.

Die wichtigste Bauabrechnung betraf 1987 den Neubau für das Gymnasium Köniz, der auf der Lerbermatt zusammen mit dem Neubau für das staatliche Seminar Bern und die Zentralstelle für Lehrerfortbildung erstellt worden ist. Im Bereich der höheren Mittelschulen bestehen Ende 1987 noch offene Subventionsverpflichtungen von 8,4 Mio. Franken.

années, le nombre de cas à traiter a donc légèrement baissé: –5 pour cent (+7% en 1986).

Le Service s'est engagé à allouer les subventions suivantes:

	Fr.
– Subventions cantonales pour les travaux de plus-value au profit des jardins d'enfants et des installations scolaires et sportives des écoles primaires et secondaires et des logements d'enseignants	11 256 995.–
– Subventions cantonales pour les travaux d'entretien	102 643.–
– Subventions cantonales pour les équipements	160 779.–
– Subventions du Fonds pour la gymnastique et le sport, pour les installations sportives et pour l'achat de matériel mobile de gymnastique et de jeux	144 434.–
– Subventions cantonales pour des travaux de plus-value dans les écoles moyennes supérieures	2 239 480.–
Total	13 904 331.–

Les engagements pris en 1987 pour les jardins d'enfants, les installations scolaires et sportives des écoles primaires et des écoles secondaires et les logements d'enseignants se sont élevés à 11 256 995 francs: ils sont donc inférieurs au montant maximum de 12 millions fixé par le Grand Conseil. Par conséquent, le crédit de 1987 n'a pas été épuisé.

Le montant des subventions cantonales promises aux écoles moyennes supérieures a sensiblement diminué par rapport à 1986. Les variations sont importantes d'une année à l'autre car ces subsides ne concernent qu'un petit nombre d'écoles. En 1987, le Service a garanti, outre des subventions pour des rénovations de faible importance dans divers gymnases, un fort subside pour la réfection et l'agrandissement des locaux de l'école d'Aarhof et de l'école normale de la «Neue Mädchenschule» à Berne.

Les versements effectués se sont établis aux montants suivants:

	Fr.
– Subventions cantonales pour des travaux de plus-value au profit des jardins d'enfants et des installations scolaires et sportives des écoles primaires et secondaires et des logements d'enseignants	10 683 511.–
– Subventions cantonales pour les travaux d'entretien	174 469.–
– Subventions cantonales pour les équipements	99 849.–
– Subventions du Fonds pour la gymnastique et le sport, pour les installations sportives et pour l'achat de matériel mobile de gymnastique et de jeux	155 999.–
– Subventions cantonales pour des travaux de plus-value dans les écoles moyennes supérieures	3 452 844.–
Total	14 566 672.–

Les subventions qui ont été garanties aux jardins d'enfants, aux écoles primaires et aux écoles secondaires avant la fin de l'année, mais qui ne sont pas encore exigibles, atteignent 30 millions de francs. Ce montant comprend les acomptes – 18,3 millions de francs au total – versés les années précédentes.

Le décompte de construction le plus important a concerné le nouveau bâtiment du gymnase de Köniz, construit à la Lerbermatt avec les nouveaux locaux de l'école normale cantonale de Berne et du Centre de perfectionnement du corps enseignant. Les subventions garanties aux écoles moyennes mais qui ne leur ont pas encore été versées ont atteint 8,4 millions de francs fin 1987.

2.5.2.2 Freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung

Die freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung hat heute ihren festen Platz in der Erwachsenenbildung gefunden. 273 (270) Veranstalter, wovon 251 aus dem deutschsprachigen und 22 aus dem französischsprachigen Kantonsteil, haben insgesamt 1390 (1420) Kurse durchgeführt. Über 70 Prozent wurden dabei als Abendkurse angeboten.

Gestützt auf die Verordnung vom 19. Januar 1983 über die freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung subventionierte die Direktion im Berichtsjahr Kurse mit Inhalten aus folgenden Bereichen:

Wohnen/Haushaltführung	14	(8) Kurse
Kinder-/Krankenpflege	28	(14) Kurse
Ernährung/Kochen	456	(560) Kurse
Gartenpflege	14	(24) Kurse
Handarbeiten/Werken	812	(656) Kurse
Rechnen/Buchführung	2	(29) Kurse
Gemeinschaft/Familie/Zusammenleben	55	(118) Kurse
Staatskundliche, rechtliche und wirtschaftliche Fragen	6	(11) Kurse
Muttersprache	3	(-) Kurse
Total	1390	(1420) Kurse

Überraschend kam bei der Rubrik «Gemeinschaft/Familie/Zusammenleben» eine Trendwende: Die Anzahl der Kurse ist erstmals zurückgegangen. Hingegen hat sich das Interesse deutlich auf handwerkliche und gestalterische Arbeiten mit verschiedensten Materialien verlagert.

Im weiteren unterstützt die Direktion auch Schulen, davon drei private Haushaltsschulen, die zusätzlich insgesamt 399 Einzelkurse – vorwiegend Jahreskurse – im Bereich der freiwilligen hauswirtschaftlichen Fortbildung angeboten haben. Diese Schulen kämpfen nach wie vor mit existenziellen Schwierigkeiten. Die meisten Kursveranstalter betreiben heute zielgruppenorientierte Werbung und haben ihr Angebot den Bedürfnissen angepasst. Bei den Haushaltsschulen ist indessen noch eine grosse Innovationsarbeit zu leisten: erweitertes, nachfragegerechtes Kursangebot, zeitgemässe Infrastruktur, verstärkte und regelmässige Öffentlichkeitsarbeit, gezielte Werbung, gelockerte «Hausordnungen», Ausweitung des Kurspublikums usw. Die Schulen werden also nicht darum herumkommen, marketingorientiert zu handeln, wenn sie auch weiterhin ihre Daseinsberechtigung aufrechterhalten wollen.

Am 17. Juni 1987 hat der Regierungsrat die neue Verordnung über die freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung genehmigt. Sie löst jene vom 19. Januar 1983 ab und tritt am 1. Januar 1988 in Kraft. Eine neue Verordnung drängte sich auf, weil sich in der Zwischenzeit die Situation im freiwilligen hauswirtschaftlichen Kurswesen entscheidend geändert hat. Neben Schulen und Gemeinden sind immer mehr private Organisationen als Veranstalter aufgetreten. Der Anteil der Haushaltungslehrerinnen und -lehrer unter den Kursleiterinnen und -leitern wurde im Laufe der Zeit immer kleiner. Diesen Gegebenheiten und den Grundsätzen des Grossen Rates zur Erwachsenenbildung trägt die neue Verordnung in vermehrter Masse Rechnung. Sie gilt zudem als Übergangsverordnung bis zum Vorliegen eines Erwachsenenbildungsgesetzes.

2.5.3 Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im deutschsprachigen Kantonsteil

Kindergärten: Die durch das Kindergartenengesetz von 1983 vorgegebene Verpflichtung der Gemeinden, den Besuch des Kindergartens für mindestens ein Jahr zu ermöglichen, hat zu einem weiteren Ansteigen der Kindergartenklassenzahlen ge-

2.5.2.2 Formation complémentaire facultative en économie familiale

La formation complémentaire facultative en économie familiale fait désormais partie intégrante de l'éducation permanente. Au total, 1390 cours (1420 en 1986) ont été organisés par 273 institutions (270 en 1986), dont 251 dans la partie germanophone et 22 dans la partie francophone du canton. Plus de 70 pour-cent des cours ont eu lieu en soirée.

Conformément à l'ordonnance de 19 janvier 1983 sur la formation complémentaire en économie familiale, la Direction a subventionné les cours suivants:

Habitat/tenu d'un ménage	14	(8) cours
Puériculture/soins aux malades	28	(14) cours
Nutrition/cuisine	456	(560) cours
Jardinage	14	(24) cours
Activités créatrices manuelles	812	(656) cours
Calcul/comptabilité	2	(29) cours
Vie communautaire/vie familiale	55	(118) cours
Questions civiques, juridiques et économiques	6	(11) cours
Langue maternelle	3	(-) cours
Total	1390	(1420) cours

Fait surprenant, le nombre de cours de vie communautaire/vie familiale a baissé pour la première fois. En revanche, l'intérêt s'est clairement porté sur les activités créatrices manuelles réalisées avec les matériaux les plus divers.

La Direction subventionne également des écoles, parmi lesquelles trois écoles d'enseignement ménager privées. Elles ont proposé 399 cours, annuels pour la plupart, qui viennent s'ajouter aux précédents. Ces établissements ont toujours des difficultés à se maintenir. En effet, tandis que les institutions qui organisent des cours font une publicité ciblée et ont adapté leur offre aux besoins, les écoles d'enseignement ménager ont encore un important effort d'innovation à fournir: elles doivent proposer un plus grand éventail de cours en se fondant sur la demande, se doter d'installations modernes, intensifier et régulariser leurs contacts avec le public, faire une publicité adéquate, assouplir leur règlement, toucher un plus large public, etc. Ce n'est qu'en s'adaptant à la demande qu'elles parviendront à se maintenir.

Le 17 juin 1987, le Conseil-exécutif a adopté une nouvelle ordonnance sur la formation complémentaire facultative en économie familiale. Elle est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1988 et remplace celle du 19 janvier 1983. Une nouvelle ordonnance s'imposait car la situation avait considérablement changé depuis l'entrée en vigueur de la précédente. En effet, de plus en plus d'institutions privées se sont mises à organiser des cours parallèlement aux écoles et aux communes. Les maîtres et maîtresses d'enseignement ménager sont de moins en moins nombreux parmi les animateurs de ces cours. La nouvelle ordonnance tient compte de cette situation et des principes édictés par le Grand Conseil en matière d'éducation permanente. Elle s'appliquera jusqu'à ce qu'une nouvelle loi sur l'éducation permanente soit votée.

2.5.3 Jardins d'enfants, écoles primaires et écoles secondaires dans la partie germanophone du canton

Jardins d'enfants: L'obligation faite aux communes par la loi de 1983 de permettre à tous les enfants de fréquenter le jardin d'enfants pendant un an au moins s'est traduite par une nouvelle augmentation des effectifs des classes. Par ailleurs, l'en-

führt. Auch die besondere Betreuung von Kindern mit Behinderungen und die spezielle Förderung von Ausländerkindern im sprachlichen Bereich wurde mit Bewilligung der Direktion in zahlreichen Gemeinden institutionalisiert.

Im Frühjahr wurde in der Stadt Biel der erste Kindergärtner provisorisch gewählt; er teilt die Stelle mit einer Kollegin.

Im Berichtsjahr wurden für den deutsch- und den französischsprachigen Kantonsteil Bewilligungen zur Eröffnung von insgesamt acht Vollzeit- und vier Teilzeitkindergärten erteilt. Zwei Vollzeit- und zwei Teilzeitkindergärten wurden geschlossen.

Primar- und Sekundarschulen: Im Bereich der Schulgesetzgebung und der Reformarbeiten für den Teil der obligatorischen Schulzeit hatte die Abteilung im Berichtsjahr die Führung der Geschäfte oder die Mitarbeit an Erneuerungsprojekten zu leisten, wie sie in den Kapiteln 1 und 2.5.1 dargestellt sind.

Die Gemeinden hatten aufgrund der im Amtlichen Schulblatt publizierten Rechtsgrundlagen und Beschlüsse die Organisation des administrativen Ablaufs für das am 1. April 1988 beginnende Langschuljahr vorzubereiten. Im besonderen hatten sie dazu die Entscheide über die Einschulung beim Eintritt in die Schulpflicht zu treffen, damit je nach den örtlichen Verhältnissen eine angemessene Staffellung des Schuleintritts für die Übergangszeit erfolgen kann. Zudem waren die Ferienregelungen den Bestimmungen des Dekrets zur Einführung des Schuljahresbeginns im Spätsommer anzupassen. Die Abteilung und die Schulinspektoren hatten für diese Vorbereitungs- und Organisationsarbeiten den Schulen und Schulbehörden zahlreiche Auskünfte zu erteilen und eine intensive Beratungsarbeit zu leisten.

Im Berichtsjahr ging mit dem Ablauf des Schuljahres 1986/87 die generelle dreijährige Übergangszeit für die Einführung der Lehrpläne der Primar- und Sekundarschulen zu Ende. Damit müssen – mit Ausnahme des Faches Handarbeiten/Werken, für das eine fünfjährige Übergangsperiode ab 1984 eingeräumt wurde – Zielsetzungen und neue Inhalte der Volksschule nun vollumfänglich Anwendung finden.

Im Volksschulbereich wurde in den folgenden wichtigsten Sachgebieten an neuen Verordnungen gearbeitet oder mussten die Bemühungen um deren Anwendung weitergeführt werden:

– Verordnung über den freiwilligen Schulsport:

Die Neufassung konnte zusammen mit den zugehörigen Weisungen bereinigt und dem Regierungsrat zum gestaffelten Inkraftsetzen im Jahre 1988 unterbreitet werden. Die Ansätze für die Leiterentschädigungen sollen erhöht und die vom Bund wegfallenden Subventionen durch den Kanton übernommen werden.

– Verordnung über die Subventionierung der Schülertransportkosten:

Die Neufassung wurde vom Regierungsrat im Januar des Berichtsjahres verabschiedet und trat auf den Beginn des Schuljahres 1987/88 in Kraft. Mit diesem Erlass wurde eine Angleichung der Beitragssätze an diejenigen für Schulbauten und ein analoger Ablauf für die Administration dieses Bereichs erreicht.

– Verordnung über die Pflichtlektionen der Lehrer:

Die Schulinspektorinnen und -inspektoren und die Direktion haben sich weiterhin darum bemüht, das Erteilen von Zusatzlektionen im Sinn der seinerzeitigen Motion Zürcher zu reduzieren. An den Primar- und Sekundarschulen konnten dadurch weitere Arbeitsmöglichkeiten für junge Lehrerinnen und Lehrer geschaffen werden. Für den Bereich der Erziehungsdirektion kann das Anliegen der Motion mit der Anwendung der 1986 geänderten Verordnung über die Pflichtlektionen der Lehrer als erfüllt bezeichnet werden. Auch direktionsübergreifend – vorab im Bereich des Berufsschulwesens – wird nun in den kommenden Jahren der Reduktion durch entsprechende Massnahmen der Volkswirtschaftsdirektion die nötige Beachtung geschenkt werden.

cadrement renforcé dont bénéficient les enfants handicapés et l'assistance particulière apportée aux enfants de langue maternelle étrangère ont été institutionnalisés dans de nombreuses communes avec l'autorisation de la Direction.

Au printemps, le premier maître de jardins d'enfants a été nommé à Bienne. Sa nomination est provisoire et il partage son poste avec une collègue.

En 1987, des autorisations d'ouverture ont été accordées pour huit jardins d'enfants à plein temps et quatre jardins d'enfants à temps partiel dans les deux régions linguistiques du canton. Deux jardins d'enfants à plein temps et deux à temps partiel ont été fermés.

Ecoles primaires et écoles secondaires: Cette année, le Service a assuré la direction de travaux et participé à l'élaboration de projets de réforme portant sur la législation scolaire et la structure de l'école obligatoire, ainsi que nous l'avons exposé sous les chiffres 1 et 2.5.1.

Les communes se sont chargées, conformément aux bases légales et aux décisions publiées dans la Feuille officielle scolaire, de l'organisation administrative de l'année scolaire longue qui débutera le 1^{er} avril 1988. Elles ont du notamment prendre une décision quant à l'entrée en scolarité des enfants en âge scolaire, afin de permettre, au cours de la période de transition, un étalement de la rentrée adapté aux conditions locales. Il a fallu en outre adapter le régime des vacances aux dispositions du décret portant introduction de l'année scolaire à la fin de l'été. Le Service et les inspecteurs ont fourni un grand nombre d'indications et de conseils aux écoles et aux autorités scolaires lors de ces travaux de préparation et d'organisation.

A la fin de l'année scolaire 1986/87, l'introduction progressive (en 3 ans) des plans d'études des écoles primaires et des écoles secondaires est arrivée à son terme: les objectifs et les nouveaux programmes d'enseignement sont désormais appliqués dans leur totalité, à l'exception de celui de la branche «travaux à l'aiguille/travaux manuels» dont la mise en vigueur, entreprise en 1984, durera 5 ans.

Dans le domaine de la scolarité obligatoire, le Service a élaboré de nouvelles ordonnances et poursuivi ses efforts visant leur application. Ces ordonnances sont les suivantes:

– Ordonnance sur le sport scolaire facultatif:

La révision de l'ordonnance et des instructions régissant ce sport a pu être achevée. Le nouveau texte a été soumis au Conseil-exécutif, qui le mettra en vigueur par étapes à partir de 1988. Il est prévu que les rétributions des moniteurs soient relevées et que les subventions qui versait la Confédération jusqu'à présent soient désormais allouées par le canton.

– Ordonnance fixant les subventions accordées pour le transport d'élèves:

La nouvelle version de cette ordonnance a été adoptée par le Conseil-exécutif au mois de janvier 1987 et est entrée en vigueur au début de l'année scolaire 1987/88. Elle ajuste les taux de subventionnement à ceux pratiqués pour les constructions scolaires et fixe un mode d'administration analogue à celui de ce domaine.

– Ordonnance fixant le nombre des leçons obligatoires des enseignants:

Les inspecteurs et la Direction ont poursuivi leurs efforts en vue de la réduction du nombre de leçons supplémentaires requise par la motion Zürcher. Cette réduction a permis d'offrir aux jeunes enseignants et enseignantes davantage de possibilités de travail. Pour ce qui concerne la Direction, la requête Zürcher a été satisfaite avec l'entrée en vigueur, en 1986, de la modification de l'ordonnance fixant le nombre des leçons obligatoires des enseignants. Dans les années à venir, cette question fera également l'objet de toute l'attention requise dans les autres directions concernées; dans le domaine de l'enseignement professionnel, en particulier, la Direction de l'économie publique prendra des mesures adéquates.

– Verordnung betreffend die Aufsicht über den Unterricht in den Fachbereichen Handarbeiten/Werken und Hauswirtschaft/Gartenbau:

Die durch die neuen Lehrpläne vorgesehene Änderung der fachlichen Aufsicht in den genannten Bereichen konnte im Berichtsjahr noch nicht realisiert werden. Eine Analyse der administrativen Abläufe durch eine Beraterfirma hat bis Ende des Jahres die Grundlagen für eine einfache, einheitliche Regelung geliefert.

– Verordnung über die Unterrichtsberechtigung im Fach Handarbeiten/Werken:

Die Arbeiten an diesem Erlass brachten bis zum Ende des Berichtsjahres noch keine endgültige Fassung. Welche Voraussetzungen an eine Unterrichtsberechtigung geknüpft werden sollen, wird momentan überprüft.

– Verordnung über die Pflichtlektionen der Lehrer und Verordnung über die Entschädigung der Schulleiter und weiterer Träger von Funktionen an Primar- und Sekundarschulen:

Der von der Direktion ausgearbeitete Vorschlag, in einer Minimalvariante die vom Bernischen Lehrerverein geforderte Verbesserung der Entlastungs- und Entschädigungsregelung anzugehen, fand in der Vernehmlassung keine Zustimmung.

Dieser ganze Problembereich zusammen mit einer allfälligen Arbeitszeitverkürzung der Lehrerschaft aller Stufen wird einer gründlichen Prüfung unterzogen. Der Bernische Lehrerverein reichte dem Regierungsrat im Berichtsjahr das Begehren ein, die wöchentliche Arbeitszeit der Lehrerschaft um zwei Lektionen zu verkürzen. Eine direktionsübergreifende Arbeitsgruppe erhielt den Auftrag, das Begehren zu prüfen und allfällige Ansätze zu Lösungsmöglichkeiten aufzuzeigen.

Folgende Projekte zur Schaffung von Lehrmitteln sind in Arbeit:

Die Lehrmittelarbeiten für das Fach Mathematik der Primar- und Sekundarschulen wurden programmgemäss fortgesetzt.

Für die Kleinklassen A befinden sich ebenfalls Mathematiklehrmittel in Bearbeitung.

– Zum Französischlehrwerk «Bonne chance!» wurden die Arbeiten am Band für die Sekundaroberstufe, der Grammatik und dem Teil «Rencontres» für den Wahlfachunterricht der Primarschule weitergeführt. Im weiteren konnten Sprachlaborübungen herausgegeben werden.

– Die Autorenarbeiten am Geschichts- und Geographielehrwerk für die Primar- und Sekundarschule fanden ihren Fortgang. Zwei Leselehrgänge für die Primarunterstufe sind in Arbeit. Sie sind derart aufgebaut, dass sie sich in ein Schuljahr mit Beginn im Spätsommer einfügen. Die Singlelehrmittel für die Oberstufe werden bald fertiggestellt sein.

– Aus der interkantonalen Zusammenarbeit sind folgende Projekte erwähnenswert, die im Rahmen der Interkantonalen Lehrmittelzentrale (ILZ) bearbeitet werden oder erschienen sind:

– Herausgabe des zweiten Teils des Hauswirtschaftslehrmittels «Haushalten mit Pfiff» neben dem letztjährig erschienenen Kochbuch «Tiptopf»;

– Fortsetzung der Autorenarbeit an den Lesebüchern für das 4. und 5. Schuljahr, an neuen Sprachbüchern für das 4. bis 6. Schuljahr und an der Neubearbeitung des Sprachlehrwerks «Deutsch für Dich» für die Primaroberstufe;

– Überarbeitung des Leselehrgangs der ILZ im Hinblick auf die Verwendung im Schuljahr mit Beginn im Spätsommer.

– Gegen Ende des Berichtsjahres wurden schliesslich erste Überprüfungsarbeiten für die allfällige Schaffung eines neuen Lesebuches für das 1. Schuljahr aufgenommen.

– Ordonnance concernant la surveillance de l'enseignement des travaux à l'aiguille/travaux manuels, de l'économie familiale et du jardinage:

L'adaptation de la surveillance de ces disciplines prévue dans les plans d'études n'a pu être réalisée. Une analyse des processus administratifs réalisée par un bureau d'experts privé a fourni à la fin de l'année les bases d'une réglementation simple et unifiée.

– Ordonnance sur les qualifications requises pour enseigner les activités créatrices manuelles et les travaux à l'aiguille/travaux manuels:

Jusqu'à la fin de l'année, les travaux de rédaction n'ont débouché sur aucun texte définitif. Les conditions requises pour l'enseignement de ces disciplines sont encore en discussion.

– Ordonnance fixant le nombre des leçons obligatoires des enseignants et ordonnance sur l'indemnisation des directeurs d'écoles et autres titulaires de fonctions dans les écoles primaires et secondaires:

La proposition de la Direction d'élaborer une «formule minimum» pour répondre à la demande de la Société des enseignants bernois, qui revendique l'amélioration de la réglementation relative à la décharge horaire et à la rétribution des directeurs d'écoles, a été rejetée lors de la consultation.

Cette question fait l'objet d'un examen approfondi, de même que la possibilité d'une réduction du temps de travail des enseignants de tous les degrés. La Société des enseignants bernois a demandé cette année au Conseil-exécutif d'envisager une réduction du travail hebdomadaire des enseignants en allégeant leur programme de deux leçons par semaine. Un groupe de travail inter-directions a donc été chargé d'examiner cette revendication et de rechercher d'éventuelles solutions. En ce qui concerne la création de moyens d'enseignement, plusieurs travaux sont en cours:

– La préparation de nouveaux manuels de mathématiques destinés aux classes primaires et aux classes secondaires s'est poursuivie conformément au programme. Pour les classes spéciales du type A, un nouveau livre de mathématiques est également en cours d'élaboration.

– La préparation du volume de «Bonne chance» destiné aux élèves du secondaire supérieur s'est poursuivie, de même que celle d'une grammaire et du manuel «Rencontres», qui s'adresse aux élèves de l'école primaire étudiant le français comme branche à option. D'autre part, des exercices pour laboratoire de langues ont été édités.

– Les travaux d'auteurs consacrés à l'élaboration d'un manuel d'histoire-géographie pour les classes primaires et les classes secondaires se sont poursuivis. Deux séries de livres de lecture pour le degré primaire inférieur sont en cours de préparation. Ils sont conçus pour une année scolaire débutant à la fin de l'été. Enfin, le livre de chant des classes du degré supérieur sera bientôt terminé.

– Parmi les travaux entrepris en coopération avec d'autres cantons, élaborés ou publiés par la Centrale intercantonale des moyens d'enseignement, il faut citer:

– le deuxième volume du manuel d'enseignement ménager, «Haushalten mit Pfiff», publié cette année. Le premier volume, un livre de cuisine intitulé «Tiptopf», était paru en 1986;

– la poursuite des travaux d'auteurs consacrés à l'élaboration des livres de lecture de 4^e et 5^e année scolaire, à la création de nouveaux livres de langues pour les 4^e, 5^e et 6^e années scolaires et à la refonte du livre d'allemand «Deutsch für dich» utilisé dans le primaire supérieur;

– le remaniement du manuel de lecture de la Centrale intercantonale des moyens d'enseignement en fonction de l'année scolaire débutant à la fin de l'été.

– enfin, une première série d'études a été entreprise fin 1987 en vue de la création éventuelle d'un nouveau livre de lecture pour la première année scolaire.

2.5.4 *Kindergärten, Primar- und Sekundarschulen im französischsprachigen Kantonsteil*

Planmässig konnte das neue Unterrichtsprogramm im Fach Französisch in den sechsten Klassen der Primar- und Sekundarschulen eingeführt werden. Gleichzeitig hat die Direktion die dazu notwendigen Umschulungskurse für den Lehrkörper durchgeführt und auch neue Lehrmittel eingeführt.

Im Fach Deutsch (zweite Landessprache für französischsprachige Schülerinnen und Schüler) erweist sich die neu angewandte Methode, die hauptsächlich auf der Förderung der Kommunikation beruht, als sehr ansprechend für die Schülerinnen und Schüler; die Resultate sind entsprechend positiv. Die neuen Lehrziele und Inhalte dieser Unterrichtsmethode erfordern jedoch eine fundierte Einführung des Lehrkörpers. In Zukunft wird es darum gehen, die Fortbildungskurse zu intensivieren, um den Lehrerinnen und Lehrern die erforderliche Unterstützung zu bieten.

Die Direktion sieht vor, neue Mathematiklehrbücher für die drei letzten Klassen der Primarschule zu schaffen. Diese Werke werden diejenigen ersetzen, die vor mehr als zehn Jahren eingesetzt worden sind und die nicht mehr vollauf befriedigen. Nach einer vertieften Studie und einer Erfassung der Bedürfnisse, konnte die Arbeit im Laufe des Herbsts aufgenommen werden.

Der Versuch, Informatik im achten und neunten Schuljahr einzuführen, ist im vorgesehenen Rahmen weitergeführt worden. Eine zweite Gruppe von Lehrerinnen und Lehrern ist darin ausgebildet worden und erprobt nun den neuen Unterricht im Rahmen von Fakultativkursen. Die Unterkommission «Informatik», die mit dem Versuch im französischsprachigen Teil betraut ist, bereitet Unterrichtsprogramme vor und wertet die Resultate, welche in den Klassen erzielt wurden, aus. Auf Ende des Schuljahrs 1987/88 wird sie ihren Bericht bei der Direktion einreichen.

Im Bereich der Schulkoordination der welschen Schweiz ist die Einführung der Rahmenlehrpläne für die Stufen 1 bis 4 (CIRCE I) und für die Stufen 5 und 6 (CIRCE II) kurz vor der Beendigung, während sie für das siebente, achte und neunte Schuljahr (CIRCE III) gerade begonnen hat. Die Lehrpläne wurden von der Commission Interdépartementale Romande de Coordination de l'Enseignement (CIRCE) geschaffen. Der Lehrplan CIRCE III wird die volle Aufmerksamkeit der Verantwortlichen von seiten des Kantons bedingen. Für eine verbesserte Information hat die Erziehungsdirektorenkonferenz der Westschweiz und des Tessins beschlossen, Kolloquien zu organisieren, die die Zusammenarbeit und den Meinungs austausch rund um den neuen Lehrplan erleichtern sollen. Die verschiedenen Schulstrukturen auf kantonaler Ebene sowie der Übergang von der obligatorischen Schule zur beruflichen Ausbildung oder zu den höheren Mittelschulen bedeuten Hindernisse auf dem Weg zur Harmonisierung der Lehrpläne. Dabei geht es darum, zu einem vernünftigen Gleichgewicht zwischen Harmonie der Schulsysteme und Achtung vor kantonalen Verschiedenheiten zu gelangen.

2.5.5 *Seminare*

Auf Beginn des Schuljahres 1987/88 wurde die revidierte Prüfungsverordnung für die Primarlehrer in Kraft gesetzt. Die Änderungen betreffen die Wiederholung von Prüfungen, erweiterte Prüfungszeiten in der Berufsbildung und in der Musik sowie die Abgabe eines Zertifikates nach bestandener Zwischenprüfung. Letzteres soll besser als der bisherige Prüfungsausweis Auskunft geben über die Inhalte der ersten dreieinhalb Jahre Ausbildung. Die Vorarbeiten zu einer vollständig neuen Prüfungsverordnung für die Kindergärtnerinnen und Kinder-

2.5.4 *Jardins d'enfants, écoles primaires et écoles secondaires dans la partie francophone du canton*

Conformément à la planification, le nouveau programme de l'enseignement rénové du français a été généralisé dans les classes de 6^e année des écoles primaires et secondaires du canton. Simultanément, la Direction a mis sur pied les cours de recyclage indispensables à la formation du corps enseignant et a introduit de nouveaux moyens d'enseignement créés sur le plan romand.

Dans le domaine de l'allemand (2^e langue nationale pour les élèves francophones), la nouvelle méthode, basée principalement sur le développement de la communication orale, est attrayante pour les élèves et les résultats sont satisfaisants. Les nouveaux objectifs et les contenus de cet enseignement nécessitent cependant une bonne information du corps enseignant; à l'avenir, il s'agira encore d'intensifier les cours de perfectionnement afin d'offrir aux maîtres et aux maîtresses les appuis indispensables.

La Direction a pris la décision de créer de nouveaux manuels de mathématique pour les trois dernières années de l'école primaire. Ces ouvrages devront remplacer les moyens actuels qui ont été introduits il y a plus de dix ans déjà et qui ne donnent plus entière satisfaction. Après une étude approfondie et une évaluation des besoins, le travail a commencé dans le courant de l'automne.

L'expérimentation de l'enseignement de l'informatique dans les classes de 8^e et de 9^e années scolaires s'est poursuivie normalement. Une deuxième volée d'enseignants et enseignantes a été formée et expérimente le nouvel enseignement dans le cadre de cours facultatifs. La sous-commission «Informatique», chargée de l'expérimentation dans la partie de langue française, prépare les programmes d'enseignement et évalue les résultats enregistrés dans les classes. Elle déposera à la fin de l'année scolaire 1987/88 son rapport à la Direction.

En ce qui concerne la coordination scolaire en Suisse romande, l'introduction des plans d'études-cadres des degrés 1 à 4 (CIRCE I) et 5 à 6 (CIRCE II) est pratiquement terminée. Par contre, elle vient juste de commencer pour les 7^e, 8^e et 9^e années scolaires (CIRCE III). Ces plans d'études ont été élaborés par la Commission Interdépartementale Romande de Coordination de l'Enseignement (CIRCE). Le plan CIRCE III requerra toute l'attention des responsables cantonaux. Afin d'améliorer l'information, la Conférence des directeurs de l'instruction publique des cantons de Suisse romande et du Tessin a décidé d'organiser des colloques qui permettront une meilleure coopération et faciliteront les échanges de vues sur le nouveau plan d'études. La différence des structures scolaires d'un canton à l'autre et le passage de l'école obligatoire à la formation professionnelle ou aux écoles moyennes supérieures sont autant d'obstacles à l'harmonisation des plans d'études. Il s'agit donc de trouver le juste milieu, d'harmoniser les systèmes scolaires tout en tenant compte des particularités cantonales.

2.5.5 *Ecoles normales*

La modification de l'ordonnance concernant l'obtention du brevet d'enseignement primaire est entrée en vigueur au début de l'année scolaire 1987/88. Elle porte sur la répétition des examens, l'allongement de la durée des examens de méthodologie, de pédagogie et d'éducation musicale ainsi que sur la délivrance d'un certificat aux candidats qui ont réussi le premier examen partiel. Ce certificat fournit davantage d'indications sur le contenu de la formation suivie au cours des sept premiers semestres que l'attestation délivrée jusqu'alors. La

gärtner wurden aufgenommen. Das Instrumentenangebot im Instrumentalunterricht wurde ausgebaut.

In der Mai-Session hat der Grosse Rat den Verzicht auf einen Neubau für das Seminar Spiez beschlossen. Die Verhandlungen mit der Gemeinde Spiez über ein neues Mietverhältnis für die Benützung der bestehenden Bauten wurden aufgenommen.

Gestützt auf das Diplommittelschulgesetz hat der Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates Vereinbarungen zur Übernahme der beiden Diplommittelschulen in Bern (Seminar Marzili) und in Moutier genehmigt.

Aufnahmen in die Seminare 1987

		deutsch	französisch
1. Primarlehrerinnen/ Primarlehrer	angemeldet aufgenommen	454 282	31 17
2. Kindergärtnerinnen/ Kindergärtner	angemeldet aufgenommen	122 73	12 8
3. Haushaltslehrerinnen/ Haushaltslehrer	angemeldet aufgenommen	68 32	7 2
4. Arbeitslehrerinnen/ Arbeitslehrer	angemeldet aufgenommen	43 18	– –

Gegenüber 1985 und 1986 ist die Zahl der Bewerberinnen und Bewerber für die Primarlehrerausbildung noch einmal angestiegen. Es wurde eine Klasse mehr gebildet als 1986.

2.5.6 Gymnasien

Im Zusammenhang mit der Umstellung auf den Spätsommer-schulbeginn hat der Grosse Rat den Entscheid über die Dauer des Gymnasiums von den übrigen Entscheiden ausgeklammert. Im November hat dann die grossrätliche Kommission zuhanden des Parlamentes beschlossen, bis zum Volksbeschluss über die Strukturfrage der Volksschule die bisherige Dauer des Gymnasiums beizubehalten. Der Grosse Rat wird in der Februar-Session 1988 über diesen Antrag zu entscheiden haben.

Die Direktion und die Kantonale Maturitätskommission haben einem Versuch über «angewandte Mathematik» grundsätzlich zugestimmt; am Ende des Berichtsjahres steht die Genehmigung durch die Eidgenössische Maturitätskommission noch aus.

Nach wie vor halten sich die Zahlen der Bewerberinnen und Bewerber für den Eintritt in die Gymnasien auf dem Stand der Vorjahre.

2.5.7 Zentralstelle für Lehrerfortbildung

2.5.7.1 Zentralstelle im deutschsprachigen Kantonsteil

Die deutschsprachige Kommission für Lehrerfortbildung behandelte in sieben Sitzungen 67 Geschäfte. Zu den wichtigsten zählen:

- Die Beratung und Genehmigung der Kursprogramme (Ergänzungsheft zum Jahresprogramm 1987/88 und Jahresprogramm 1988/89). Als Folge des durch den Grossen Rat im Zusammenhang mit dem Langschuljahr beschlossenen Fortbildungsobligatoriums für die Lehrerschaft aller Stufen musste das Kursangebot wesentlich erweitert werden.
- Beratung der Rahmenbedingungen und Richtlinien für die Lehrerfortbildung im Langschuljahr.
- Die Aufnahme der Teilnehmerinnen und Teilnehmer in den 18. und 19. Semesterkurs. Die Nachfrage war, wie in den frühe-

préparation d'une nouvelle ordonnance sur le brevet de maître/maîtresse de jardins d'enfants a commencé cette année. L'éventail des instruments proposés aux cours de musique instrumentale a été élargi.

Lors de sa session de mai, le Grand Conseil s'est opposé à la construction d'un nouveau bâtiment pour l'école normale de Spiez. Des pourparlers sont en cours avec la commune de Spiez pour l'établissement d'un nouveau contrat de location des locaux existants.

Se fondant sur la loi sur l'école du degré diplôme, le Conseil-exécutif a ratifié, à l'intention du Grand Conseil, les conventions sur la reprise des deux écoles du degré diplôme de Berne (intégrées à l'école normale du Marzili) et de Moutier.

Admissions dans les écoles normales en 1987

		germano- phones	franco- phones
1. Instituteurs/Institutrices	candidats admis	454 282	31 17
2. Maîtres/Maîtresses de jardins d'enfants	candidats admis	122 73	12 8
3. Maîtres/Maîtresses d'économie familiale	candidats admis	68 32	7 2
4. Maîtres/Maîtresses de travaux manuels	candidats admis	43 18	– –

Le nombre de candidatures pour la formation d'instituteur a encore augmenté par rapport à 1985 et 1986. Une classe supplémentaire a du être créée.

2.5.6 Gymnases

En raison du déplacement de la rentrée scolaire à la fin de l'été, le Grand Conseil a ajourné sa décision concernant la durée des études gymnasiales. Au mois de novembre, la commission du Grand Conseil a décidé de maintenir la durée actuelle jusqu'à l'issue du scrutin populaire sur la structure de l'école obligatoire. Le Grand Conseil se prononcera sur cette question lors de sa session de février 1988.

La Direction et la commission cantonale de maturité ont accepté le principe d'une expérience pédagogique portant sur la «mathématique appliquée»; ce projet sera soumis fin 1987 à l'approbation de la commission fédérale de maturité.

Comme toujours, le nombre de candidatures n'a pas évolué par rapport à l'année précédente.

2.5.7 Centre de perfectionnement du corps enseignant

2.5.7.1 Partie germanophone du canton

La commission pour le perfectionnement des enseignants de langue allemande a traité, au cours de sept séances, 67 affaires dont les plus importantes sont les suivantes:

- examen et approbation des programmes des cours (programme 1988/89 et cahier complétant le programme 1987/88). En raison du décret du Grand Conseil rendant le perfectionnement obligatoire pour tous les enseignants durant l'année scolaire longue, il a fallu accroître sensiblement le nombre de cours proposés et élargir l'éventail des thèmes traités dans ces cours;
- examen des conditions générales et des directives concernant le perfectionnement des enseignants durant l'année scolaire longue;

ren Jahren, gross. Auf 48 Kursplätze meldeten sich 239 Kandidatinnen und Kandidaten.

Der Arbeitsausschuss der deutschsprachigen Kommission für Lehrerfortbildung behandelte in 11 Sitzungen 42 Geschäfte, u. a. Gesuche um Bildungsurlaube und Einzelgesuche um Kostenbeiträge an Fortbildung ausserhalb des bernischen Kursprogrammes. Von bezahlten Bildungsurlauben profitierten (neben den 48 Lehrkräften im Semesterkurs) 17 Lehrer mit insgesamt 85 Monaten Bildungsurlaub (Vorjahr: 4 Lehrer mit insgesamt 13 Monaten Bildungsurlaub). Für 509 Einzelgesuche wurden 146 088 Franken (Vorjahr: 737 Einzelgesuche, 226 511 Franken) zurückerstattet.

Die Kurse der Zentralstelle wurden zu einem grossen Teil durch Mitglieder der 31 Projektgruppen (Lehrer und Lehrerinnen aller Stufen und Fachleute) vorbereitet und geleitet.

Zusammen mit den verschiedenen Lehrer-Berufsverbänden wurden im Berichtsjahr folgende Kurse abgeschlossen (rund zwei Drittel durch die Zentralstelle, ein Drittel von den Lehrerorganisationen):

	Kurse	Vorjahr	Teilnehmer/ Teilnehmerinnen	Vorjahr
Total	797	643	13 648	9 742
Aufgliederung nach Inhalten/Fachbereichen:				
Pädagogik, Allgemeine Didaktik	120	92	1 577	1 571
fächerübergreifende Kurse	9	16	205	366
Fachkurse gemäss Lehrplan	506	533	7 976	7 751
Semesterkurse	2	2	48	54
Informationsveranstaltungen	160	–	3 842	–
Aufgliederung nach dem Grad der Verpflichtung/Funktion:				
– freiwillige Kurse				
(inkl. zwei Semesterkurse)	494	465	7 230	6 940
– Kurse für Wahlfach-/Zusatzunterricht	13	22	149	352
– obligatorische				
Kurse/Lehrpläneinführungen	241	106	5 633	1 755
– Kaderkurse	49	50	636	695

Die Gesamtteilnehmerstundenzahl betrug 256 023 (264 350) Stunden. Im Durchschnitt dauerte ein Kurs (ohne Semesterkurs und Informationsveranstaltungen) 23 (24) Stunden und wurde von 15 (15) Teilnehmerinnen und Teilnehmern besucht.

Die Kurstätigkeit bewegte sich zahlenmässig ungefähr im gleichen Rahmen wie im Vorjahr, mit einem kleinen Zuwachs in der Anzahl Kurse und Teilnehmer, der auf die obligatorischen Informationsveranstaltungen in Verkehrserziehung und zum Thema «Aids» zurückzuführen ist.

Inhaltlich widerspiegelten die Kurse die Breite und Vielfalt der Lehrpläne der verschiedenen Schultypen und -stufen vom Kindergarten bis zu Gymnasium und Seminar. In vielen Kursen wurde über das eigentliche Kursthema hinaus auch auf das gegenwärtige Grundthema der bernischen Lehrerfortbildung, «Lernen zu lernen», Bezug genommen.

Die Erwartungen der Lehrerschaft an die Qualität von Fortbildungskursen sind in den letzten Jahren gestiegen; die Planung von Kursen wird immer anspruchsvoller und differenzierter. Die erhöhten Anforderungen an die Kursleiterinnen und Kursleiter bedingen eine intensive Kaderschulung; sie erfolgt in Kaderkursen innerhalb der Projektgruppen und in fächer- und projektgruppenübergreifenden Kaderkursen.

Als Dienstleistung der Zentralstelle wurde im alten Länggassschulhaus das Werkzentrum weitergeführt. Es umfasst zwei

– admission des participants aux 18^e et 19^e cours semestriels. La demande est restée élevée, comme les années précédentes. 239 enseignants et enseignantes se sont inscrits pour 48 places.

Le groupe de travail de la commission s'est réuni 11 fois et a examiné 42 affaires, notamment des demandes de congé de formation et des demandes de subvention en faveur de cours de perfectionnement non compris dans le programme bernois. Outre les congés octroyés à 48 enseignants pour les cours semestriels, des congés de formation payés d'une durée totale de 85 mois ont été accordés à 17 maîtresses et maîtres (l'année précédente, 4 congés d'une durée totale de 13 mois). D'autre part, 146 088 francs ont été remboursés sur présentation de 509 demandes (en 1986, elles étaient au nombre de 737 et représentaient 226 511 francs).

La plupart des cours du centre ont été préparés et dispensés par des membres des 31 groupes de travail (spécialistes, enseignants et enseignantes de tous les degrés).

Les associations d'enseignants ont contribué à la mise sur pied des cours suivants (le Centre s'est chargé de l'organisation d'environ deux tiers des cours et les associations du tiers restant):

	Cours	Année précédente	Participants/ participantes	Année précédente
Total	797	643	13 648	9 742
Répartition par domaines/contenus:				
– Pédagogie, didactique générale	120	92	1 577	1 571
– cours pluridisciplinaire	9	16	205	366
– cours dans les disciplines prévues dans le plan d'études	506	533	7 976	7 751
– cours semestriels	2	2	48	54
– séances d'information	160	–	3 842	–
Répartition selon la fonction du cours/selon qu'il est oblig. ou facultatif:				
– cours facultatifs				
(y compris les deux cours semestriels)	494	465	7 230	6 940
– Cours pour l'enseignement des disciplines à option et pour l'enseignement complémentaire	13	22	149	352
– cours obligatoire/initiation aux plans d'études	241	106	5 633	1 755
– cours pour cadres	49	50	636	695

Au total, 256 023 heures de cours ont été données (264 350 l'année précédente). En moyenne, chaque cours a duré 23 heures (cours semestriels et séances d'information non compris) et accueilli 15 participantes et participants (24 heures et 15 participantes et participants également l'année précédente).

Les chiffres n'ont pas connu de variations importantes par rapport à 1986; il faut noter une légère hausse du nombre de cours et de participants due au caractère obligatoire des séances d'information sur l'éducation routière et sur le SIDA.

Le contenu des cours a reflété la diversité des plans d'études des divers types d'écoles et degrés d'enseignement, du jardin d'enfants au gymnase et à l'école normale. Nombreux sont ceux qui ont abordé, outre le sujet du cours proprement dit, le thème «apprendre à apprendre», qui constitue actuellement une exigence fondamentale du perfectionnement des enseignants du canton de Berne.

Au cours des dernières années, les enseignants sont devenus plus exigeants quant à la qualité du perfectionnement. En conséquence, le Centre doit proposer un programme toujours plus complet et détaillé. D'autre part, une formation intensive s'impose pour les animateurs et les animatrices des cours; elle est assurée dans des cours liés à un groupe de travail et dans des cours pluridisciplinaires auxquels sont associés plusieurs groupes de travail.

Universalwerkstätten (zur Durchführung von Werkkursen und als Schauräume, welche Möglichkeiten zur Ein- oder Umrüstung eigener Werkräume aufzeigen) und einen Informations-/Dokumentationsraum mit Beratungsangebot als wichtigem Teil des Zentrums.

Als Attest für den Besuch eines obligatorischen Kurses wurden 477 (Vorjahr: 491) Ausweise ausgestellt: für Wahlfachunterricht 89 (Französisch 10, Mathematik 8, Blockflöte 13, Musikalische Grundschulung 44, Gruppenmusizieren 14), für Handarbeiten/Werken nichttextil 271, für nebenamtliche Leiterinnen und Leiter von Schul- und Gemeindebibliotheken 92, für den berufsgemischtem Baustein «Bildungsarbeit mit Erwachsenen: Ausbildungsgang für Mitarbeiter aus Lehrerfortbildung und Erwachsenenbildung» (gemeinsam mit dem Beauftragten für Erwachsenenbildung organisiert) 25 Ausweise.

2.5.7.2 Französischsprachiger Kantonsteil

Folgende Kurse wurden für die Lehrerschaft aller Stufen durchgeführt:

	Kurse		Teilnehmer/ Teilnehmerinnen	
	1987	1986	1987	1986
Ausbildung von Kursleiter/innen und Versuche	11	15	133	159
Westschweizerische und interkantonale Kurse	8	10	147	204
Ergänzungsbildung	2	3	19	27
Obligatorische Fortbildung	32	41	693	1106
Freiwillige Fort- und Weiterbildung	87	83	1317	787
Ferienkurse	5	5	45	54
Arbeits- und Studiengruppen	2	3	25	30
Kurse, gemeinsam von beiden Zentralstellen organisiert	5	4	64	47
Kurse für Schulleiter, Schulkommissionspräsidenten und -mitglieder und Kader	2	2	21	20
Semesterkurse	1	1	14	14
Total	155	167	2478	2448

Ein Fortbildungsurlaub von fünf Monaten Dauer wurde bewilligt (Vorjahr: zwei zweimonatige Fortbildungsurlaube).

Die französischsprachige Fortbildungskommission tagte an vier Plenarsitzungen. Sie behandelte u.a. das Kursprogramm und beschäftigte sich mit folgenden Geschäften:

- Auswertung des zweiten Semesterkurses, der gemeinsam von den beiden Zentralstellen durchgeführt wurde;
- Organisation und Auswertung der Umschulungskurse.

In verschiedenen Phasen arbeitete sie an der Realisierung des interregionalen Fortbildungszentrums in Tramelan (CIP), dessen Eröffnung für den Herbst 1989 vorgesehen ist.

Die Zusammenarbeit im Rahmen der Westschweizer Koordination und der Weiterbildungszentrale für Mittelschullehrer hat sich in der Organisation von 25 Kursen ausgewirkt.

Le Centre de perfectionnement a dirigé le centre d'activités créatrices situé dans l'ancienne école de la Länggasse. Ce centre comprend deux ateliers polyvalents et une salle d'information et de documentation, à laquelle est intégrée un service de conseil, un des principaux services du centre. Les deux ateliers sont conçus pour accueillir des cours de travaux manuels; ils font aussi fonction de local de démonstration puisqu'ils montrent comment équiper une salle de travaux manuels ou en modifier l'installation.

477 attestations de participation (491 l'année précédente) ont été délivrées à l'issue des cours obligatoires. 89 portaient sur l'enseignement des matières à option (français: 10, mathématiques: 8, flûte à bec: 13, formation musicale de base: 44, musique de groupe: 14), 271 sur les travaux à l'aiguille et 92 sanctionnaient une formation de bibliothécaire à temps partiel de bibliothèque scolaire ou municipale. Enfin, 25 ont été établies pour le cours «Animation de cours pour adultes: cours de formation pour collaborateurs du Centre et animateurs de cours d'adultes»; ce cours, constitué de différents modules d'enseignement et qui ne s'adresse pas exclusivement aux enseignants, a été organisé avec la collaboration du délégué à l'éducation des adultes.

2.5.7.2 Partie francophone du canton

Les cours ci-après ont été organisés à l'intention des enseignants et enseignantes de tous les degrés:

	Cours		Participants/ participantes	
	1987	1986	1987	1986
Formation d'animateurs et expérimentation	11	15	133	159
Cours romands et intercantonaux	8	10	147	204
Formation complémentaire	2	3	19	27
Recyclage à caractère obligatoire	32	41	693	1106
Recyclage et formation continue à caractère facultatif	87	83	1317	787
Cours de vacances	5	5	45	54
Groupes de travail et de réflexion	2	3	25	30
Cours communs organisés par les deux centres de perfectionnement du canton	5	4	64	47
Cours organisés à l'intention des directeurs et responsables d'écoles, des présidents de commission, de leurs délégués et des cadres de l'enseignement	2	2	21	20
Cours semestriels	1	1	14	14
Total	155	167	2478	2448

Un congé de perfectionnement de cinq mois a été accordé. (En 1986: deux congés de perfectionnement de deux mois.)

La commission du centre s'est réunie quatre fois en séance plénière. Elle a arrêté le programme des cours et s'est occupée des affaires suivantes:

- évaluation du deuxième cours semestriel organisé en commun avec le Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue allemande;
- organisation et évaluation des cours de recyclage.

Elle a suivi et collaboré aux diverses phases de réalisation du Centre interrégional de perfectionnement (CIP) à Tramelan, dont l'ouverture est prévue en automne 1989.

La collaboration avec la Commission consultative pour le perfectionnement du corps enseignant de la Suisse romande et du Tessin et avec le Centre suisse pour le perfectionnement des professeurs de l'enseignement secondaire s'est concrétisée par l'organisation de plus de 25 cours.

2.5.8 *Erziehungsberatungsstellen*

Trotz erbrachten Bedarfsnachweises konnten im Berichtsjahr keine zusätzlichen Beraterstellen geschaffen werden. Mit unveränderten Beständen musste daher eine zunehmende Belastung aufgefangen werden, denn in den Tätigkeiten der Erziehungsberatungsstellen widerspiegeln sich meist die gleichzeitig ablaufenden Ereignisse und Veränderungen auf der gesellschaftspolitischen Ebene:

- Im schulischen Bereich bewirkt das bevorstehende Langschuljahr in grösserem Ausmass als erwartet Verunsicherung, vor allem im Zusammenhang mit der Einschulung und sogar mit der Anmeldung für den Kindergarten. Entsprechende Anfragen gingen bereits vor Beginn des Schuljahres 87/88 auf den Erziehungsberatungsstellen ein und häuften sich im Verlauf des Berichtsjahres. Bis zum Jahresende lagen wesentlich mehr Anmeldungen zur Schulreifeabklärung vor als in den Vorjahren.
- Zahlenmässig zunehmende Tendenz zeigen die Probleme alleinerziehender Elternteile mit ihren Kindern. Hier wäre in vielen Fällen eine längere und intensivere Betreuung und Begleitung durch die Erziehungsberaterin und den Erziehungsberater angezeigt, als aufgrund der mangelnden zeitlichen Verfügbarkeit geleistet werden kann.
- Die Erziehungsberatung wird wieder öfters mit Jugendlichen konfrontiert, die in Aussenseiterrollen gedrängt werden, in denen sie ohne Hilfe scheitern können.
- Erstmals vermochten die bernischen Erziehungsberatungsstellen im Berichtsjahr nicht mehr sämtliche Aufbaustudenten (Lizentiaten in Kinder- und Jugendpsychologie, die das vorgeschriebene Jahrespraktikum zum Erwerb des bernischen Diploms als Erziehungsberater/Schulpsychologe absolvieren) aufzunehmen. Dank dem Entgegenkommen der Solothurner Kollegen können zwei Studentinnen ihre Praktika an entsprechenden Institutionen im Kanton Solothurn absolvieren. Dem erfreulichen Interesse am Beruf des Erziehungsberaters steht die Tatsache gegenüber, dass aufgrund der Stellensituation für die gegenwärtigen Absolventinnen und Absolventen nur geringe Aussichten bestehen, in nächster Zeit eine Anstellung zu finden.

Im Hinblick auf den dringend notwendigen stellenmässigen Ausbau der Erziehungsberatung im Kanton Bern wurde – als Ergänzung zu den bereits 1982 sowie 1985 eingereichten Berichten – eine empirische Erhebung als Bedarfsnachweis zur Schaffung von zusätzlichen Erziehungsberaterstellen erarbeitet und der Direktion eingereicht.

2.5.9 *Staatlicher Lehrmittelverlag**Neuerscheinungen:*

Im Bereich Mathematik konnte das Lehrmittel für die neunte Klasse der Primarschule herausgegeben werden. Damit wurde die Serie der neuen Mathematiklehrmittel vervollständigt. Die Kantone Basel-Stadt und Aargau (in Lizenzausgabe) setzen die neuen Mathematiklehrmittel der Unterstufe und die Kantone Uri, Obwalden und Schwyz diejenigen der Oberstufe ein. Für die Sekundarschulen wurde die Serie der neuen Mathematiklehrmittel mit Mathematik 5. Schuljahr und Algebra 1 ergänzt.

Die französischsprachigen Schulen verfügen nun auch über eine Reihe von Lehrmitteln im Fachbereich Geografie/Geschichte. Sie wurde durch «Géographie 4^e année» vollständig.

Interkantonale Auslieferungen:

Das unter Leitung der Interkantonalen Lehrmittelzentrale (ILZ) erarbeitete Kochbuch «Tiptopf» schlägt alle bisherigen Re-

2.5.8 *Offices d'orientation en matière d'éducation*

Aucun poste de conseiller d'orientation n'a pu être créé, bien que le besoin en ait été clairement établi. Les effectifs restant inchangés, le personnel a dû se charger de davantage de travail, car l'activité des offices d'orientation dépend fortement des événements et des changements à la fois politiques et sociaux.

- L'année scolaire longue qui va commencer a provoqué un certain trouble, en particulier en ce qui concerne le début de la scolarité et même l'inscription au jardin d'enfants. Avant même la rentrée scolaire 1987/88, les conseillers ont reçu beaucoup de demandes à ce sujet, et les questions se sont faites de plus en plus nombreuses au cours de l'année. Jusqu'à fin 1987, le nombre de consultations concernant la maturité d'enfants en âge scolaire a été sensiblement plus élevé que les années précédentes.
- Les problèmes rencontrés par les pères et les mères qui élèvent seuls leurs enfants sont de plus en plus fréquents. Nombreux sont les cas qui nécessiteraient une consultation et une assistance plus longue et plus poussée que la disponibilité des conseillers et conseillères ne le permet.
- Les offices se trouvent à nouveau de plus en plus souvent confrontés à des jeunes vivant en marge de la société et qui, sans l'aide des conseillers, iraient à la dérive.
- Pour la première fois, les offices bernois d'orientation n'ont pas pu accueillir tous les étudiants licenciés en psychologie des enfants et des adolescents qui doivent effectuer un stage obligatoire d'une année pour obtenir le diplôme bernois de conseiller d'orientation/psychologue scolaire. Grâce à la compréhension des collègues de Soleure, deux étudiantes ont pu faire leur stage dans des institutions analogues de ce canton. S'il y a lieu de se réjouir de l'intérêt des jeunes pour la profession de conseiller d'orientation, il n'en reste pas moins que les nouveaux diplômés n'ont que peu de chances de trouver une place dans les mois à venir, compte tenu du nombre limité de postes.

Etant donné la nécessité impérieuse d'accroître les effectifs des offices d'orientation du canton de Berne, les conseillers ont réalisé, afin d'évaluer les besoins en postes supplémentaires, une enquête empirique dont les résultats ont été transmis à la Direction. Cette étude complète les rapports établis en 1982 et 1985.

2.5.9 *Librairie de l'Etat**Ouvrages réalisés:*

Dans le domaine de la mathématique, 1987 a vu la parution de l'ouvrage de 9^e année pour l'école primaire. La série complète des nouveaux moyens d'enseignement de mathématique est ainsi terminée. Ces ouvrages ont été adoptés, au degré inférieur, par les cantons de Bâle-Ville et d'Argovie (édition sous licence); au degré supérieur, ils ont été introduits par trois cantons de la Suisse centrale, soit Obwald, Uri et Schwyz. Pour les écoles secondaires, la série des nouveaux ouvrages de mathématique a été complétée par les ouvrages «Mathematik 5. Schuljahr» et «Algebra 1».

Pour les écoles de langue française, la série des ouvrages de géographie a été complétée par la parution de l'ouvrage «Géographie 4^e année». La série des nouveaux ouvrages de géographie et d'histoire est ainsi complète.

Diffusion intercantonale:

Un record a certainement été battu par l'ouvrage «Tiptopf», livre de cuisine réalisé sous l'égide de l'ILZ (Interkantonale

korde. Es wird praktisch in allen Kantonen und im Fürstentum Liechtenstein verwendet (innert 15 Monaten wurden 115 000 Exemplare verkauft). Auf Verlangen der Westschweizer Kantone wird zurzeit eine französischsprachige Fassung erarbeitet. Andere im Staatlichen Lehrmittelverlag herausgegebene Lehrbücher wurden zu offiziellen Lehrmitteln verschiedener Kantone, so z. B. brauchen 13 Kantone «Strasse und Verkehr» Band eins bis drei, acht Kantone «Menschenkunde», sechs welsche Kantone den «Atlas mondial suisse», vier Kantone «Bonne chance!» Band eins bis drei, u. v. a. m.

Direkter Verkauf:

Der direkte Verkauf ist eine Dienstleistung des Lehrmittelverlages an seine Kundschaft. Im Berichtsjahr wurden für 91 200 Franken Lehrmittel am Schalter verkauft.

2.6 **Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen**

2.6.1 *Abteilung Kulturelles*

2.6.1.1 Allgemeines

Die umfangreichste Aufgabe war die Ausarbeitung des Entwurfs für ein Denkmalpflegegesetz. Das durchgeführte Vernehmlassungsverfahren zeitigte unterschiedliche Ergebnisse, die von Begeisterung bis zu totaler Ablehnung reichten. Die drei grossen politischen Parteien meldeten grosse Vorbehalte an und verlangten teilweise, den ganzen Bereich der Denkmalpflege inskünftig der Baudirektion zuzuordnen. Die Beantwortung dieser wichtigen Vorfrage bedarf eingehender Abklärungen und beeinflusst damit den weiteren Gang der Gesetzgebungsarbeiten. Es ist deshalb fraglich, ob der von der Erziehungsdirektion bekanntgegebene Zeitplan (Kommissionsbestellung in der September-Session 1988) eingehalten werden kann.

Auch im Berichtsjahr konnten viele kulturelle Institutionen unterstützt und viele Einzelprojekte aus den verschiedensten kulturellen Sparten gefördert werden. Die Hilfe des Staates ist für die grosse Mehrzahl der unterstützten Institutionen von entscheidender oder sogar existentieller Bedeutung. Die kulturellen Kommissionen haben (vgl. dazu im einzelnen Ziffer 2.6.1.3) manche Akzente gesetzt und sich nicht nur auf die Verleihung von Preisen beschränkt (obwohl diese Tätigkeit gemäss Dekret über die kulturellen Kommissionen durchaus auch zu ihren Aufgaben gehört). Es bleibt aber die Frage, ob eine Kulturförderungsabteilung ihre Aufgabe allein damit erfüllt, indem sie einfach Gesuche «behandelt» und andere Geschäfte «erledigt». Denn selbst unter dem Gesichtspunkt, dass die staatliche Kulturförderung gemäss Kulturförderungsgesetz «in der Regel» subsidiär sein soll, lässt sich auch ein aktiveres Rollenverständnis vorstellen. Es müsste sich in vermehrten Kontakten und Gesprächen mit Kulturträgern und Kulturschaffenden äussern (auch, aber eben nicht nur im Rahmen der von den Mitarbeitern der Abteilung Kulturelles wahrgenommenen Staatsvertretungen), im Erkennen von Problemen und im Ausarbeiten von gezielten Förderungsmaßnahmen zur Lösung dieser Probleme, im Vermitteln von Impulsen und Anregungen sowie – und nicht zuletzt – in Gesprächen mit andern Förderungsstellen mit dem Ziel, für die Kulturförderung als Ganzes mehr zu erreichen und die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die subsidiäre Hilfe des Staates überhaupt möglich wird. Natürlich ist die Abteilung immer wieder in diesem Sinne tätig, aber allzu oft müssen Ansätze in dieser Richtung dem «Behandeln» und «Erledigen» Platz machen.

Als Beispiel dafür, dass zwar schon einiges erreicht wurde, aber trotzdem noch manches zu tun bleibt, seien an dieser

Lehrmittelzentrale). Cet ouvrage est diffusé pratiquement dans tous les cantons suisses et, en 15 mois, la vente a atteint le chiffre de 115 000 exemplaires. A la demande des cantons romands, la traduction en langue française est en voie de réalisation, avec adaptation à l'esprit romand. D'autres manuels scolaires édités par la Librairie de l'Etat ont été adoptés par plusieurs cantons. Pour ne citer que quelques exemples, 13 cantons utilisent «Strasse und Verkehr» (3 volumes), huit l'ouvrage «Menschenkunde», quatre le livre «Bonne chance» et six cantons romands ont adopté l'«Atlas mondial suisse».

Vente au public:

La vente aux particuliers est un service apprécié de la clientèle. Pour information, le chiffre de vente de ce secteur a atteint le montant de 91 200 francs en 1987.

2.6 **Service des affaires culturelles et services qui lui sont rattachés**

2.6.1 *Service des affaires culturelles*

2.6.1.1 Généralités

Cette année, la tâche la plus importante du Service a été l'élaboration d'un projet de loi sur la conservation des monuments historiques. La procédure de consultation a montré que ce texte suscitait toutes sortes de réactions, de l'enthousiasme au rejet catégorique. Les trois principaux partis politiques ont émis d'importantes réserves et demandé que la conservation des monuments historiques dépende à l'avenir de la Direction des travaux publics. Cette question cruciale exige un examen approfondi et déterminera la suite des travaux de législation. Il est donc douteux que le programme établi par la Direction de l'instruction publique, qui prévoit notamment la constitution de la commission lors de la session de septembre 1988, puisse être respecté.

Le Service a pu, cette année encore, apporter son soutien à un grand nombre d'institutions culturelles et encourager de nombreux projets dans les domaines culturels les plus divers. L'aide de l'Etat revêt pour la plupart des institutions qui en bénéficient une importance capitale; elle est même dans bien des cas le garant de leur survie. Les commissions culturelles (cf. 2.6.1.3) ne se sont pas bornées à l'attribution de prix, bien que cette activité entre dans les tâches qui leur sont assignées par le décret les concernant. Reste à savoir s'il suffit à un service d'aide à la culture, pour remplir sa mission, de «traiter» des demandes et de «régler» d'autres affaires. Car même si l'on considère que, conformément à la loi, l'encouragement des activités culturelles par l'Etat doit être, «en règle générale», subsidiaire, l'on peut également envisager un rôle plus actif pour le canton. Il se traduirait par la multiplication des contacts avec les artistes, les initiateurs et les responsables d'activités culturelles, contacts qui ne seraient pas seulement établis dans le cadre de la représentation de l'Etat par les collaborateurs du Service, par la perception des problèmes et la recherche de mesures d'encouragement spécifiques, par des impulsions et une certaine stimulation, et surtout par le dialogue avec d'autres organes d'aide à la culture; tout cela dans le but de faire plus pour l'encouragement des activités culturelles et de rendre tout au moins possible l'aide subsidiaire de l'Etat. Bien entendu, le Service œuvre toujours dans cet esprit; mais ses démarches dans ce sens doivent bien trop souvent céder le pas aux questions à «traiter» ou à «régler». Si les efforts du Service ont déjà porté des fruits, il reste encore beaucoup à faire: il suffit pour s'en convaincre de prendre l'exemple de l'encouragement de la littérature. Une enquête présentée à l'occasion des journées littéraires de Soleure a

Stelle einige Bemerkungen zum Bereich der Literaturförderung angebracht. Anlass bildet eine im Rahmen der Solothurner Literaturtage vorgestellte Erhebung, aus der hervorgeht, dass schriftstellerisches Schaffen in der Schweiz nach wie vor nur in den wenigsten Fällen einen halbwegs gesicherten Lebensunterhalt ermöglicht. Am Beispiel der Literaturförderung soll gezeigt werden, dass oft nur ein Zusammenwirken verschiedener Förderstellen zum Ziele führt. Im Vordergrund stehen dabei die Stiftung Pro Helvetia und die Gemeinden, oft aber auch andere Kantone (bei im Kanton Bern heimatberechtigten Schriftstellern mit Wohnsitz in andern Kantonen, oder umgekehrt). Es ist deshalb zu begrüssen, dass in der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten, die ihre Tätigkeit unter der «Schirmherrschaft» der Erziehungsdirektorenkonferenz aufgenommen hat, das Gespräch über Förderungsmassnahmen auch über die Kantons Grenzen hinweg in Gang gekommen ist. Das Zusammenwirken verschiedener Förderstellen ist sowohl bei Werkbeiträgen wie bei Druckkostenbeiträgen oft unumgänglich. Acht Werkbeiträge kamen Schriftstellerinnen und Schriftstellern zugute, und acht Druckkostenbeiträge betrafen literarische Werke. Auch die von den beiden Literaturkommissionen verliehenen Preise als Förderungsinstrument haben ihren Stellenwert. Ein lebendiges Schrifttum in beiden Sprachen ist für den zweisprachigen Kanton Bern von grosser Bedeutung. So könnte die vermehrte Förderung dieser Literaturen eine Brückenfunktion zwischen Deutsch und Welsch übernehmen.

2.6.1.2 Statistiken zur Kulturförderung

Jährlich wiederkehrende Beiträge gemäss Artikel 11 Absatz 2 des Kulturförderungsgesetzes:

	Beitragsempfänger		Beiträge insgesamt/Fr.	
	1987	1986	1987	1986
Museen und				
Ausstellungsinstitute	25	23	4 496 233	4 049 985
Theater	16	18	7 391 609	7 211 080
Orchester- und				
Konzertorganisationen	14	14	4 756 090	4 526 253
Musikschulen und				
Konservatorien	30	30	11 019 365	9 954 201
Bibliotheken	7	6	895 420	869 868
Kulturelle Institutionen mit				
allgemeinen Zielsetzungen	34	29	613 300	499 200
Verschiedene jährliche				
Beiträge	43	42	435 183	428 480
	169	162	29 607 200	27 539 067

Einmalige Beiträge gemäss Artikel 11 Absatz 1 des Kulturförderungsgesetzes:

	Beitragsempfänger		Beiträge insgesamt/Fr.	
	1987	1986	1987	1986
Werkbeiträge	28	29	119 200	111 400
Produktionsbeiträge (Kunst,				
Theater, Tanz, Musik)	31	15	235 000	111 000
Druckkostenbeiträge,				
Ankäufe	8	14	28 000	43 750
Beiträge an Konzerte				
(inkl. Tourneen)	15	17	60 000	54 024
Beiträge an Ausstellungen	6	6	20 400	165 000
Herstellungs- und				
Drehbuchbeiträge Film	11	14	137 000	79 500
Diverses	20	24	117 856	96 750
	119	119	717 456	661 424

révélé qu'en Suisse, aujourd'hui encore, le métier d'écrivain ne permet que très rarement de gagner sa vie, et encore médiocrement. Dans bien des cas, le Service ne peut atteindre ses objectifs qu'en joignant ses efforts à ceux des divers organes d'encouragement; ce sont en particulier la Fondation Pro Helvetia et les communes, mais bien souvent aussi d'autres cantons, lorsqu'il s'agit d'encourager un écrivain originaire du canton de Berne mais domicilié dans un autre canton, ou inversement. Il y a donc lieu de se réjouir que la Conférence des délégués cantonaux aux affaires culturelles, patronnée par la Conférence des directeurs de l'instruction publique, ait engagé le dialogue sur les mesures d'encouragement par delà les frontières cantonales. La conjugaison des efforts est parfois indispensable, tant en ce qui concerne l'attribution de bourses de travail que la participation aux frais d'impression. Cette année, huit écrivains ont bénéficié de bourses de travail et huit subventions ont été versées pour permettre l'impression d'œuvres littéraires. Les prix décernés par les deux commissions de littérature jouent également un rôle en tant que moyen d'encouragement. Une littérature vivante tant en français qu'en allemand a toute son importance dans notre canton bilingue. Ainsi, un encouragement accru de l'activité littéraire dans les deux langues pourrait faire fonction de trait d'union entre francophones et germanophones.

2.6.1.2 Statistiques des aides à la culture

Subventions renouvelées chaque année en vertu de l'article 11, alinéa 2, de la loi sur l'encouragement des activités culturelles:

	Bénéficiaires		Montant en francs	
	1987	1986	1987	1986
Musées et organisateurs				
d'expositions	25	23	4 496 233	4 049 985
Théâtres	16	18	7 391 609	7 211 080
Orchestres et concerts	14	14	4 756 090	4 526 253
Ecoles de musique et				
conservatoires	30	30	11 019 365	9 954 201
Bibliothèques	7	6	895 420	869 868
Organisations culturelles				
à buts généraux	34	29	613 300	499 200
Divers	43	42	435 183	428 480
	169	162	29 607 200	27 539 067

Subventions uniques allouées en vertu de l'article 11, 1^{er} alinéa, de la loi sur l'encouragement des activités culturelles:

	Bénéficiaires		Montant en francs	
	1987	1986	1987	1986
Bourses de travail	28	29	119 200	111 400
Subventions à la création				
(beaux-arts, théâtre, danse,				
musique)	31	15	235 000	111 000
Participation aux frais				
d'impression, achat de livres	8	14	28 000	43 750
Subventions en faveur de				
concerts (tournées y compris)	15	17	60 000	54 024
Subventions en faveur				
d'expositions	6	6	20 400	165 000
Subventions pour la réalisation				
de films ou de scénarios	11	14	137 000	79 500
Divers	20	24	117 856	96 750
	119	119	717 456	661 424

Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen (Art. 9 und 10 der Verordnung vom 27. 8. 1986 über die Verwendung der Lotteriegelder):

	Beitragsempfänger		Beiträge insgesamt/Fr.	
	1987	1986	1987	1986
Druckkostenbeiträge	8	12	48 000	87 400
Beiträge an Konzerte	14	29	65 500	136 209
Herstellungsbeiträge Film	6	5	246 000	99 000
Beiträge an Ausstellungen	2	8	18 950	44 300
Diverses	22	44	238 100	286 200
	52 ¹	98	616 550	653 109

¹ 1987 gab es nur zwei Sammelbeschlüsse (Vorjahr 3)

2.6.1.3 Kulturelle Kommissionen

An einer gemeinsamen Veranstaltung in der «Fabrik» Burgdorf fassten die kulturellen Kommissionen erstmals verschiedene Preisverleihungen zusammen und stellten von ihnen geförderte Kulturschaffende einer breiteren Öffentlichkeit vor.

In den beiden Literaturkommissionen wurde über Sinn und Zweck von Preisen diskutiert. Gespräche mit Autoren zeigten, dass Buch- und Förderpreise als Ergänzung zu den von der Verwaltung vergebenen Werkbeiträgen weiterhin begrüsst werden. Die *Deutschsprachige Literaturkommission* prüfte 51 Neuerscheinungen und vergab Buchpreise an Ernst Burren, Christoph Geiser, Erica Pedretti, Selma Urfer und Hedi Wyss sowie einen Förderpreis an Francesco Micieli. Beiträge gingen an eine literarische Veranstaltung und an einen Literaturwettbewerb. Die *Französischsprachige Literaturkommission* zeichnete Roland Donzé und Philippe Schweizer mit Buchpreisen und Eliane Vernay mit einem Verlegerpreis aus. Die Autorin Bernadette Richard belegte noch bis Mai das Künstleratelier in Paris.

Die *Kommission für Kunst und Architektur* widmete sich Ankäufen von Kunstwerken und der Beratung der Baudirektion bei der künstlerischen Ausschmückung staatlicher Gebäude. Von 28 Künstlerinnen und Künstlern wurden 48 Werke erworben. Die Kommission arbeitete in Arbeitsgruppen, die sich mit Kunst am Bau befassen, mit. Der Bilderschmuck von 28 Künstlerinnen und Künstlern für das Verwaltungsgebäude Reiterstrasse und für das Lory-Spital in Bern konnte übergeben werden. Die Herausgabe der Anthologie «Spuren der Moderne im Kanton Bern» von Urs Graf und die Finanzierung einer begleitenden Ausstellung bildeten einen weiteren Schwerpunkt der Aktivitäten. Die Ausstellung steht Schulen und Kursveranstaltern gratis zur Verfügung. Sodann initiierte die Kommission gemeinsam mit den Architektenverbänden eine noch zu gründende Stiftung «Bernischer Kulturpreis für Architektur, Technik und Umwelt». Der neu geschaffenen Fachklasse Freie Kunst an der Schule für Gestaltung Bern werden mit einem Beitrag von 20 000 Franken Klassenexkursionen und der Beizug auswärtiger Künstler-Dozenten ermöglicht. Der Galerie Bertram Burgdorf wurde ein Anerkennungspreis von 10 000 Franken zugesprochen.

Die *Musikkommission* vergab für 31 000 Franken Auszeichnungen an Roland Moser (Musikpreis 1987), Erich und Françoise Furi-Blanc, Jakob Keller, Marc Philippe Meystre, Adolf Stähli und an die Rockgruppe Züri West. Mit 30 000 Franken wurde die Produktion eines Musiktheaters (Hägler/Häusermann), die Komposition von Chansons (Roger Meier, Moutier) und eine Auftragskomposition (Daniel Andres) ermöglicht. Aufgrund einer öffentlichen Ausschreibung wurde den Jazzmusikern Hans Koch und Martin Schütz ein Auslandstipendium zuge-

Subventions uniques du Fonds d'actions culturelles, allouées en vertu des articles 9 et 10 de l'ordonnance du 27 août 1986 réglant l'affectation des recettes de loterie:

	Bénéficiaires		Montant en francs	
	1987	1986	1987	1986
Participation aux frais d'impression	8	12	48 000	87 400
Subventions en faveur de concerts	14	29	65 500	136 209
Subventions pour la réalisation de films	6	5	246 000	99 000
Subventions en faveur d'expositions	2	8	18 950	44 300
Divers	22	44	238 100	286 200
	52 ¹	98	616 550	653 109

¹ En 1987, il n'y a eu que deux arrêtés globaux (3 l'année précédente)

2.6.1.3 Commissions culturelles

Pour la première fois, les commissions culturelles ont organisé en commun une cérémonie au centre culturel «Fabrik» de Berthoud au cours de laquelle elles ont remis des prix et présenté à un vaste public les artistes et les créateurs qu'elles encouragent.

Les deux commissions de littérature se sont interrogées sur le sens de l'attribution de prix. Des entretiens avec divers auteurs ont révélé que les prix de littérature ou d'encouragement qui viennent s'ajouter aux bourses de travail accordées par l'administration sont toujours très appréciés. La *Commission de littérature de langue allemande* a examiné 51 livres nouvellement parus et décerné des prix littéraires à Ernst Burren, Christoph Geiser, Erica Pedretti, Selma Urfer et Hedi Wyss. Elle a également attribué un prix d'encouragement à Francesco Micieli. Des subventions ont été accordées en faveur d'une manifestation littéraire et d'un concours de littérature. La *Commission de littérature de langue française* a attribué des prix littéraires à Roland Donzé et Philippe Schweizer, et un prix d'invité à l'éditrice Eliane Vernay. L'écrivain Bernadette Richard a disposé de l'atelier de la Cité internationale des arts à Paris jusqu'au mois de mai.

La *Commission de l'architecture et des beaux-arts* s'est consacrée à l'achat d'œuvres d'art et à l'assistance de la Direction des travaux publics dans la décoration des locaux de bâtiments publics. Elle a fait l'acquisition de 48 œuvres émanant de 28 artistes. Elle a participé d'autre part aux activités de groupes de travail qui se consacrent à la décoration des bâtiments. Des tableaux de 28 peintres ont été attribués aux locaux administratifs de la Reiterstrasse et à l'hôpital Lory de Berne. La Commission s'est également occupée de la publication de l'ouvrage «Traces de l'architecture moderne dans le canton de Berne» de Urs Graf et du financement de l'exposition qui l'accompagne. Cette exposition est ouverte gratuitement aux écoles et aux organisateurs de cours. La Commission s'est ensuite consacrée, avec le concours des associations d'architectes, à la préparation d'un projet de fondation pour l'attribution de prix d'architecture, de technique et d'environnement. Une somme de 20 000 francs a été accordée à la nouvelle classe professionnelle «Freie Kunst» de l'école des beaux-arts de Berne (classe ouverte aux jeunes artistes professionnels) pour lui permettre d'organiser des excursions et de faire intervenir des artistes-conférenciers. Enfin, la galerie Bertram de Berthoud a reçu un prix du mérite de 10 000 francs.

La *Commission de musique* a attribué, pour un total de 31 000 francs, des prix de musique à Roland Moser (prix de musique 1987), Erich et Françoise Furi-Blanc, Jakob Keller, Marc Philippe Meystre, Adolf Stähli et au groupe de rock Züri West. Une somme de 30 000 francs a permis la production

sprochen, das ihnen einen sechsmonatigen Aufenthalt in der Berner Künstlerwohnung in New York ermöglichte. Zudem befasste sich die Kommission mit der Herausgabe von Liedblättern, die den bernischen Schulen und Chören gratis abgegeben werden und sie zu vermehrter Pflege des hiesigen Volksliedes anregen sollen.

Die *Kommission für Theater und Tanz* schrieb die Aktion «Theaterspielen in der Schule» aus, welche bei der Lehrerschaft auf grosses Interesse stiess. Innert kurzer Zeit konnten 15 Einsätze von Theaterpädagogen vermittelt werden. Die Kommission befasste sich auch mit der Einrichtung einer «Dramatikerwerkstatt», in der Autorinnen und Autoren Gelegenheit erhalten, unter der Leitung eines Spezialisten des Stadttheaters Bern eigene Stücke weiterzuentwickeln. Dem Mad-Theater wurde ein Förderungsbeitrag von 30 000 Franken zugesprochen. Zwei Tanzstipendien wurden öffentlich ausgeschrieben und neun Regiehilfebeiträge an Amateur-Theatergruppen vergeben.

Die *Kommission für Foto und Film* schrieb zum zweitenmal einen Fotowettbewerb aus. Die Werke der Gewinnerinnen und Gewinner Heinz Bühler, Alexander Egger, Marco Grossenbacher für freie Arbeiten und Leonardo Bezzola, Christine Blaser, Susana Bruell, Martin Tschirren für Auftragsarbeiten wurden in einer Ausstellung in Burgdorf präsentiert. Dreizehn Fotografien von fünf Fotografen wurden erworben. Aufgrund einer öffentlichen Ausschreibung wurden der Fotografin Elisabeth Zahnd und den Fotografen Dominique Uldry und Markus Baumann ein Auslandstipendium zugesprochen. Sie belegten während je vier Monaten das Atelier in der Cité internationale des arts in Paris. Die Kommission visionierte 13 innert Jahresfrist entstandene Berner Filme und sprach Silvia Horisberger/Norbert Wiedmer, Christof Schertenleib und Franziska Megert Anerkennungspreise zu. Die Promotion von Filmen förderte die Kommission mit vier Promotions- und fünf Untertitelungsbeiträgen.

Die *Kommission für bildende Volkskunst, Kunstgewerbe und gestaltendes Handwerk* schrieb erstmals Werk- und Weiterbildungsbeiträge aus. Konrad Affolter, Dorothee Sauter, Amir Gara Tche Daghi, Christin Beck und Aschi Rüfenacht/Daniel Hasler konnten Beiträge von insgesamt 43 000 Franken zugesprochen werden. An der mit dem Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen organisierten Ausstellung «Vitrine 87: Glaskunst» wurden fünfzehn Werke von acht Künstlerinnen und Künstlern erworben.

Die *Kommission für allgemeine kulturelle Fragen* sprach der Emmentaler Handweberei als Organisatorin der «Brächete» Zäziwil und zwei Gruppen der Berner Gassenfasnacht Anerkennungspreise zu.

Statistisches

	1987	1986
Anzahl Preisträger	28	29
Von den Kommissionen organisierte Preisverleihungen	3	7
Preissumme	138 000	186 500
Werkbeiträge und -aufträge, Stipendien u. ä.	155 000	128 900
Übrige Beiträge an Kulturschaffende und kulturelle Institutionen	147 400	125 200
Ankäufe aus den Bereichen bildende Kunst, Fotografie und angewandte Kunst	192 420	189 090

Nicht berücksichtigt: Aufwendungen für Publikationen, Ateliermieten, Finanzierung von Ausstellungen und kommissions-eigenen Projekten, Aufwendungen für Preisverleihungen usw.

d'une œuvre musico-théâtrale (Hägler/Häusermann), la composition de chansons (Roger Meier, Moutier) et la réalisation d'une composition sur commande (Daniel Andres). Un concours public a été organisé en vue de l'attribution d'une bourse de séjour à l'étranger. Elle a été attribuée à deux musiciens de jazz, Hans Koch et Martin Schütz. Ils séjourneront six mois dans l'appartement de New York réservé aux artistes bernois. La Commission a par ailleurs publié des chansons qui sont distribuées gratuitement dans les écoles et les chorales bernoises afin de les inciter à accorder une place plus importante aux chants populaires de la région.

La *Commission du théâtre et de la danse* s'est occupée de la réalisation du projet «Théâtre à l'école», qui a suscité un vif intérêt chez les enseignants. Elle a pu obtenir en très peu de temps 15 interventions de pédagogues du théâtre. Par ailleurs, la Commission a aménagé un atelier de dramaturge qui permet à des auteurs dramatiques de retravailler leurs pièces sous la direction de spécialistes appartenant au Théâtre municipal de Berne. La Commission a attribué une subvention d'encouragement de 30 000 francs au théâtre Mad. Enfin, elle a mis au concours deux bourses de danse et accordé neuf aides à la mise en scène à des troupes de théâtre amateur.

La *Commission de photographie et de cinéma* a organisé un deuxième concours de photographie. Les œuvres des lauréats – Heinz Bühler, Alexander Egger et Marco Grossenbacher pour la catégorie «traitement d'un thème libre» et Leonardo Bezzola, Christine Blaser, Susana Bruell et Martin Tschirren pour celle des «œuvres réalisées sur commande» – ont été exposées à Berthoud. La Commission a acquis treize photographies réalisées par cinq photographes. Elisabeth Zahnd, Dominique Uldry et Markus Baumann ont obtenu une bourse de séjour à l'étranger octroyée sur concours public; ils ont occupé quatre mois chacun l'atelier de la Cité internationale des arts à Paris. La Commission a visionné 13 films bernois réalisés au cours de l'année et attribué un prix du mérite à Silvia Horisberger et Norbert Wiedmer, Christof Schertenleib, Franziska Megert. Enfin, elle a favorisé la distribution de films en allouant cinq subventions pour le sous-titrage et quatre pour la distribution de réalisations.

La *Commission de l'artisanat d'art, des arts décoratifs et de l'artisanat créateur* a alloué pour la première fois des bourses de travail et de perfectionnement. Aschi Rüfenacht et Daniel Hasler, Konrad Affolter, Dorothee Sauter, Amir Gara Tche Daghi et enfin Christin Beck ont reçu des bourses représentant un montant total de 43 000 francs. Lors de l'exposition «Vitrine 87: verrerie d'art», organisée en liaison avec l'Office pour les expositions en matière économique et culturelle, la Commission a acheté 15 œuvres réalisées par huit artistes.

La *Commission des questions générales en matière culturelle* a attribué le prix du mérite à deux groupes du carnaval de Berne ainsi qu'à l'entreprise de tissage à la main de l'Emmental pour son organisation de la fête populaire «Brächete» à Zäziwil.

Statistiques

	1987	1986
Nombre de lauréats	28	29
Remises de prix organisées par les commissions	3	7
Montant	138 000	186 500
Subventions et commandes, bourses de travail	155 000	128 900
Autres subventions en faveur de créateurs et d'instituts culturels	147 400	125 200
Achats d'œuvres (beaux-arts, photographie et arts appliqués)	192 420	189 090

N'apparaissent pas dans ces chiffres: les dépenses engagées pour les publications, la location d'ateliers, le financement d'expositions et de projets élaborés par la Commission, la remise de prix, etc.

Die *Kommission für Jugend- und Volksbibliotheken* organisierte Kurse für die Ausbildung nebenamtlicher Bibliothekarinnen und Bibliothekare. Gesamthaft wurden 90 Ausweise für Schul- und Gemeindebibliothekarinnen und -bibliothekare ausgestellt. Die ordentlichen Beiträge betragen rund 471581 Franken, die ausserordentlichen 236 000 Franken.

La *Commission des bibliothèques populaires et des bibliothèques des jeunes* a organisé des cours de formation de bibliothécaires à temps partiel. Elle a délivré au total 90 attestations à des bibliothécaires d'établissement scolaires ou de bibliothèques communales. Les subventions ordinaires ont atteint environ 471581 francs, les subventions extraordinaires 236 000 francs.

2.6.2 Archäologischer Dienst

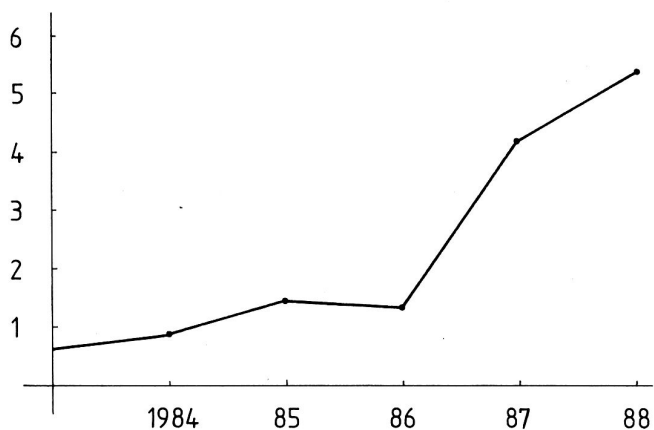
Das stetig wachsende Interesse kann immer wieder am hohen Publikumsinteresse anlässlich der zur Praxis gewordenen Führungen auf Untersuchungsplätzen festgestellt werden. Die vorbehaltlose Unterstützung durch die Medien begünstigt die Haltung der Öffentlichkeit gegenüber den Aktivitäten des Archäologischen Dienstes. Diese Aufgeschlossenheit ist möglicherweise Ausdruck einer latent empfundenen Sorge, verursacht durch die eifrige Bautätigkeit im Kanton; boden- und objektverändernde Massnahmen können letzte Belege früherer Siedler endgültig zerstören. Der dänische Philosoph Kierkegaard versuchte vor mehr als hundert Jahren das Interesse der Öffentlichkeit an archäologisch aufgedeckten Fakten wie folgt zu erklären: «Das Leben wird vorwärts gelebt und rückwärts verstanden.»

Gesetzliche Grundlagen verpflichten den Staat zu Dokumentations- und Rettungsmassnahmen, welche der Staatskasse – aufgrund von Erfahrungszahlen – rund 1 Promille des gesamten Bauvolumens des Kantons abfordern.

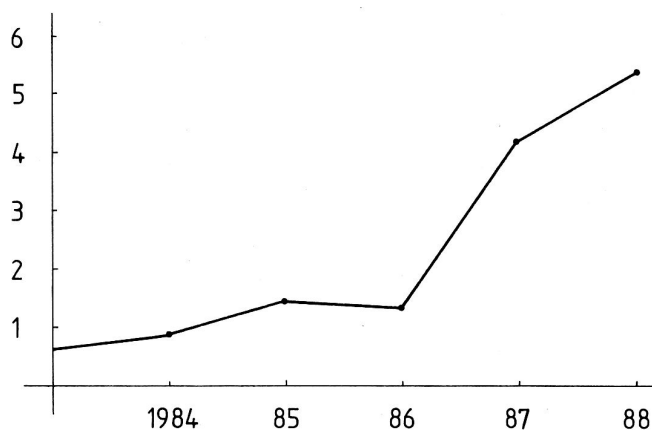
2.6.2 Service archéologique

Les visites guidées, devenues courantes sur les lieux de fouilles, suscitent un intérêt sans cesse croissant dans le public. Par ailleurs, le soutien sans réserve que les médias accordent est aussi pour beaucoup dans l'attitude favorable de ce même public envers les activités du Service archéologique. Il se peut donc que cette ouverture d'esprit veuille traduire un souci caché dû à l'activité fébrile que le canton connaît dans le domaine de la construction. Des mesures tendant à modifier la configuration du sol ou de certains objets peuvent supprimer définitivement des témoins de peuplades qui nous ont précédés. Il y a plus de cent ans, le philosophe danois Kierkegaard tentait déjà d'expliquer dans les termes suivants l'intérêt du public pour les découvertes archéologiques: «Das Leben wird vorwärts gelebt und rückwärts verstanden.» (traduction: L'existence est vécue au futur et comprise au passé).

Des prescriptions légales obligent le canton à prendre des mesures de documentation et de sauvetage pour lesquelles la caisse de l'Etat verse, chiffres à l'appui, 1 pour-mille en chiffre rond du coût du volume total de la construction.



Archäologische Aufwendungen (in Mio. Fr.) für baupolizeilich genehmigte Bauvorhaben.



Dépenses relatives aux fouilles archéologiques (en millions de francs) de projets de construction approuvés par la police des constructions.

Die Grafik zeigt, in welchem Umfang baupolizeilich zu genehmigende Bauvorhaben staatliche Investitionen für archäologische Dokumentations- und Sicherungsmassnahmen verlangen. Die Kurve verläuft kongruent zum bewilligten Bauvolumen (in Mia. Fr.). Die Regelung der Finanzkompetenzen erschwert ein rasches Handeln des Archäologischen Dienstes erheblich. Die Verzögerungen, die dadurch entstehen, verursachen dem Staat grosse Summen für Schadenersatz, welche schliesslich höher ausfallen als die effektiven Kosten für archäologische Untersuchungen.

In den Monaten Juli und August waren über 90 temporäre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter tätig. Die Administration des Archäologischen Dienstes war dadurch überfordert. Erstmals mussten im Berichtsjahr aus Mangel an Fachleuten die Grabungen auf einem Bauplatz für ein halbes Jahr eingestellt werden. Die finanziellen Folgen, die daraus erwuchsen, waren beträchtlich.

Le graphique montre dans quelle mesure des projets de construction à ratifier en vertu des prescriptions de la police des constructions exigent des investissements de la part de l'Etat pour des travaux de documentation et des mesures de sauvetage. La courbe évolue en fonction du volume des constructions autorisées (en milliards de francs). Par ailleurs, le régime des compétences en matière financière empêche considérablement le Service archéologique d'intervenir rapidement. De ce fait, les retards qui en résultent imposent à l'Etat un montant élevé de dommages-intérêts, montant finalement supérieur au coût effectif des fouilles archéologiques.

Durant les mois de juillet et d'août, le Service a occupé à titre temporaire plus de 90 collaboratrices et collaborateurs, ce qui a surchargé considérablement l'administration. Pour la première fois, il a fallu interrompre, au cours de l'année, des fouilles sur un chantier et cela pour une durée de six mois, faute de spécialistes. Les conséquences financières ont été lourdes.

Mit der Dokumentation und Sicherstellung bedrohter Sachquellen ist der erste Arbeitsschritt getan. Diesem haben unabdingbar weitere zu folgen wie Auswertung, Archivaufbereitung der Felddokumentation, Konservierung/Restaurierung, Aufbewahrung der Kleinfunde in Depots oder in Schausammlungen der Museen, Publikation der Befundauswertung für die interessierte Öffentlichkeit und universitäre Fachbereiche, Unterhalt der geborgenen Kleinfunde. Über Monate waren durch bewilligte bodenverändernde Massnahmen Untersuchungen an 22 mittelalterlichen, resp. sechs ur- und frühgeschichtlichen Objekten oder Siedlungsstellen durchzuführen.

Befundauswertungen bieten für die betreffende Region allemal unikale Erkenntnisse. Als Beispiel möge der Untersuchungsbe- fund im Raume der Kirche Aegerten («Bürgle») dienen. Dort wurden Reste spätrömischer befestigter Brückenköpfe beid- seits des antiken Zihlaufes entdeckt, welche ein Baumuster aufwiesen, wie es erst zweimal und allein auf dem schweize- rischen Rheinufer nachgewiesen werden konnte. Aufgrund von Jahrringmessungen an Holzpfählungen, welche die Mauerfundamente zu stabilisieren hatten, konnte für die Errich- tung des nördlichen Brückenkopfes das Baujahr 368 n. Chr., für den südlichen 369 n. Chr. gemessen werden. Mit diesem Befund wird erstmals eine kurz nach der Jahrhundertwende beobachtete, bis anhin nicht eindeutig zu charakterisierende Denkmälergruppe abschliessend als fortifikatorische Anlage zum Schutz von Flussübergängen definiert. Ihre Errichtung erst in spätrömischer Zeit wirft kardinale Fragen bezüglich des bis anhin als kaum besiedelt angenommenen Mittellandes auf.

2.6.3 Kantonale Denkmalpflege und Kulturgüterschutz

Die *Denkmalpflege* befasste sich mit 282 Profan- und mit 64 Sakralbauten. 1198 Augenscheine wurden vorgenommen. Die Vorbereitung von Restaurierungen und die Begleitung der Ausführungsarbeiten erfolgten in der Regel an Ort und Stelle, ebenso die Beratungstätigkeit bei Ortsbildproblemen. Durch gezielte Voruntersuchungen konnte die Projektierung von Re- staurierungen erleichtert werden. Die grosse Beanspruchung der Dienststelle durch Gemeinden, Kirchgemeinden, öffent- lich-rechtliche Institutionen und Private ist zur Selbstverständ- lichkeit geworden. Die Bestände des Altmaterialdepots wur- den geäufnet und auch bei zahlreichen Restaurierungen einge- setzt.

Die kantonale Kunstaltertümerkommission hielt zwei ordentli- che Sitzungen ab. Aus dem Budgetkredit konnten 1200000 Franken als Beiträge an Restaurierungen und an Vorberei- tungsarbeiten ausgerichtet werden.

Kulturgüterschutz: Die Listen der Kulturgüterschutzobjekte von nationaler und regionaler Bedeutung mit nahezu 800 Objekten wurden überarbeitet und auf Ende Jahr dem Bundesamt für Zivilschutz, Dienst Kulturgüterschutz, übergeben.

Von zwei Objekten, die nur spärlich mit Plänen dokumentiert waren, konnten Planaufnahmen erstellt werden. 1500 Pläne sind zur Mikroverfilmung aufbereitet und archiviert worden. Für die Dokumentation konnten sieben Subventionsgeschäfte abgewickelt werden und für die baulichen Massnahmen deren vier. Der Leiter der Dienststelle nahm 79 Augenscheine und 37 Beratungen betreffend Kulturgüterschutzinventar in den Gemeinden vor. Er beteiligte sich an 58 Sitzungen, an denen hauptsächlich Kulturgüterschutz-Massnahmen diskutiert wur- den. An den Sitzungen der kantonalen Kulturgüterschutzkom- mission waren die Ausbildung von Kulturgüterschutz-Verant-

Les travaux de documentation et de sauvegarde des objets menacés marquent la première phase des travaux. Or, cette même phase en commande nécessairement d'autres comme l'examen, l'archivage de la documentation établie sur place, la conservation et la restauration des objets, la mise en sécurité des petits objets archéologiques dans des dépôts ou dans des collections de musée, la publication des résultats des examens pour le public que cela intéresse et les spécialistes des univer- sités et enfin l'entretien des objets sauvegardés. Des mois durant, il a fallu fouiller 22 sites ou objets datant du Moyen âge et six datant de la période préhistorique ou protohistorique à la suite de travaux autorisés tendant à modifier la configuration du terrain.

L'examen des objets archéologiques permet toujours de faire des découvertes originales sur la région en cause. Les objets trouvés sur le site de l'église d'Aegerten («Bürgle») en sont un exemple. On y découvrit en effet les vestiges de têtes de pont fortifiées, érigées de chaque côté de l'ancien cours de la Thielle, et datant de la fin de l'époque romaine. Ces vestiges témoignent d'un genre de construction qu'il n'a seulement été possible de rencontrer que deux fois et uniquement sur la rive suisse du Rhin. Selon les mesures dendrochronologiques des pilonis qui devaient stabiliser les fondations, il a été possible de situer l'année de construction des têtes de pont : 368 de l'ère chrétienne pour celle du nord et l'année suivante pour celle du sud. Ces observations ont permis de définir, pour la première fois, ces objets comme étant des ouvrages fortifiés servant à protéger la traversée du fleuve, objets qu'on avait déjà obser- vés au début de ce siècle, mais qu'il n'avait pas encore été possible d'identifier clairement. Leur construction date de la fin de l'ère romaine et soulève des questions capitales au sujet du Mittelland qu'on supposait à peine habité jusqu'à cette épo- que.

2.6.3 Service cantonal des monuments historiques et Service de la protection des biens culturels

Le *Service cantonal des monuments historiques* s'est occupé de 282 édifices profanes et de 64 édifices sacrés. 1198 visites de monuments ont été effectuées. La préparation et le suivi des travaux de restauration ont généralement eu lieu sur le terrain, de même que l'octroi de conseils sur la physionomie des sites. Des examens préliminaires ont facilité l'élaboration des projets de restauration. Il va désormais de soi que les communes, les paroisses, les institutions de droit public et les particuliers mettent largement à contribution le Service. Ce dernier a accru son stock de pièces de récupération anciennes, lesquelles ont été utilisées pour nombre de restaurations.

La Commission des monuments historiques a tenu deux séan- ces ordinaires. 1200000 francs ont été prélevés sur le crédit budgétaire pour subventionner des restaurations et des tra- vaux préparatoires.

Le *Service de la protection des biens culturels* a mis à jour les listes de biens de renommée régionale ou nationale à protéger. Ils sont près de 800 au total. Il les a ensuite remises au Service de la protection des biens culturels de l'Office fédéral de la protection civile.

Le Service a relevé les plans de deux biens culturels qui fai- saient l'objet d'une documentation insuffisante. Il a mis en forme, enregistré sur microfilms puis archivé 1500 plans. Sept travaux de documentation et quatre constructions donnant droit à une subvention fédérale ont été réalisés. Le responsa- ble du Service a effectué 79 visites et donné 37 consultations concernant l'inventaire des biens culturels à protéger dans les communes. Il a participé à 58 séances portant principalement sur des mesures de protection des objets culturels. La Com- mission cantonale des biens culturels a essentiellement consacré ses séances à la formation de responsables de la

wortlichen in den Gemeinden für den Zivilschutz und die Vorbereitung eines Subventionsdekretes für die Belange der Dokumentations- und Einrichtungsmaßnahmen die zwei Hauptthemen.

Hinweisinventar: Bei rund 270 Planungen und Bauvorhaben wurden Anliegen der Ortsbildpflege vertreten. Das Schwerkgewicht lag eindeutig bei der Beratung von Neu- und Umbauten, darunter 17 gastgewerbliche Projekte und 36 in der Landwirtschaftszone. Als Grundlage für anlaufende Kern- und Ortsplanungen wurde die Altbausubstanz von 22 Gemeinden bewertet und geeignete Schutzperimeter zusammen mit Planer und Gemeindevertretern festgelegt. Rechtsmittel, insbesondere gegen Abbrüche wertvoller Altbausubstanz, wurden in sieben Fällen ergriffen. Die vom Baugesetz 1985 geforderten Planungsrevisionen werden uns im kommenden Jahr wohl in noch weit stärkerem Masse beanspruchen.

Kunstdenkmälerinventar: Die Bearbeitung des Kunstdenkmälerinventars Bielseeeregion hatte Schwerpunkte in der historischen Topographie von Nidau, der Bauuntersuchung des Schlosses Zihlbrück sowie der weiteren Erfassung der Lokalarchive. Im September konnte der reich illustrierte Kunstführer Berner Oberland herausgegeben werden; er fasst die heutigen Kenntnisse über die wichtigsten Baudenkmäler zuhanden der Benutzerinnen und Benutzer vor Ort zusammen. Zahlreiche Einsätze galten laufenden oder geplanten Restaurierungen.

protection du patrimoine culturel pour les services de protection civile des communes et à la préparation d'un décret sur le subventionnement des travaux de documentation et des constructions destinées à protéger les biens culturels.

Le *Service de l'inventaire indicatif* des constructions et sites à protéger s'est occupé de la physionomie des sites dans 270 cas (plans et projets de construction). Il a surtout octroyé des conseils sur des projets de construction ou de transformation de bâtiments, dont 17 d'hôtelleries et 36 en zone agricole. Dans le cadre de l'établissement de plans d'aménagement de localités et de centres anciens, le Service a procédé à l'évaluation de vieilles constructions dans 22 communes et déterminé, conjointement avec des responsables des localités concernées et des spécialistes, les zones à protéger. Les tribunaux ont été saisis dans sept cas, notamment pour s'opposer à la démolition de constructions dignes d'être conservées. En 1988, le Service se consacra encore davantage qu'au cours de l'année écoulée à la révision des plans d'aménagement prévue par la loi de 1985 sur les constructions.

Dans la région du lac de Bienna, le *Service de l'inventaire des monuments historiques* a, pour l'essentiel, étudié la topographie de Nidau à travers les siècles, examiné l'architecture du château de Zihlbrück et continué à répertorier les archives locales. Le guide «Arts et monuments» de l'Oberland bernois a été édité au mois de septembre. Cet ouvrage riche en illustrations présente aux visiteurs les connaissances actuelles sur les monuments les plus remarquables de la région. Le Service est intervenu dans nombre de projets et de travaux de restauration.

2.7 Amt für Unterrichtsforschung und -planung

2.7.1 Deutschsprachiger Kantonsteil

Die vom Grossen Rat beschlossenen Grundsätze zur Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung sehen auf der Oberstufe der Volksschule Verbindungen zwischen den Real- und den Sekundarklassen vor. Möglichkeiten dafür sind in Schulversuchen zu erproben. Von fünf sich anbietenden Strukturmodellen wurden deren zwei seit einiger Zeit auf ihre Tauglichkeit hin untersucht (Bern-Manuel, Twann). Mit dem Schuljahr 1987/88 begann im Spiegel (Gemeinde Köniz) der Schulversuch mit einem dritten Strukturmodell: Der Selektionsprozess beginnt erst im fünften Schuljahr durch Bildung von Niveaustufen in den Fächern Französisch, Mathematik und teilweise in Deutsch. Dabei kann der gleiche Schüler in den verschiedenen Fächern unterschiedliche Niveaus besuchen oder diese wechseln. Ab achtem Schuljahr wird für künftige Mittelschülerinnen und Mittelschüler ein drittes Niveau eingeführt. In den Kernfächern werden die Schülerinnen und Schüler während der ganzen Oberstufe gemeinsam unterrichtet. Zur gewählten Schulform stehen nach den ersten Monaten alle beteiligten Kreise positiv. Die Planungsarbeiten für einen Schulversuch im Schangnau wurden weitergeführt. Hier wird angestrebt, begabten Schülerinnen und Schülern den Sekundarschulstoff zu vermitteln, ohne dass sie eine weit entfernte Sekundarschule besuchen müssen. Nachdem der Berner Stadtrat den Beginn des Schulversuchs Bern-West auf Anfang des Schuljahres 1988/89 beschlossen hatte, setzten beim Amt intensive Vorbereitungsarbeiten ein; die notwendigen rechtlichen Grundlagen konnten geschaffen werden. In der Stadt Bern gelangten gleichzeitig die Vorarbeiten für eine Oberstufenreform zum Abschluss. Das Amt hatte sich mit deren Vorprüfung zu befassen.

Im Zusammenhang mit der Motion Schaer betreffend Verzicht auf Noten in den beiden ersten Schuljahren wurden die Unter-

2.7 Office de recherche et de planification pédagogiques

2.7.1 Partie germanophone du canton

Dans les principes relatifs à la révision générale de la législation en matière de formation, le Grand Conseil prévoit des échanges entre les classes générales et les classes secondaires du degré supérieur de l'école obligatoire. Des expériences pédagogiques permettront de déterminer si ce projet est réalisable. Des cinq types de structures proposés, deux sont déjà en cours d'expérimentation (école Manuel à Berne, Douanne). Depuis la rentrée scolaire 1987, un troisième type de structure est expérimenté à l'école du Spiegel (commune de Köniz): l'expérience consiste à opérer la sélection seulement à partir de la cinquième année scolaire, en constituant deux groupes de niveau pour les cours de français, de mathématiques et pour certains cours d'allemand. Un même élève peut ainsi suivre l'enseignement des diverses matières dans des classes de niveaux différents et éventuellement changer de groupe. A partir de la huitième année scolaire, un troisième niveau vient s'ajouter pour les élèves qui fréquenteront par la suite une école secondaire supérieure. Durant le degré supérieur, les élèves sont réunis pour l'enseignement des matières principales. Après quelques mois d'expérience, tous les milieux intéressés ont exprimé un avis favorable sur ce type d'organisation. La préparation de l'expérience pédagogique de l'école de Schangnau a été poursuivie. L'objectif est ici de dispenser l'enseignement secondaire aux bons élèves afin de leur éviter de longs trajets jusqu'à une école secondaire. Après la décision du Conseil de ville bernois de fixer à la rentrée scolaire 1988 le début de l'expérience pédagogique de Berne-Ouest, l'Office s'est consacré à sa préparation. Les bases légales ont pu être créées. Au même moment, la Ville de Berne achevait le projet de réforme du degré supérieur. L'Office a procédé à son examen.

A la suite du dépôt de la motion Schaer, qui demande la sup-

suchungen über die Gesamtbeurteilung der Schülerinnen und Schüler, die sich nicht nur auf die Schulleistungen im engeren Sinn bezieht, intensiv fortgesetzt. Die Schulversuche dazu in den untersten Primarklassen werden 1988 vorläufig abgeschlossen sein. In Twann und im Spiegel beginnen sie für die Oberstufe. Die Frage nach der Schülerbeurteilung steht auch im Schulversuch Bern-West im Vordergrund. Die breitangelegte Untersuchung über die Auswirkungen einer frühen Selektion auf das Kind wurde im Berichtsjahr intensiv weitergeführt. Sie wird 1988 zum Abschluss gelangen.

Die Begleitung der Schulversuche zeigte deutlich, dass der inneren Differenzierung im Unterricht Beachtung geschenkt werden muss. Zusammen mit den Lehrkräften wurden dafür Formen gesucht und erprobt.

Eine unerwartete Aufgabe erhielt das Amt im Berichtsjahr durch die Informationskampagne über die Immunschwächekrankheit Aids. Unter der Oberaufsicht einer interdirektionalen Arbeitsgruppe wurde für die obersten Klassen der Volksschule und für die jungen Erwachsenen je eine Informationsbroschüre verfasst und den Schülerinnen und Schülern sowie den Lehrtöchtern und Lehrlingen abgegeben. In zahlreichen Kursen wurden die Lehrkräfte der Oberstufe für die Diskussion in den Klassen vorbereitet. Circa 100 000 Exemplare der Broschüre wurden von andern Kantonen und vom Ausland bestellt, so dass bis Ende des Jahres ungefähr 250 000 Broschüren gedruckt werden mussten.

Der Computer hielt im Berichtsjahr als ein mögliches Unterrichtsmedium verstärkt Einzug in den Schulen. Nachdem der Grosse Rat 1986 die notwendigen Kredite gesprochen hatte, konnten die zur Durchführung von Konzentrationswochen in Informatik mit einzelnen Schulklassen notwendigen Apparate angeschafft und die Versuche mit zwei zusätzlich dafür beurlaubten Lehrern in Gang gesetzt werden. In Einführungskursen wurden 25 Lehrkräfte dafür vorbereitet; in neun Primar- und neun Sekundarklassen wurden die Konzentrationswochen durchgeführt. Es ist indessen festzustellen, dass im Laufe des Jahres das Interesse der Lehrerschaft für die Informatikversuche merklich abgenommen hat. Um so wichtiger erscheinen damit auch die parallel durchgeführten Untersuchungen, die aussagen sollen, ob und in welcher Form Informatik in der Volksschule eingeführt werden soll.

Eine immer grössere Bedeutung erhalten fächerübergreifende Unterrichtsinhalte. Eine kleine Studie zeigt, wie auf diese Weise in den Schulen Umwelterziehung gemacht wird. Zur Medienerziehung liegt eine für die Lehrerschaft informative Dokumentation vor; sie wurde zusammen mit der Schulwarte verfasst.

Die Vorarbeiten zur Lehrplanevaluation sind im Gang. Auch im Hinblick auf die neue Schulgesetzgebung werden die daraus hervorgehenden Ergebnisse wichtige Aussagen machen.

Ein weiterer Schwerpunkt im Berichtsjahr war die Mitarbeit bei der Gesamtkonzeption der Lehrerbildung.

Interkantonal arbeitete das Amt im Bereich der Mathematik und bei Fragen der Schulung fremdsprachiger Kinder mit.

pression des notes dans les deux premières années scolaires, l'étude d'une évaluation globale du travail des élèves ne portant pas seulement sur les prestations scolaires au sens strict a été activement poursuivie. Les expériences réalisées à cet effet dans les premières classes primaires prendront provisoirement fin en 1988, tandis que d'autres débiteront à Douanne et à l'école de Spiegel dans les classes du degré supérieur. Le mode d'évaluation du travail des élèves sera également mis au premier plan dans l'expérience pédagogique de Berne-Ouest. L'analyse des résultats des nombreuses enquêtes sur les effets d'une sélection précoce sur l'enfant a été poursuivie; elle prendra fin en 1988.

Les expériences pédagogiques ont clairement montré qu'il importe d'opérer dans les classes une différenciation interne. L'Office a donc recherché et expérimenté, avec le concours des enseignants, des formes d'enseignement permettant de tenir compte des différences de niveau.

Dans le cadre de la campagne d'information sur le SIDA, l'Office a été chargé d'une tâche inattendue. Sous la conduite d'un groupe de travail inter-directions, il a élaboré deux brochures d'information, l'une à l'intention des élèves du degré supérieur de l'école obligatoire, l'autre pour les jeunes adultes, qui ont été distribuées aux élèves et aux apprentis. En outre, de nombreux cours ont été organisés pour préparer les maîtres et maîtresses du degré supérieur à aborder en classe le problème du SIDA. Quelque 100 000 brochures ont été commandées d'autres cantons et de l'étranger; au total, 250 000 exemplaires environ ont été édités.

L'ordinateur, parce qu'il constitue un moyen d'enseignement possible, a été introduit dans davantage d'écoles cette année. Grâce au crédit alloué par le Grand Conseil en 1986, la Direction a pu d'une part acheter les appareils nécessaires à l'organisation de semaines d'informatique dans les classes et d'autre part mettre en route les expériences avec deux maîtres supplémentaires libérés de leur tâche d'enseignement pour cette occasion. 25 enseignants ont suivi des cours d'initiation et des semaines d'informatique ont été organisées dans neuf classes primaires et neuf classes secondaires. Il faut noter que le corps enseignant a manifesté nettement moins d'intérêt pour ces expériences cette année. Les études engagées parallèlement pour déterminer si l'informatique sera introduite dans les classes de la scolarité obligatoire et sous quelle forme apparaissent donc d'autant plus importantes.

L'enseignement interdisciplinaire a acquis une importance de plus en plus grande. Une étude succincte a montré comment, de cette façon, l'écologie est enseignée dans les écoles. En ce qui concerne l'enseignement audio-visuel, l'Office et la Schulwarte (Centre de documentation pédagogique) ont établi en commun une documentation destinée aux enseignants.

L'évaluation du plan d'études est en cours de préparation. Dans la perspective de la nouvelle législation scolaire, ses résultats auront toute leur importance.

Cette année, l'Office a également participé à la préparation de la Conception globale de la formation des enseignants.

Enfin, il s'est associé aux autres cantons pour les travaux de coordination des mathématiques et l'étude du problème de la scolarisation des enfants de langue maternelle étrangère.

2.7.2 *Französischsprachiger Kantonsteil*

Im französischsprachigen Kantonsteil arbeitete das Amt eng zusammen mit den Organen zur Schulkoordination in der französischsprachigen Schweiz, mit der Zentralstelle für Lehrerfortbildung und mit den Lehrmittelkommissionen für die Primar- und Sekundarschulen. Die Arbeiten zur Schulkoordination unter den französischsprachigen Kantonen umfassten insbesondere die Evaluation des «Cours romand» in den Primar-

2.7.2 *Partie francophone du canton*

Dans la partie francophone, l'Office a travaillé en étroite collaboration avec les organes de la coordination scolaire de la Suisse romande, avec le Centre de perfectionnement du corps enseignant et avec les commissions des moyens d'enseignement des écoles primaires et secondaires. Les travaux de la coordination scolaire entre les cantons francophones ont porté sur l'évaluation du «cours romand» de 8^e et 9^e années

klassen des 8. und 9. Schuljahres. Ein Mitarbeiter des Amtes wirkte als Mitautor beim genannten Lehrmittel.

Im Berichtsjahr hatte das Amt das Präsidium der vereinigten pädagogischen Forschungsstellen der französischsprachigen Schweiz inne und beteiligte sich somit an den anfallenden Aufgaben. Es sind dies vor allem die Evaluation des erneuerten Französischunterrichts im vierten Schuljahr sowie erste Arbeiten zur gemeinsamen Auswertung der Versuche mit Informatikunterricht in der Schule. Im weitern beteiligte sich das Amt sowohl auf kantonaler wie auch auf regionaler Ebene an der Vernehmlassung und der Überwachung bei der Einführung des Lehrplans für die erste bis sechste Primarklasse der französischsprachigen Schulen. Die sechs ausgewählten Kontaktschulen begannen mit diesem Projekt im laufenden Schuljahr. Es wurden dabei eine erste Auswertung der Resultate aus den Gesprächen mit den Lehrkräften sowie eine Quantifizierung der aus dem Fragebogen für die Benutzer erhaltenen Angaben gemacht. Das Amt wirkte überdies mit an der Ausbildung des Kadets für die Fortbildung der Französischlehrkräfte in den Klassen 7 bis 9 der Primar- und Sekundarschulen. Zudem half es mit bei der Überprüfung der neuen Französischlehrmittel für die 5. und die 6. Klasse der Primarschule.

Die Informationsstelle für Mathematik setzte die Ausbildung der Verantwortlichen für die pädagogischen Untersuchungen über den Informatikunterricht fort. Eine dritte Gruppe begann mit der Ausbildung. Die Versuche mit Informatik in der obligatorischen Schulzeit wurden in 9. Primar- und Sekundarklassen fortgesetzt und auf einzelne 8. Klassen der Primar- und Sekundarschule ausgedehnt. Für diese Kurse stehen drei Ateliers zur Verfügung, jedes mit zwölf Schülerplätzen. Ein erster Zwischenbericht wurde im Juni des Berichtjahres veröffentlicht. Im französischsprachigen Seminar in Biel wurden die Untersuchungen über die Auswirkungen der verlängerten Lehrerbildung zu Ende geführt; der Schlussbericht wird zu Beginn des nächsten Jahres bereitstehen. An die Hand genommen wurde ebenfalls eine Untersuchung über die Auswirkung der Verlängerung der gymnasialen Bildung auf vier Jahre im französischsprachigen Gymnasium und am Wirtschaftsgymnasium in Biel.

Schliesslich wurden die Arbeiten zur schrittweisen Errichtung einer der Berner Schulwarte ähnlichen Dokumentationsstelle für den französischsprachigen Kantonsteil weitergeführt. Pro Semester wurden ca. 800 Schülerlesetexte für die Klassen 1 bis 8 der Primar- und Sekundarschulen ausgeliehen. Durch den Bibliothekar wurde im weitern eine Bibliothek eingerichtet, in welcher bis heute etwa 700 Titel registriert sind. Die Infrastruktur der Dokumentationsstelle ist an diejenige des Interregionalen Fortbildungszentrums gebunden.

2.7.3 Berner Schulwarte

Nach Abschluss der zehnjährigen Aufbauarbeiten der pädagogisch-didaktischen Mediothek im Vorjahr stand das Berichtsjahr im Zeichen einer Konsolidierung des Betriebs: Durch die Schaffung der zusätzlichen Stelle eines Bibliotheksbeamten, durch die Neubesetzung einer Bibliothekarinnenstelle und durch eine Neuverteilung verschiedener Pflichtbereiche war es möglich, nach Jahren der Überbelastung des Personals und der Notlösungen eine Optimierung der Betriebsorganisation vorzunehmen.

primaires. Un collaborateur de l'Office a participé activement en tant que co-auteur à l'élaboration de la méthode utilisée dans sa version définitive dans lesdites classes.

L'Office a participé aux travaux de coordination des centres romands de recherche pédagogique dont il assume la présidence. Ces travaux concernent essentiellement l'évaluation de l'enseignement rénové du français en quatrième année ainsi qu'une première approche de collaboration dans le domaine de l'évaluation de l'informatique à l'école. Il a collaboré, tant sur le plan romand que cantonal, à la consultation/observation du projet d'aménagement du plan d'études romand pour les classes primaires de la première à la sixième années. Les écoles de contact, au nombre de six, ont commencé à observer ce projet durant cette année scolaire en cours. Un premier essai de synthèse des résultats des entretiens avec les enseignants ainsi que le dénombrement des réponses au questionnaire réservé aux utilisateurs ont été faits. L'Office a pris part à la formation des animateurs des cours de recyclage organisés pour les enseignants de français des classes primaires et secondaires des 7^e, 8^e et 9^e années. Il a aussi procédé à l'examen des nouveaux moyens romands du français des 5^e et 6^e années primaires.

Le Centre d'information mathématique a poursuivi la formation des responsables des expériences pédagogiques sur l'enseignement de l'informatique: un troisième groupe d'enseignants a commencé cette formation. L'expérimentation des cours d'informatique à l'école obligatoire s'est poursuivie en 9^e année primaire et secondaire et a été étendue à quelques classes primaires et secondaires de 8^e année. Ces classes disposent de trois ateliers comprenant douze places-élèves chacun. Un premier rapport intermédiaire a été publié en juin de cette année.

A l'École normale de Bienne, l'évaluation des effets de la prolongation de la formation des enseignants est terminée et le rapport final sera à disposition d'ici au début de l'année prochaine. En ce qui concerne le gymnase en quatre ans, l'évaluation a débuté dans les gymnases français et économique de Bienne.

Enfin, l'Office a continué à travailler à la mise en place d'un centre de documentation pédagogique analogue à la «Berner Schulwarte» dans la partie francophone du canton. Environ 800 livres de lecture par semestre ont été empruntés pour les élèves des classes primaires et secondaires des 1^{re} à 8^e années. Le bibliothécaire a organisé sa bibliothèque générale et quelque 700 ouvrages sont actuellement répertoriés. Cette infrastructure est liée à la création du Centre interrégional de perfectionnement.

2.7.3 Centre de documentation pédagogique (Schulwarte)

La mise en place de la médiathèque pédagogique et didactique entreprise il y a dix ans ayant pris fin l'an dernier, le Centre s'est attaché cette année à rationaliser son fonctionnement: il a créé un poste supplémentaire d'employé de bibliothèque, nommé une nouvelle bibliothécaire et modifié la répartition des tâches, optimisant ainsi l'organisation après des années de surcharge de travail et pis-aller.

L'utilisation des services de la Schulwarte s'est accrue cette année:

	1987	(1986)	Zunahme
Ausleihen Bücher	42 477	(39 286)	+8%
Medien	54 826	(53 360)	+2,7%
Total	97 303	(92 586)	+5%
Davon Ausleihen durch Postversand	35 106	(33 482)	+4,8%
Benützung von Zeitschriftenartikeln von Mikrofilm	ca. 7 000	(6 800)	+3%
Benützung der Lern- und Arbeitsplätze der MAI	2 396	(2 305)	+4%

Gesamthaft wurden 998 Medientitel in Doppel- oder Mehrfachexemplaren angeschafft, katalogisiert und ausleihfertig aufgearbeitet. Aus den 127 abonnierten Zeitschriften wurden 329 Artikel mikroverfilmt und für die Benützung erschlossen. Gleichzeitig war es notwendig, differenziertere Regeln für die Katalogisierung von Büchern und Medien zu erarbeiten.

Auf Beginn des Schuljahres 1987/88 konnte den Benutzerinnen und Benutzern eine Neuauflage des Gesamtkataloges in Buchform mit ca. 4000 neuen Dokumententiteln zur Verfügung gestellt werden. Gleichzeitig wurden ca. 1000 veraltete Titel aus dem Verkehr gezogen.

Die seit 1978 im Einsatz stehende EDV-Anlage muss aus Kapazitätsgründen abgelöst werden. Eine Arbeitsgruppe erstellte ein Benutzerfachkonzept als Grundlage für die Projektierung einer neuen, umfassenderen EDV-Anwendung, die eine weitere Rationalisierung des Betriebes bringen wird.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Unterrichtsforschung und der Zentralstelle für Lehrerfortbildung stellte die Schulwarte einen Videofilm her zum Thema «Freiwahlarbeit» zur Verwendung in der Lehrerausbildung und in der Lehrerfortbildung.

In der Mediendidaktischen Arbeits- und Informationsstelle (M.A.I.) wurden veraltete Videorecorder durch neue ersetzt und verschiedene medientechnische Lern- und Arbeitsplätze besser ausgebaut.

	1987	(1986)	Accroissement
Livres empruntés	42 477	(39 286)	+8%
Documents audio-visuels empruntés	54 826	(53 360)	+2,7%
Total	97 303	(92 586)	+5%
Documents acheminés par la poste	35 106	(33 482)	+4,8%
Consultation d'articles de revues sur microfilms	env. 7 000	(6 800)	+3%
Utilisation des places de travail et d'apprentissage de la SMID, environ	2 396	(2 305)	+4%

La Schulwarte a acheté en plusieurs exemplaires un total de 998 moyens audio-visuels qu'elle a catalogués et préparés pour le prêt. Elle a mis sur microfilms à la disposition des utilisateurs 329 articles tirés des 127 revues auxquelles elle est abonnée. Il a fallu qu'elle élabore en même temps pour les moyens audio-visuels un classement différent de celui des livres.

Dès le début de l'année scolaire 1987/88, les utilisateurs et utilisatrices du Centre ont pu disposer d'un nouveau catalogue général comprenant quelque 4000 titres. Environ 1000 documents qui étaient dépassés ont été retirés de la circulation.

L'installation informatique utilisée depuis 1978 doit être remplacée, ses capacités étant désormais insuffisantes. Un groupe de travail a donc réalisé une étude sur les besoins du Centre qui servira de point de départ au projet de mise en place d'un système plus développé, grâce auquel la Schulwarte pourra encore rationaliser son fonctionnement.

En collaboration avec l'Office et le Centre de perfectionnement du corps enseignant, la Schulwarte a réalisé un film vidéo sur le thème «le travail à la carte» qui sera utilisé dans le cadre de la formation et du perfectionnement des enseignants.

Enfin, la section des moyens d'information didactiques (SMID) a remplacé les magnétoscopes obsolètes par du matériel neuf et amélioré l'aménagement des places de travail et d'apprentissage.

2.8 Kantonales Amt für Jugend und Sport

2.8.1 Amt im deutschsprachigen Kantonsteil

Erstmals ist eine Abnahme der statistisch erfassten Jugendlichen in Sportfachkursen auf 60 230 (Vorjahr 63 941) zu verzeichnen. Ein Hauptgrund dafür sind die geburtenschwachen Jahrgänge. Die Sportfächer Leichtathletik, Eishockey, Skilanglauf und Tischtennis weisen einen Rückgang von mehr als 25 Prozent auf. Die Sportfächer Fussball, Handball, Badminton, Kanu, Ringen, Rudern und Skitouren haben an Attraktivität gewonnen.

Der abermalige Rückgang der Teilnehmerzahlen bei den Ausdauerprüfungen um 9 Prozent auf 15 826 Mädchen und 20 999 Knaben ist nicht nur mit den geburtenschwachen Jahrgängen erklärbar. Offenbar entspricht dieses Angebot auch nicht mehr den Bedürfnissen der Jugendlichen. Um einen weiteren Rückgang zu verhindern, muss die Palette der Einzelanlässe überdacht werden.

Leihmaterial: Die Anzahl Bestellungen im Zeughaus Bern (Verwaltung des Sportmaterials) hat trotz Rückgang der Kursanmeldungen um 3,2 Prozent zugenommen. Bei den kurzfristigen Bestellungen für Tagesanlässe und Lager beträgt die Zunahme 6 Prozent, bei den langfristigen für Saison- oder Jahreskurse gar 25 Prozent. Gegen Ende Jahr wurden die alten Langlaufausrüstungen durch 700 Paar Kunststoff-Langlaufskis mit passenden Schuhen und Bindungen ersetzt.

881 Unfall- und zwei Krankheitsmeldungen mussten an die Militärversicherung weitergeleitet werden (Vorjahr 896).

Im Berichtsjahr wurden für unseren Kanton von Sportverbän-

2.8 Office cantonal de Jeunesse et Sport

2.8.1 Partie germanophone du canton

Pour la première fois, le nombre de jeunes inscrits à un cours de sport a diminué, passant de 63 941 à 60 230. Cette diminution est due essentiellement au recul de la natalité. Les cours d'athlétisme, de hockey sur glace, de ski de fond et de tennis de table ont enregistré une baisse de participation de 25 pour-cent. En revanche, le football, le handball, le badminton, le canoë, la lutte, l'aviron et le ski de randonnée ont attiré davantage de jeunes que l'an dernier.

Cette année encore, le nombre d'inscriptions aux examens d'endurance a diminué: il est tombé à 15 826 pour les filles et à 20 999 pour les garçons, ce qui représente une baisse de 9 pour-cent par rapport à 1986. Cette diminution ne s'explique pas seulement par le recul des naissances; à l'évidence, ces épreuves ne répondent plus aux attentes des jeunes. Si l'on veut éviter que le nombre de participants ne régresse encore, il faut reconsidérer le choix des disciplines.

Malgré la diminution du nombre des inscrits à un cours de sport, l'arsenal de Berne, qui gère le matériel, a enregistré 3,2 pour-cent de locations de plus qu'en 1986. L'augmentation des commandes à court terme (pour les manifestations sportives d'une journée ou les camps de sport) s'est élevé à 6 pour-cent, tandis que celle des locations à long terme (pour des cours durant une saison ou un an) atteignait 25 pour-cent. En fin d'année, l'ancien matériel de ski de fond a été remplacé par 700 équipements complets: skis en fibre synthétique, chaussures et fixations.

den, der Eidgenössischen Turn- und Sportschule (ETS), den anderen kantonalen Jugend- und Sport-Ämtern und dem Amt 1549 Leiter 1 ausgebildet. Bei einem Total von 17 082 Leiterinnen und Leitern (Vorjahr 16 589) entspricht dies einer Zunahme von 10 Prozent. 953 Leiterinnen und Leiter wurden aus der Kartei gestrichen, weil ihre Leiteranerkenntnisse definitiv verfallen sind. Von den verbleibenden 16 129 Leiterinnen und Leitern sind weitere 32,5 Prozent noch für drei Jahre sistiert, so dass auf Ende Jahr 10 901 anerkannte Leiterinnen und Leiter registriert waren.

Anlässlich der Herbstkonferenz der Chefexperten wurde schweremotiv das Thema «Sport und Umwelt» in Arbeitsgruppen behandelt.

Allgemeine und fachspezifische Fragen zur Förderung von Jugend und Sport wurden an 23 Rapporten in den verschiedenen Sportfächern diskutiert. Es wurden lediglich 465 Kursbesuche (Vorjahr 798) abgerechnet.

Das Amt hat (Filiale St. Immer mit eingeschlossen) in 19 verschiedenen Sportarten insgesamt 2516 (davon wie oben erwähnt 1549 Leiter 1) Leiterinnen und Leiter aus- und fortgebildet. Für die Kaderfortbildung wurden zwei Zentralkurse Skifahren und ein Zentralkurs Fitness angeboten. Wichtige Elemente unserer Sportförderung sind nach wie vor die einwöchigen Sportlager für Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren. 1220 haben von unserem Angebot in 21 verschiedenen Sportarten profitiert. Leider mussten in der Altjahrswoche die Sportfächer Skifahren in Grindelwald und auf der Axalp sowie Langlauf auf dem Gurnigel mangels Schnee abgesagt werden.

Der 45. Berner Mannschafts-Orientierungslauf fand im Dotzigenberg-Eichwald mit der Basis in Büren an der Aare statt. In Zusammenarbeit mit der OLG Oberwil und dem Bernischen Orientierungslauf-Verband konnte den Läuferinnen und Läufern eine ausgezeichnete Laufanlage angeboten werden. Als Preis wurde den Läuferinnen und Läufern der hundert bestklassierten Mannschaften erstmals eine Offset-Lithographie des ortsansässigen Künstlers Peter Travaglini abgegeben.

Bereits zum zehntenmal war das Amt mit einem elftägigen Sportprogramm an der BEA mitbeteiligt. Reaktionen von zahlreichen Aktiven, Besucherinnen und Besuchern zeigten, dass dem Sportprogramm und dem Plakatwettbewerb (Jugend und Sport im Jahre 2000) grosses Interesse entgegengebracht wurde. Die von einer Jury ausgezeichneten 19 besten Plakate wurden während eines Monats im Foyer des Hauptgebäudes der ETS in Magglingen ausgestellt. Die Geschäftsstelle Bern der Schweizerischen Jugendherbergen sowie die Organisatoren des Zwei-Tage-Marsches waren ebenfalls im J+S-Zelt untergebracht, da das Zielpublikum mehrheitlich dasselbe ist.

Auf Anfang des Berichtsjahres wurde das Sekretariat der Kantonalen Turn- und Sportkommission (KTSK) dem Amt zugeordnet.

Im Frühjahr hat die Gemeinde Wahlern die für den Bau des Kantonalen Kurs- und Sportzentrums notwendige Zonenplanänderung abgelehnt. Somit musste auf den Standort Schwarzenburg verzichtet werden. Die daraufhin eingesetzte Arbeitsgruppe hat dem Institut für Freizeit und Tourismus der Universität Bern den Auftrag für eine Studie über den Bedarf von kantonalen Sportanlagen erteilt. Diese Studie wird für die Weiterbearbeitung des Projektes wegleitend sein.

Die vor gut zehn Jahren erstellte Kantonale Sportstättenplanung muss den heutigen Verhältnissen und Erkenntnissen angepasst werden. Ein Planungsbüro hat Vorschläge zur Revision der Sportstättenplanung erarbeitet, welche der Arbeitsgruppe als Grundlage dienen sollen.

L'assurance militaire a examiné 881 déclarations d'accident et deux déclarations de maladie (896 l'année dernière).

L'École fédérale de gymnastique et de sport, les associations sportives et les offices Jeunesse et Sport du canton de Berne et des autres cantons ont formé 1549 moniteurs et monitrices (1^{er} degré). Le nombre total des moniteurs et monitrices est passé de 16 589 à 17 082, ce qui représente une augmentation de 10 pour-cent. 953 moniteurs et monitrices dont l'attestation n'était plus valable ont été radiés du fichier. 32,5 pour-cent des attestations restantes ont été suspendues pour une durée de trois ans, si bien que l'on comptait, à la fin de l'année, 10 901 moniteurs et monitrices reconnus.

Lors de la séance d'automne de la conférence des chefs-experts, des groupes de travail se sont penchés sur le thème «Sport et environnement».

L'encouragement de «Jeunesse et Sport» a été l'objet de 23 rapports, qui ont traité de questions d'ordre général ainsi que de problèmes spécifiques. 465 personnes seulement ont participé aux cours, contre 798 en 1986.

L'Office de Berne et sa section du Jura bernois ont assuré conjointement la formation et le perfectionnement de 2516 moniteurs et monitrices (dont 1549 pour le 1^{er} degré, ainsi que nous l'avons déjà mentionné) dans 19 disciplines. Deux cours de ski et un cours de fitness centralisés ont été organisés pour le perfectionnement des cadres. Les camps de ski d'une semaine pour les jeunes de 14 à 20 ans demeurent un des principaux moyens de développer la pratique du sport. 1220 jeunes y ont participé et ainsi pratiqué 21 disciplines différentes. Malheureusement, les cours de ski prévus pour la dernière semaine de décembre à Grindelwald et Axalp (ski alpin) ainsi qu'au Gurnigel (ski de fond) ont dû être annulés en raison du manque de neige.

La 45^e course d'orientation bernoise, basée à Büren a.d.A., s'est déroulée au Dotzigenberg-Eichwald. Grâce à la coopération de l'équipe d'Oberwil et de l'Association des courses d'orientation de Berne, les participants et participantes ont pu bénéficier d'un excellent terrain. Pour la première fois, les cent équipes les mieux classées se sont vu récompenser par une lithographie de Peter Travaglini, artiste de cette région.

Pour la dixième fois, l'Office s'est associé à la BEA pour l'organisation de manifestations sportives qui ont duré onze jours. Les réactions d'un grand nombre de visiteurs et de membres actifs d'associations ont montré que ce programme, tout comme le concours d'affiches «Jeunesse et Sport en l'an 2000», a rencontré un grand succès. Les 19 affiches sélectionnées par le jury ont été exposées un mois durant au foyer du bâtiment principal de l'École fédérale de gymnastique et de sport de Macolin. Les organisateurs de la «marche de deux jours» et les membres de la section bernoise de la Fédération suisse des auberges de jeunesse ont été hébergés sous la tente de Jeunesse et Sport. En effet, leurs activités s'adressent essentiellement au même public.

Au début de l'année, le secrétariat de la Commission cantonale de gymnastique et de sport a été rattaché à l'Office.

Au printemps, la commune de Wahlern a refusé la modification du plan de zone qu'imposait la construction du Centre sportif cantonal. Il a donc fallu renoncer à l'établir à Schwarzenburg. Par la suite, la Direction de l'instruction publique a institué un groupe de travail. Celui-ci a chargé l'Institut de recherches sur les loisirs et le tourisme d'évaluer les besoins en installations sportives dans le canton de Berne. Cette étude guidera le groupe de travail dans la poursuite du projet.

Le plan cantonal des installations sportives établi voilà plus de dix ans doit être adapté à la situation actuelle. Un bureau chargé de la planification a émis, pour la révision de ce plan, des propositions qui serviront de point de départ aux travaux du groupe de travail.

2.8.2 *Filiale St. Immer*

Die Filiale führte für 190 Teilnehmerinnen und Teilnehmer 8 Leiterkurse, für 246 Teilnehmerinnen und Teilnehmer 9 Fortbildungskurse und für 40 Leiterinnen und Leiter einen Zentralkurs durch sowie 13 Sportkurse oder -lager für 420 Jugendliche. Im Durchschnitt bedeutet dies eine Steigerung um 8 Prozent.

Die Sportvereine und Schulen des Berner Jura organisierten 249 Sportfachkurse, an welchen 1776 Mädchen und 3273 Knaben teilnahmen, was einem Kantonsanteil von 8,3 Prozent entspricht. Der den Organisatoren gewährte Beitrag beträgt 234 904 Franken, was einen Anteil von 8,8 Prozent der Bundessubvention an den Kanton Bern ausmacht.

3. **Parlamentarische Vorlagen und Verordnungen des Regierungsrates**

Dem Grossen Rat bzw. dem Regierungsrat wurden im Berichtsjahr folgende Vorlagen zugeleitet:

- Gesetz vom 18. Februar 1987 betreffend die Änderung des Gesetzes über die Primarschule, des Gesetzes über die Mittelschulen, des Gesetzes über die Berufsbildung und des Gesetzes über die Ingenieurschulen, Technikerschulen und höhere Fachschulen
- Gesetz vom 18. November 1987 über die Ausbildungsbeiträge (Stipendiengesetz)
- Volksbeschluss vom 5. April 1987 betreffend die Änderung des Gesetzes über die Primarschule, des Gesetzes über die Mittelschulen und des Kindergartengesetzes (Gegenvorschlag zur «Aekenmatt Initiative»)
- Grossratsbeschluss betreffend Volksinitiative für eine kooperative Oberstufe
(Antrag des Regierungsrates vom 1. 7. 1987 für die Bestellung einer grossrätlichen Kommission)
(Gemeinsamer Antrag vom 30. 9. 1987 des Regierungsrates und der Kommission)
- Grossratsbeschluss betreffend Dauer der gymnasialen Ausbildung
(Antrag vom 23. 9. 1987 des Regierungsrates für die Bestellung einer grossrätlichen Kommission)
(Gemeinsamer Antrag vom 2. 12. 1987 des Regierungsrates und der Kommission)
- Grossratsbeschluss vom 18. November 1987 betreffend die Volksinitiative für ein Schulmodell 6/3
- Dekret vom 19. Februar 1987 zur Einführung des Schuljahresbeginns im Spätsommer
- Dekret vom 15. November 1972 über die Lehrerbesoldungen (Änderung vom 11. 11. 1987)
- Dekret über die Organisation der Erziehungsdirektion
(Antrag vom 2. 12. 1987 des Regierungsrates für die Bestellung einer grossrätlichen Kommission)
- Dekret über Ausbildungsbeiträge (Stipendiendekret)
(Antrag vom 16. 12. 1987 des Regierungsrates für die Bestellung einer grossrätlichen Kommission)
- Verordnung vom 7. Juli 1982 über die Ausbildung und die Prüfungen von Sekundarlehrern im französischsprachigen Teil des Kantons Bern (Änderung vom 7. 1. 1987)
- Verordnung vom 21. Januar 1987 über die Subventionierung von Schülertransportkosten
- Verordnung vom 30. Mai 1973 über das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr (Änderung vom 28. 1. 1987)
- Verordnung vom 22. November 1977 über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes (VHL) (Änderung vom 4. 2. 1987)

2.8.2 *Partie francophone du canton*

La section du Jura bernois a organisé 8 cours de moniteur (190 participants et participantes), 9 cours de perfectionnement (246 inscrits) et un cours centralisé (40 monitrices et moniteurs). Elle a en outre mis sur pied 13 cours ou camps de sport qui ont accueilli 420 jeunes au total. Le nombre de cours proposés a augmenté de 8 pour-cent par rapport à l'an dernier.

Les écoles et les associations sportives du Jura bernois ont organisé 249 cours de sport (soit 8,3% de tous les cours proposés dans le canton) auxquels 1776 filles et 3273 garçons ont participé. Une aide financière d'un montant de 234 904 francs a été accordée aux organisateurs; elle représente 8,8 pour-cent de la subvention fédérale que reçoit le canton de Berne.

3. **Récapitulation des actes législatifs**

Les projets suivants ont été soumis au Grand Conseil ou au Conseil-exécutif en 1987:

- Loi du 18 février 1987 portant modification des lois sur l'école primaire, sur les écoles moyennes, sur la formation professionnelle ainsi que sur les écoles d'ingénieurs, les écoles techniques et les écoles supérieures
- Loi du 18 novembre 1987 concernant l'octroi de subsides de formation (loi sur les bourses)
- Arrêté populaire du 5 avril 1987 concernant la modification de la loi sur l'école primaire, de la loi sur les écoles moyennes et de la loi sur les jardins d'enfants (contre-projet à l'initiative «Aekenmatt»)
- Arrêté du Grand Conseil concernant l'initiative populaire pour une structure coopérative du degré supérieur (proposition du Conseil-exécutif du 1^{er} juillet 1987 pour la convocation d'une commission parlementaire)
(proposition commune du 30 septembre 1987 du Conseil-exécutif et de la commission)
- Arrêté du Grand Conseil concernant la durée de la formation gymnasiale
(proposition du Conseil-exécutif du 23 septembre 1987 pour la convocation d'une commission parlementaire)
(proposition commune du 2 décembre 1987 du Conseil-exécutif et de la commission)
- Arrêté du Grand Conseil du 18 novembre 1987 concernant l'initiative populaire pour un modèle 6/3
- Décret du 19 février 1987 portant introduction du début de l'année scolaire à la fin de l'été
- Décret du 15 novembre 1972 sur les traitements du corps enseignant
(modification du 11 novembre 1987)
- Décret réglant l'organisation de la Direction de l'instruction publique
(proposition du Conseil-exécutif du 2 décembre 1987 pour la convocation d'une commission parlementaire)
- Décret concernant l'octroi de subsides de formation (décret sur les bourses)
(proposition du Conseil-exécutif du 16 décembre 1987 pour la convocation d'une commission parlementaire)
- Ordonnance du 7 juillet 1982 sur la formation et les examens du brevet secondaire dans la partie francophone du canton de Berne (modification du 7 janvier 1987)
- Ordonnance du 21 janvier 1987 fixant les subventions accordées pour le transport d'élèves
- Ordonnance concernant l'Institut de recherches touristiques (modification du 28 janvier 1987)
- Ordonnance du 22 novembre 1977 sur la formation, les

- Verordnung vom 17. September 1980 über die Anstellung und Besoldung der Assistenten an der Universität (Änderung vom 25. 2. 1987)
- Verordnung vom 21. September 1983 über die Anstellung und Besoldung der Assistenzärzte und Oberärzte an den Kliniken und Instituten der Universität sowie an den kantonalen Spitälern (Änderung vom 25. 2. 1987)
- Verordnung vom 15. April 1987 über die Fachkommission für Turn- und Sportfragen
- Verordnung vom 29. April 1987 über die Entschädigungen bei Jugend und Sport (J+S)
- Verordnung vom 15. April 1981 über den Erwerb des Primarlehrerpatentes des Kantons Bern (Änderung vom 29. 4. 1987)
- Verordnung vom 17. Juni 1987 über die Aufnahme der Schüler/innen an der Abteilung für Kindergärtner/innen der Ecole normale de Bienne
- Verordnung vom 17. Juni 1987 über die freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung
- Verordnung vom 31. August 1982 über die Kollegengelder und Gebühren an der Universität Bern (Änderung vom 9. 9. 1987)
- Verordnung vom 23. September 1987 über den freiwilligen Schulsport
- Verordnung vom 23. September 1987 über die Förderung des Freizeitsportes
- Verordnung vom 20. September 1978 über die Zulassung zum Studium an der Universität Bern (Änderung vom 25. 11. 1987)
- Verordnung vom 3. Oktober 1973 über die Lastenverteilung für die Lehrerbesoldungen (Änderung vom 9. 12. 1987)
- Verordnung vom 21. Mai 1946 über die Verwendung des dem Kanton Bern zufallenden Anteils aus den Sport-Totowettbewerben (Änderung vom 16. 12. 1987)

- examens et le brevet des maîtres de l'enseignement supérieur (OBES) (modification du 4 février 1987)
- Ordonnance du 17 septembre 1980 concernant l'engagement et la rétribution des assistants à l'Université (modification du 25 février 1987)
- Ordonnance du 21 septembre 1983 concernant l'engagement et la rétribution des médecins-assistants et des médecins-chefs des cliniques et instituts de l'Université ainsi que des hôpitaux cantonaux (modification du 25 février 1987)
- Ordonnance du 15 avril 1987 concernant la Commission d'experts pour la gymnastique et les sports
- Ordonnance du 29 avril 1987 concernant les indemnités allouées aux fonctionnaires de Jeunesse et Sport «J+S»
- Ordonnance du 15 avril 1981 concernant l'obtention du brevet d'enseignement primaire du canton de Berne (modification du 29 avril 1987)
- Ordonnance du 17 juin 1987 sur l'admission des élèves de la section des maîtres et des maîtresses de jardins d'enfants de l'Ecole normale de Bienne
- Ordonnance du 17 juin 1987 sur la formation complémentaire facultative en économie familiale
- Ordonnance du 31 août 1982 concernant les droits de cours et les émoluments perçus à l'Université de Berne (modification du 9 septembre 1987)
- Ordonnance du 23 septembre 1987 sur le sport scolaire facultatif
- Ordonnance du 23 septembre 1987 concernant l'encouragement du sport de loisir
- Ordonnance du 20 septembre 1978 sur l'admission aux études à l'Université de Berne (modification du 25 novembre 1987)
- Ordonnance du 3 octobre 1973 concernant la répartition des charges pour les traitements du corps enseignant (modification du 9 décembre 1987)
- Ordonnance du 21 mai 1946 réglant l'affectation de la part du canton de Berne au rendement des concours du Sport-Toto (modification du 16 décembre 1987)

4. **Parlamentarische Vorstösse**

4.1 **Abschreibung von Motionen und Postulaten**

4.1.1 *Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate*

- Motion Rychen vom 16. Mai 1983: Revision des Organisationsdekretes der Erziehungsdirektion.
Der Regierungsrat hat den Entwurf für ein neues Organisationsdekret der Erziehungsdirektion am 2. Dezember 1987 an den Grossen Rat überwiesen.
- Motion Hamm vom 17. Mai 1983: Revision des Dekretes über die Organisation der Erziehungsdirektion.
Der Regierungsrat hat den Entwurf für ein neues Organisationsdekret der Erziehungsdirektion am 2. Dezember 1987 an den Grossen Rat überwiesen.
- Postulat Ruf vom 17. Mai 1983: Revision Stipendengesetz – Rückzahlbarkeit der Ausbildungsbeiträge.
Gesetz in der November-Session 1987 in zweiter Lesung verabschiedet.
- Motion Kretz vom 23. Februar 1984: Revision Stipendengesetz.
Gesetz in der November-Session 1987 in zweiter Lesung verabschiedet.
- Postulat Widmer vom 22. Februar 1984: Planung Neubau Seminar Spiez.
Annahme als Postulat. Beschluss des Grossen Rates vom 18. Mai 1987.

4. **Interventions parlementaires**

4.1 **Classement des motions et postulats**

4.1.1 *Classement des motions et postulats réalisés*

- Motion Rychen du 16 mai 1983: Révision du décret concernant l'organisation de la Direction de l'instruction publique.
Le 2 décembre 1987, le Conseil-exécutif a transmis au Grand Conseil le projet d'un nouveau décret d'organisation de la Direction de l'instruction publique.
- Motion Hamm du 17 mai 1983: Révision du décret concernant l'organisation de la Direction de l'instruction publique.
Le 2 décembre 1987, le Conseil-exécutif a transmis au Grand Conseil le projet d'un nouveau décret d'organisation de la Direction de l'instruction publique.
- Postulat Ruf du 17 mai 1982: Révision de la loi sur les bourses – remboursement des subsides à la formation.
La loi a été acceptée par le Grand Conseil lors de la session de novembre 1987.
- Motion Kretz du 23 février 1984: Révision de la loi sur les bourses.
La loi a été acceptée par le Grand Conseil lors de la session de novembre 1987.
- Postulat Widmer du 22 février 1984: Projet de construction d'une école normale à Spiez.

- Motion Matter vom 14. Mai 1984: Schaffung einer interfacultären Institution für allgemeine Ökologie an der Universität Bern.
Durch die Gründung des «Forums für allgemeine Ökologie» und eine provisorische Finanzierung im Jahre 1987 erfüllt (definitive Finanzierung und definitive Unterbringung im Jahre 1988; Stellenausschreibungen im Gang).
 - Motion Schneider (Hinterkappelen) vom 15. Mai 1984: Einführung von Volkswirtschaftslehre als obligatorisches Fach an den Lehrerseminaren und Gymnasien.
Wird durch folgende Massnahmen erfüllt:
 - drei Jahre (ab 1987/88) Versuchsphase an einzelnen Gymnasien und Seminaren
 - Lehrplan vorhanden
 - Lehrerfortbildung organisiert
 - Motion Heynen vom 23. Mai 1985: Sekundarschulübertritt.
Wurde mit der Annahme der Schulinitiative 6/3 in der November-Session 1987 erfüllt.
 - Motion Seiler vom 23. Mai 1985: Grundsatzentscheid über Strukturmodelle 6/3 bzw. 4/5.
Wurde mit der Annahme der Schulinitiative 6/3 in der November-Session 1987 erfüllt.
 - Motion Schneider (Hinterkappelen) vom 8. September 1986: Auftragsgemässe Beratung des neuen Volksschulgesetzes.
Der Grosse Rat hat in der November-Session 1987 der Volksinitiative 6/3 zugestimmt und im entsprechenden GRB die neuen Fristen für die Erarbeitung des Volksschulgesetzes festgelegt.
 - Motion Seiler (Ringgenberg) vom 18. November 1986: Problematik der Teilpensen-Stellen in verschiedenen Berggemeinden (Pt. 1: überwiesen, Pt. 2: abgeschrieben).
Die Inspektoren sind angewiesen, die Bestimmungen der Verordnung für ländliche Schulen entsprechend anzuwenden.
 - Motion Meier vom 9. Februar 1987: AIDS-Aufklärung an Berner Schulen (inklusive Berufsschulen).
Mit der Verteilung der AIDS-Broschüren 1987 an Oberstufenklassen und Klassen der Sekundarstufe II erfüllt.
 - Motion Blatter (Bolligen) vom 10. Februar 1987: Stufengerechte und ethisch verantwortliche AIDS-Aufklärung an den Berner Schulen.
Mit der Verteilung der AIDS-Broschüren 1987 an Oberstufenklassen und Klassen der Sekundarstufe II erfüllt.
 - Motion Blatter vom 11. Mai 1987: Bekämpfung des Analphabetismus Erwachsener im Kanton Bern.
Winter 1987/88: drei laufende Kurse, teilweise finanziert und betreut durch die Erziehungsdirektion. Ab Frühling 1988, weitere Kurse. Träger: der im Herbst 1987 neugegründete Verein «Lesen und Schreiben für Erwachsene».
- Adopté comme postulat.
Décision du Grand Conseil du 18 mai 1987.
 - Motion Matter du 14 mai 1984: Création d'un institut interfacultés d'écologie générale à l'Université de Berne.
Réalisée en 1987 par la création du «Forum pour les questions d'écologie générale» et un financement provisoire (le financement et le logement définitifs auront lieu en 1988; la mise au concours des postes est en cours).
 - Motion Schneider (Hinterkappelen) du 15 mai 1984: Introduction d'un cours d'économie politique obligatoire dans les écoles normales et les gymnases.
Est réalisée par les mesures suivantes:
 - dès 1987/88, phase d'essai de trois ans dans les gymnases et les écoles normales
 - le plan d'études existe
 - le perfectionnement des enseignants est organisé.
 - Motion Heynen du 23 mai 1985: Passage en secondaire.
Réalisée avec l'acceptation de l'initiative scolaire 6/3 lors de la session de novembre 1987.
 - Motion Seiler du 23 mai 1985: Modèles 6/3 et 4/5: décision de principe.
Réalisée par l'acceptation de l'initiative scolaire 6/3 lors de la session de novembre 1987.
 - Motion Schneider (Hinterkappelen) du 8 septembre 1986: Pour une discussion préalable de la nouvelle loi sur l'école obligatoire.
Lors de la session de novembre 1987, le Grand Conseil a accepté l'initiative populaire 6/3 et a fixé par voie d'arrêté les nouveaux délais d'élaboration d'une loi sur l'école obligatoire.
 - Motion Seiler (Ringgenberg) du 18 novembre 1986: Problèmes posés par les postes à programme partiel dans différentes communes de montagne (pt 1: accepté, pt 2: classé).
Les inspecteurs d'école ont reçu le mandat d'appliquer en conséquence les dispositions de l'ordonnance relative aux écoles de campagne.
 - Motion Meier du 9 février 1987: Informer sur le SIDA les élèves des écoles bernoises (écoles professionnelles comprises).
Réalisée avec la distribution, en 1987, des brochures sur le SIDA aux classes du degré supérieur et aux classes secondaires du deuxième degré.
 - Motion Blatter (Bolligen) du 10 février 1987: Campagne d'information sur le SIDA dans les écoles bernoises.
Réalisée avec la distribution, en 1987, des brochures sur le SIDA aux classes du degré supérieur et aux classes secondaires du deuxième degré.
 - Motion Blatter du 11 mai 1987: Lutte contre l'analphabétisme des adultes dans le canton de Berne.
Trois cours sont organisés durant l'hiver 1987/88; ils sont en partie financés et organisés par la Direction de l'instruction publique. D'autres seront organisés dès le printemps 1988. Ils sont placés sous la responsabilité de l'association «Lesen und Schreiben für Erwachsene», créée en automne 1987.

4.1.2 *Ausserordentliche Abschreibung*

Keine.

4.1.2 *Classement extraordinaire*

Aucun.

4.2 **Vollzug überwiesener Motionen und Postulate**4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

Frist bis Ende 1988

- Motion Blatter (Bolligen) vom 2. September 1985: Revision der Verordnung betreffend den Schutz und die Erhaltung von Naturkörpern und Altertümern im Kanton Bern. Wegen der Ungewissheit über das weitere Vorgehen für das Denkmalpflegegesetz (Abklärung der Zuordnung der Denkmalpflege zur Baudirektion) muss davon ausgegangen werden, dass eine Fristverlängerung um ein bis zwei Jahre nötig wird.
- Motion Kuffer vom 12. September 1985 (Annahme als Postulat): Alternative Zugangsmöglichkeiten zur Universität. In Vorbereitung; verwaltungsinternes Vernehmlassungsverfahren abgeschlossen.
- Motion Steiner (Utzenstorf) vom 12. September 1985: Zulage bei Führung einer Übungsklasse für Seminare. Dekretsänderung; in Behandlung (Lesung: Mai-Session 1988).
- Postulat Lutz Andreas vom 16. Dezember 1985: Entwicklung von Informatik-Software für die Volksschule durch Staatliche Lehrmittelverlage. Bearbeitung in Zusammenhang mit Versuchen an der Volksschule im Gang.

Frist bis Ende 1989

- Motion Schaer (Rosshäusern) vom 25. August 1986: Schülerbeurteilung ohne Noten im 1. und 2. Schuljahr der Primarschule. Wird im Rahmen der Volksschulgesetzgebung bearbeitet.
- Motion Baumberger vom 27. August 1986: Stellvertretungskosten für Lehrer bei der Ausübung öffentlicher Ämter. In Bearbeitung. Kann 1988 voraussichtlich erfüllt werden.
- Motion Regula Fischer vom 11. September 1986: Biotechnologie – insbesondere Genmanipulationsforschung im Kanton Bern. (Pt. 1: abgeschrieben, Pt. 2: überwiesen). In Vorbereitung (informelle Kontakte mit potentiellen Auftragnehmern).
- Motion Kuffer vom 20. November 1986: Hochschul- und wissenschaftspolitische Zielsetzungen. In Vorbereitung.
- Motion Probst vom 2. Februar 1987: Förderung des Berner Jugendsportes. Die Änderung des Gesetzes über die Förderung von Turnen und Sport wird vorbereitet.
- Motion Sidler vom 3. Februar 1987: Erleichterte Zulassung der Wirtschaftsinformatiker HTL an die Rechts- und wirtschaftswissenschaftliche Fakultät der Universität Bern. Änderung der Zulassungsverordnung in Vorbereitung.
- Motion Eggimann vom 3. Februar 1987: «Aktion für den Wald» in der Schule. (Als Postulat überwiesen) Im Langschuljahr sind besondere Projekte durch die Schulen realisierbar. Die Inspektoren sind angewiesen worden, die Lehrerschaft zur Durchführung dieser Aktionen aufzurufen.
- Motion Salvisberg vom 19. Februar 1987: Beziehungen zwischen dem Berner Jura und dem alten Kantonsteil. In Bearbeitung.
- Motion Bühler vom 19. Februar 1987: Beitritt des Kantons Bern zum Konkordat vom 29. Oktober 1970 über die Schulkoordination. In Bearbeitung.

4.2 **Réalisation des motions et postulats acceptés**4.2.1 *Motions et postulats dont le délai de deux ans n'est pas encore écoulé*

Délai: fin 1988

- Motion Blatter (Bolligen) du 2 septembre 1985: Révision de l'ordonnance sur la protection et la conservation des curiosités naturelles et des antiquités dans le canton de Berne. La procédure qui sera choisie pour la loi sur les monuments historiques est encore incertaine (attribution éventuelle de ce domaine à la Direction des travaux publics). Il n'est donc pas impossible que l'on doive demander une prolongation du délai de réalisation d'un à deux ans.
- Motion Kuffer du 12 septembre 1985 (adopté comme postulat): autres possibilités d'accès à l'Université. En préparation; la procédure de consultation interne à l'administration est terminée.
- Motion Steiner (Utzenstorf) du 12 septembre 1985: Allocations pour la tenue d'une classe d'application dans les écoles normales. Modification du décret; à l'examen (lecture: session de mai 1988).
- Postulat Lutz Andreas du 16 décembre 1985: Développement du logiciel informatique à l'école obligatoire sur intervention des librairies cantonales. Travaux en cours en rapport avec les essais dans le cadre de la scolarité obligatoire.

Délai: fin 1989

- Motion Schaer (Rosshäusern) du 25 août 1986: Evaluation sans note des élèves durant les 1^{re} et 2^e année d'école primaire. Sera étudiée dans le cadre de la législation sur la scolarité obligatoire.
- Motion Baumberger du 27 août 1986: Frais dus au remplacement des maîtres occupant une charge publique. En préparation. Sera vraisemblablement réalisée en 1988.
- Motion Regula Fischer du 11 septembre 1986: Biotechnique – manipulations génétiques dans le canton de Berne: (pt 1: classé, pt 2: accepté). En préparation (des contacts informels sont pris avec des mandataires potentiels).
- Motion Kuffer du 20 novembre 1986: Politique universitaire et de la science; nos objectifs. En préparation.
- Motion Probst du 2 février 1987: Promotion du «sport bernois pour la jeunesse». La modification de la loi sur la gymnastique et le sport est en préparation.
- Motion Sidler du 3 février 1987: Facilités d'accès des ingénieurs ETS en informatique de gestion à la faculté de droit et de sciences économiques de l'Université de Berne. La modification de l'ordonnance concernant les admissions est en préparation.
- Motion Eggimann du 3 février 1987: «Campagne pour la forêt» dans les écoles. (Acceptée comme postulat) Des projets particuliers pourront être réalisés pendant l'année longue par les écoles. Les inspecteurs ont été priés d'appeler aux enseignants pour l'application de ces mesures.
- Motion Salvisberg du 19 février 1987: Rapports entre le Jura bernois et l'ancien canton. En préparation.
- Motion Bühler du 19 février 1987: Adhésion du canton de Berne au concordat du 29 octobre 1970 sur la coordination scolaire. En préparation.

4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Fristerstreckung bis Ende 1988

- Postulat Bieri vom 14. Mai 1984: Einsparung für die Gemeinden bei der obligatorischen Schülerversicherung. Problem ist aufgenommen und in den Entwurf zum neuen Volksschulgesetz eingebaut worden: Artikel über Schülerunfallversicherung. In einzelnen Gemeinden ist durch entsprechende Massnahmen die Doppelversicherung aufgehoben worden.
- Postulat Steiner (Zielebach) vom 12. Dezember 1984: Finanzielle Unterstützung für die bernischen Jugendmusiken. Ausarbeitung eines Verordnungsentwurfs bis Herbst 1988; Bereinigung und Erlass durch den Regierungsrat Ende 1988.
- Motion Scherrer vom 23. Mai 1985: Einführung der Pausenmilch in den Schulen des Kantons Bern. In Bearbeitung. Versuchsphase wurde erfolgreich abgeschlossen. Bemühungen werden fortgesetzt.

Fristerstreckung bis Ende 1989

- Motion Loeb vom 6. Mai 1985: Änderung des Kulturförderungsgesetzes. Ziffer 2 erfüllt (Beschluss des Grossen Rates vom 11. 12. 1985). Ziffer 1: Ausarbeitung eines Berichtes bis Ende März 1988; Ausarbeitung Gesetzesentwurf im Laufe des Jahres 1988; Behandlung im Grossen Rat 1989 (Übergangslösung läuft bis Ende 1989).
- Motion Zürcher (Gwatt) vom 15. Mai 1984: Massnahmen gegen die Lehrerechtslosigkeit. Der Vollzug wurde der Volkswirtschaftsdirektion übertragen.

4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

- Motion Herrmann vom 7. Februar 1977: Revision des Gesetzes über die Erhaltung der Kunstaltertümer und Urkunden. Das Vernehmlassungsverfahren über den von der Erziehungsdirektion ausgearbeiteten Entwurf ist 1987 durchgeführt und abgeschlossen worden. Aufgrund der eingegangenen Stellungnahmen ist eine grundlegende Überarbeitung des Entwurfs unumgänglich. Ausserdem ist die Frage abzuklären, ob die Denkmalpflege inskünftig der Baudirektion zuzuordnen ist. Die Beantwortung dieser Frage beeinflusst den weiteren Gang der Gesetzgebungsarbeiten (eigenes Gesetz oder Ergänzung des Baugesetzes). Der Zeitplan der Erziehungsdirektion (Kommissionseinsetzung September 1988) kann deshalb sicher nicht eingehalten werden.
- Motion Rychen (Lyss) vom 21. Februar 1978: Gesamtkonzeption für die Lehrerausbildung. Grossratsbeschluss vom 9. September 1985 betreffend Grundsätze zur Gesamtrevision der Bildungsgesetzgebung, Buchstabe F: «Gestützt auf die Aufzählung im Abschnitt B und auf die entsprechenden Grundsätze ist im Grossen Rat bis spätestens Ende der Legislaturperiode 1986–90 Bericht und Antrag über die Gesamtkonzeption der Lehrerbildung vorzulegen.» Parlamentarische Vorlage für 1990 in Erarbeitung.
- Motion Burren vom 16. Februar 1981: Seminarkommission für den deutschsprachigen Kantonsteil. Ist zurückzustellen, bis die Ergebnisse der Gesamtkonzeption Lehrerbildung (GKL) vorliegen – Motion Rychen vom 21. Februar 1978.
- Motion Kipfer vom 11. Mai 1981: Kulturförderungsdekrete. Nach dem heutigen Stand der Überlegungen ist anstelle eines Dekretes mit einem Antrag auf Änderung des Kultur-

4.2.2 *Motions et postulats pour lesquels le délai a été prolongé*

Le délai a été prolongé jusqu'à fin 1988

- Postulat Bieri du 14 mai 1984: Réduction des frais incombant aux communes pour l'assurance obligatoire des élèves. Le problème a été pris en considération dans le projet de nouvelle loi sur l'école obligatoire; disposition réservée à l'assurance-accidents des élèves. Certaines communes ont pris des mesures pour éviter une double assurance.
- Postulat Steiner (Zielebach) du 12 décembre 1984: Soutien financier en faveur des musiques de jeunes du canton de Berne. Un projet d'ordonnance sera élaboré d'ici l'automne 1988; examen et promulgation par le Conseil-exécutif vers la fin 1988.
- Motion Scherrer du 23 mai 1985: Introduction de la distribution de lait dans les écoles du canton de Berne. En préparation. La phase d'essai a été concluante. L'effort est poursuivi.

Le délai a été prolongé jusqu'à fin 1989

- Motion Loeb du 6 mai 1985: Modification de la loi sur l'encouragement des activités culturelles. Le chiffre 2 est réalisé par l'arrêté du Grand Conseil du 11 décembre 1985. Chiffre 1: un rapport sera déposé vers fin mars 1988; le projet de loi sera élaboré dans le courant de 1988 et sera soumis au Grand Conseil en 1989 (des dispositions transitoires sont prises jusqu'à fin 1989).
- Motion Zürcher (Gwatt) du 15 mai 1984: Mesures pour lutter contre le chômage des instituteurs. La réalisation de cette motion a été confiée à la Direction de l'économie publique.

4.2.3 *Motions et postulats, pour lesquels la prolongation de délai est arrivée à échéance*

- Motion Herrmann du 7 février 1977: Révision de la loi sur la conservation des objets d'art et monuments historiques. Le projet élaboré par la Direction de l'instruction publique a été mis en consultation en 1987. Les avis émis rendent nécessaire un réexamen fondamental du projet. De plus, il s'agira de savoir si, à l'avenir, les monuments historiques seront attribués à la Direction des travaux publics, car la suite des travaux législatifs dépend de cette décision (loi particulière ou complément à la loi sur les constructions). Le calendrier prévu par la Direction de l'instruction publique (désignation de la commission parlementaire en septembre 1988) ne pourra donc pas être respecté.
- Motion Rychen (Lyss) du 21 février 1978: Conception globale de la formation des enseignants. Arrêté du Grand Conseil du 9 septembre 1985 concernant les principes généraux de la révision générale de la législation en matière de formation, lettre F: «Vu l'énumération de la section B et les principes correspondants, un rapport et une proposition portant sur la conception globale de la formation des enseignants devront être présentés au Grand Conseil à la fin de la législature 1986–1990.» Projet à l'intention du Grand Conseil en travail pour 1990.
- Motion Burren du 16 février 1981: Commission des écoles normales pour la partie germanophone du canton. A ajourner dans l'attente des résultats de la conception globale des études pédagogiques – Motion Rychen du 21 février 1978.
- Motion Kipfer du 11 mai 1981: Décrets sur l'encouragement des activités culturelles. Au stade actuel des réflexions, on estime qu'il serait préfé-

förderungsgesetzes zu rechnen, die auch der Bereinerung verschiedener anderer Punkte dienen soll.

Zeitplan: Vernehmlassung 1988; Kommissionseinsetzung Februar 1989 (allenfalls Mai 1989).

- Postulat Theiler vom 19. November 1981: Ausarbeitung eines kantonalen Denkmalschutzgesetzes.

Das Vernehmlassungsverfahren über den von der Erziehungsdirektion ausgearbeiteten Entwurf ist 1987 durchgeführt und abgeschlossen worden. Aufgrund der eingegangenen Stellungnahmen ist eine grundlegende Überarbeitung des Entwurfs unumgänglich. Ausserdem ist die Frage abzuklären, ob die Denkmalpflege inskünftig der Baudirektion zuzuordnen ist. Die Beantwortung dieser Frage beeinflusst den weiteren Gang der Gesetzgebungsarbeiten (eigenes Gesetz oder Ergänzung des Baugesetzes). Der Zeitplan der Erziehungsdirektion (Kommissionseinsetzung September 1988) kann deshalb sicher nicht eingehalten werden.

Bern, März 1988

Die Erziehungsdirektorin: *Robert*

Vom Regierungsrat genehmigt am 27. April 1988

nable de modifier la loi sur l'encouragement des activités culturelles plutôt que de promulguer un décret. Cette solution permettrait de prendre en compte d'autres points.

Calendrier: consultation en 1988, désignation de la commission parlementaire en février 1989 (au plus tard en mai 1989).

- Postulat Theiler du 19 novembre 1981: Elaboration d'une loi cantonale sur la protection des monuments historiques.

Le projet élaboré par la Direction de l'instruction publique a été mis en consultation en 1987. Les avis émis rendent nécessaire un réexamen fondamental du projet. De plus, il s'agira de savoir si, à l'avenir, les monuments historiques seront attribués à la Direction des travaux publics, car la suite des travaux législatifs dépend de cette décision (loi particulière ou complément à la loi sur les constructions). Le calendrier prévu par la Direction de l'instruction publique (désignation de la commission parlementaire en septembre 1988) ne pourra donc pas être respecté.

Berne, mars 1988

La directrice de l'instruction publique: *Robert*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 27 avril 1988

5. Statistik

Für die statistischen Angaben gilt, falls nichts anderes vermerkt ist, der 26. Oktober 1987 als Stichtag.

Im vorliegenden Verwaltungsbericht sind nur ausgewählte statistische Angaben enthalten. Jährlich werden weitere spezifische Merkmale der Schülerstatistik ausgewertet.

5. Statistique

Le jour de référence est le 26 octobre 1987 sauf indication contraire. Le présent rapport ne recense que des données statistiques sélectionnées. D'autres données seront interprétées au cours de l'année.

346 Erziehungsdirektion Instruction publique

5.1 Kindergärten 5.1 Jardins d'enfants

5.1.1 Klassen und Kinderzahl 5.1.1 Classes et nombre d'enfants

	Zahl der Klassen Nombre de classes		deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
	Total	Vorjahr Année précédente			
Bis 5 Schüler/innen	16	12	16	–	jusqu'à 5 élèves de 6 à 10 élèves de 11 à 15 élèves de 16 à 20 élèves de 21 à 25 élèves de 26 à 30 élèves plus de 30 élèves
6 bis 10 Schüler/innen	69	85	65	4	
11 bis 15 Schüler/innen	195	177	176	19	
16 bis 20 Schüler/innen	355	359	326	29	
21 bis 25 Schüler/innen	162	154	155	7	
26 bis 30 Schüler/innen	14	15	11	3	
Über 30 Schüler/innen	5	7	5	–	
Total	816	809	754	62	Total

5.1.2 Neueröffnete und aufgehobene Klassen 5.1.2 Classes ouvertes et classes supprimées

Klassentyp	Eröffnet ouvertes		Aufgehoben supprimées		Type de classe
	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Vollzeitkindergärten	10	–	2	3	Jardins d'enfants à plein temps
Teilzeitkindergärten	4	–	2	–	Jardins d'enfants à temps partiel

5.1.3 Anzahl Kinder 5.1.3 Nombre d'enfants

Geburtsjahr	Knaben und Mädchen Garçons et filles			Mädchen Filles			Année de naissance
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
1980	847	828	19	358	349	9	1980
1981	9 687	9 148	539	4 710	4 454	256	1981
1982	3 100	2 683	417	1 535	1 327	208	1982
Anderes	215	159	56	123	87	36	Autres
Total	13 849	12 818	1 031	6 726	6 217	509	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>13 642</i>	<i>12 605</i>	<i>1 037</i>	<i>6 688</i>	<i>6 202</i>	<i>486</i>	<i>Année précédente</i>

5.1.4 Kindergärtner/innen 5.1.4 Maître(sse)s de jardin d'enfants

	Anzahl Lehrer/innen Nombre de maître(sse)s			
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
mit 0 bis 5 Lektionen	33	32	1	de 0 à 5 leçons
mit 5,01 bis 10 Lektionen	36	33	3	de 5,01 à 10 leçons
mit 10,01 bis 15 Lektionen	134 ¹	117 ¹	17	de 10,01 à 15 leçons
mit 15,01 bis 20 Lektionen	84	78	6	de 15,01 à 20 leçons
mit 20,01 bis 25 Lektionen	565	519	46	de 20,01 à 25 leçons
Total	852¹	779¹	73	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>810</i>	<i>740</i>	<i>70</i>	<i>Année précédente</i>
Davon definitiv gewählt				Maître(sse)s nommé(e)s définitivement
Vollpensum	591	545	46	Programme complet
<i>Vorjahr</i>	<i>527</i>	<i>489</i>	<i>38</i>	<i>Année précédente</i>
Teilpensum	140	130	10	Programme partiel
<i>Vorjahr</i>	<i>107</i>	<i>101</i>	<i>6</i>	<i>Année précédente</i>

¹ davon 1 Kindergärtner

¹ dont 1 maître de jardin d'enfants

5.1.5 *Austritte von definitiv gewählten
Kindergärtner/innen im Laufe des Berichtsjahres*5.1.5 *Départs en cours d'année de maître(sse)s de jardin
d'enfants nommé(e)s définitivement*

	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Todesfall	–	–	–	Décès
Alters- und Gesundheitsrücksichten	9	6	3	Raisons d'âge et de santé
Berufswechsel	3	3	–	Changement de profession
Weiterstudium	8	8	–	Poursuite des études
Familie/Heirat	31	27	4	Famille/mariage
Ausland	4	4	–	Départ à l'étranger
Andere Gründe	7	7	–	Autres motifs
Total	62	55	7	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>56</i>	<i>53</i>	<i>3</i>	<i>Année précédente</i>

5.2 **Primarschulen**5.2 **Ecoles primaires**5.2.1 *Schulhäuser*5.2.1 *Bâtiments scolaires*

Im Kanton Bern bestehen 850 Schulanlagen oder Schulhäuser:
770 deutsch und 80 französisch.

Dans le canton de Berne, on dénombre 850 installations ou
bâtiments scolaires (770 pour les écoles de langue allemande
et 80 pour les écoles de langue française).

5.2.2 *Klassen und Schülerzahl*5.2.2 *Classes et nombre d'élèves*

	Zahl der Klassen Nombre de classes		deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
	Total	<i>Vorjahr</i> <i>Année précédente</i>			
Bis 5 Schüler/innen	6	8	3	3	jusqu'à 5 élèves
6 bis 10 Schüler/innen	193	168	148	45	de 6 à 10 élèves
11 bis 15 Schüler/innen	1048	1035	904	144	de 11 à 15 élèves
16 bis 20 Schüler/innen	1640	1599	1514	126	de 16 à 20 élèves
21 bis 25 Schüler/innen	771	844	755	16	de 21 à 25 élèves
26 bis 30 Schüler/innen	76	87	75	1	de 26 à 30 élèves
Über 30 Schüler/innen	3	5	3	–	plus de 30 élèves
Total	3737	3746	3402	335	Total

	Zahl der besonderen Klassen Nombre de classes spéciales		deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
	Total	<i>Vorjahr</i> <i>Année précédente</i>			
Bis 5 Schüler/innen	24	18	21	3	jusqu'à 5 élèves
6 bis 10 Schüler/innen	204	207	189	15	de 6 à 10 élèves
11 bis 15 Schüler/innen	60	59	57	3	de 11 à 15 élèves
Über 15 Schüler/innen	–	1	–	–	plus de 15 élèves
Total	288	285	267	21	Total

	Zahl der Anpassungsklassen für Ausländer Nombre de classes d'adaptation pour étrangers		deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
	Total	<i>Vorjahr</i> <i>Année précédente</i>			
Bis 5 Schüler/innen	1	1	1	–	jusqu'à 5 élèves
6 bis 10 Schüler/innen	15	10	10	5	de 6 à 10 élèves
11 bis 15 Schüler/innen	5	7	4	1	de 11 à 15 élèves
Total	21	18	15	6	Total
Gesamttotal	4042	4049	3680	362	Total général

5.2.3 Normalklassen nach Schuljahr

5.2.3 Classes normales selon l'année scolaire

Schuljahr Année scolaire	Zahl der Klassen Nombre de classes				
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
1. Schuljahr	412	412	368	44	1 ^{re} année scolaire
2. Schuljahr	395	362	354	41	2 ^e année scolaire
3. Schuljahr	373	359	330	43	3 ^e année scolaire
4. Schuljahr	369	380	328	41	4 ^e année scolaire
5. Schuljahr	163	168	145	18	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	144	158	130	14	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	167	169	146	21	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	166	173	148	18	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	186	197	168	18	9 ^e année scolaire
1. und 2. Schuljahr zusammen	129	126	123	6	1 ^{re} et 2 ^e années scolaires réunies
2. und 3. Schuljahr zusammen	34	45	33	1	2 ^e et 3 ^e années scolaires réunies
3. und 4. Schuljahr zusammen	96	93	93	3	3 ^e et 4 ^e années scolaires réunies
4. und 5. Schuljahr zusammen	42	39	38	4	4 ^e et 5 ^e années scolaires réunies
5. und 6. Schuljahr zusammen	93	87	87	6	5 ^e et 6 ^e années scolaires réunies
6. und 7. Schuljahr zusammen	49	43	45	4	6 ^e et 7 ^e années scolaires réunies
7. und 8. Schuljahr zusammen	29	37	26	3	7 ^e et 8 ^e années scolaires réunies
8. und 9. Schuljahr zusammen	90	87	82	8	8 ^e et 9 ^e années scolaires réunies
1. bis 3. Schuljahr zusammen	105	114	98	7	1 à 3 ^e années scolaires réunies
1. bis 4. Schuljahr zusammen	169	169	164	5	1 ^{re} à 4 ^e années scolaires réunies
1. bis 5. Schuljahr zusammen	10	10	10	–	1 ^{re} à 5 ^e années scolaires réunies
1. bis 6. Schuljahr zusammen	5	6	5	–	1 ^{re} à 6 ^e années scolaires réunies
3. bis 5. Schuljahr zusammen	24	15	22	2	3 ^e à 5 ^e années scolaires réunies
4. bis 6. Schuljahr zusammen	78	83	77	1	4 ^e à 6 ^e années scolaires réunies
4. bis 9. Schuljahr zusammen	8	9	6	2	4 ^e à 9 ^e années scolaires réunies
5. bis 7. Schuljahr zusammen	30	37	29	1	5 ^e à 7 ^e années scolaires réunies
5. bis 8. Schuljahr zusammen	8	10	8	–	5 ^e à 8 ^e années scolaires réunies
5. bis 9. Schuljahr zusammen	135	137	132	3	5 ^e à 9 ^e années scolaires réunies
6. bis 9. Schuljahr zusammen	56	48	49	7	6 ^e à 9 ^e années scolaires réunies
7. bis 9. Schuljahr zusammen	117	115	114	3	7 ^e à 9 ^e années scolaires réunies
Verschiedene Schuljahre zusammen	38	20	31	7	Diverses années scolaires réunies
Gesamtschulen	17	38	13	4	Ecoles à classe unique
Total Klassen	3737	3746	3402	335	Total des classes

5.2.4 Neu geführte oder nicht weitergeführte Klassen

5.2.4 Classes en plus/en moins par rapport à l'année précédente

Klassentyp Type de classe	Neu geführt Classes en plus		Nicht weitergeführt Classes en moins		
	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
1. Normalklassen	37	5	44	7	1. Classes normales
2. Besondere Klassen	9	–	6	–	2. Classes spéciales
3. Weiterbildungsklassen	2	–	–	–	3. Classes de perfectionnement
4. Anpassungsklassen für Ausländer	5	–	–	2	4. Classes d'adaptation pour étrangers

5.2.5 Primarschüler/innen

5.2.5 Elèves des écoles primaires

	Total				Mädchen Filles			
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	franzö- sisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franzö- sisch de langue française	
1. Schuljahr	9 986	9 785	9 175	811	4 950	4 565	385	1 ^{re} année scolaire
2. Schuljahr	10 099	9 785	9 331	768	4 991	4 610	381	2 ^e année scolaire
3. Schuljahr	9 725	9 752	8 952	773	4 780	4 405	375	3 ^e année scolaire
4. Schuljahr	9 587	9 630	8 831	756	4 734	4 370	364	4 ^e année scolaire
5. Schuljahr	5 207	5 280	4 859	348	2 484	2 336	148	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	4 649	4 944	4 306	343	2 148	1 989	159	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	4 947	5 301	4 549	398	2 360	2 186	174	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	5 268	5 581	4 872	396	2 491	2 322	169	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	5 328	5 663	4 993	335	2 529	2 371	158	9 ^e année scolaire
1. bis 9. Schuljahr total	64 796	65 721	59 868	4 928	31 467	29 154	2 313	1 ^{re} à 9 ^e années scolaires, total

	Total				Mädchen Filles			
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	franzö- sisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	franzö- sisch de langue française	
Schüler/innen in besonderen Klassen	2 382	2 463	2 216	166	921	862	59	Elèves des classes spéciales
Schüler/innen in Anpassungsklassen	202	179	146	56	87	62	25	Elèves des classes d'adaptation
Gesamttotal Primarschule ¹	67 380	68 363	62 230	5 150	32 478	30 075	2 397	Total général de l'école primaire ¹
¹ Davon Ausländer/innen			Italiener/innen/Italien(ne)s		3165			Vorjahr/Année précédente
¹ Etrangers(ères) compris dans le total			Spanier/innen/Espagnol(ne)s		1069			An deutschsprachigen Schulen
			Andere/autres		1668			Dans les écoles de langue allemande
			Total		6846			An französischsprachigen Schulen
								Dans les écoles de langue française

5.2.6 Schüler/innen in Weiterbildungsklassen

5.2.6 Elèves des classes de perfectionnement

	Klassen Classes	Total	Mädchen Filles		
			deutsche de langue allemande	franzö- sisch de langue française	
deutsch	36	635	421		de langue allemande
französisch	4	49	35		de langue française
Total	40	684	456		Total
Vorjahr	38	639	426		Année précédente

5.2.7 Lehrer/innen an Primarschulen

5.2.7 Instituteurs/Institutrices

	Anzahl Lehrer/innen Nombre d'instituteurs(trices)						
	Total	Lehrerinnen Institutrices	deutsch de langue allemande		französisch de langue française		
			Total	Lehrerinnen Institutrices	Total	Lehrerinnen Institutrices	
Lehrer/innen							Instituteurs(trices)
- mit 0 bis 5 Lektionen	514	475	480	446	34	29	- de 0 à 5 leçons
- mit 5,01 bis 10 Lektionen	403	362	373	335	30	27	- de 5,01 à 10 leçons
- mit 10,01 bis 15 Lektionen	307	267	244	206	63	61	- de 10,01 à 15 leçons
- mit 15,01 bis 20 Lektionen	369	253	323	217	46	36	- de 15,01 à 20 leçons
- mit 20,01 bis 25 Lektionen	584	448	520	391	64	57	- de 20,01 à 25 leçons
- mehr als 25 Lektionen	3663	1651	3394	1549	269	102	- plus de 25 leçons
Total	5840	3456	5337	3146	507	312	Total
Vorjahr	5722	3352	5230	3049	492	303	Année précédente
davon	Total	Lehrerinnen Institutrices	deutsch de langue allemande	französisch de langue française			
			Total	Lehrerinnen Institutrices	Total	Lehrerinnen Institutrices	
Besondere Klassen							Classes spéciales
- definitiv gewählt							- à titre définitif
- Vollpensum	222	109	207	104	15	5	- programme complet
- Teilpensum	41	37	33	29	8	8	- programme partiel
- provisorisch gewählt							- à titre provisoire
- Vollpensum	63	58	57	54	6	4	- programme complet
- Teilpensum	65	55	63	54	2	1	- programme partiel
Total an besonderen Klassen	391	259	360	241	31	18	Total pour les classes spéciales
Vorjahr	378	237	340	213	38	24	Année précédente
Normalklassen							Classes normales
- definitiv gewählt							- à titre définitif
- Vollpensum	3110	1389	2814	1259	296	130	- programme complet
- Teilpensum	698	499	639	442	59	57	- programme partiel
Total	3808	1888	3453	1701	355	187	Total pour les classes normales
Vorjahr	3729	1828	3375	1637	354	191	Année précédente

5.2.8 Austritte von definitiv gewählten Lehrkräften im Laufe des Berichtsjahres

5.2.8 Départs en cours d'année d'enseignants nommés définitivement

	Total			Lehrerinnen Institutrices			
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Todesfall	4	4	–	–	–	–	Décès
Alters- und Gesundheitsrücksichten	45	43	2	21	19	2	Raisons d'âge et de santé
Berufswechsel	37	34	3	15	15	–	Changement de profession
Weiterstudium	32	32	–	17	17	–	Poursuite des études
Familie/Heirat	91	84	7	72	71	1	Famille/mariage
Ausland	2	2	–	1	1	–	Départ à l'étranger
Andere Gründe	10	10	–	7	7	–	Autres motifs
Total	221	209	12	133	130	3	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>201</i>	<i>193</i>	<i>8</i>	<i>131</i>	<i>126</i>	<i>5</i>	<i>Année précédente</i>

5.2.9 Zahl der Lehrkräfte, Primarschulklassen, Schüler und Geburten im Zeitvergleich

5.2.9 Nombre d'enseignants, de classes primaires, d'élèves et de naissances par année

Jahr Année	Lehrkräfte Enseignants	Primarschulklassen Classes primaires de langue			Schüler Elèves			Davon im 1. Schuljahr (Normalklassen) Elèves en 1 ^{re} année scolaire (Classes normales)	Jahr Année	Anzahl Geburten Nombre de naissances
		deutsch allemande	französisch française	Total	Knaben Garçons	Mädchen Filles	Total			
1900	2 192	1 768	423	2 191	50 637	50 445	101 082		1893	17 507
1910	2 514	2 055	459	2 514	54 683	55 212	109 895		1903	17 967
1920	2 770	2 270	501	2 771	54 664	53 806	108 470		1913	16 106
1930	2 799	2 300	494	2 794	47 438	46 336	93 774		1923	14 156
1940	2 791	2 310	472	2 782	42 697	42 522	85 219	10 877	1933	11 624
1945	2 787	2 310	467	2 777	40 795	39 565	80 360	10 261	1938	10 825
1950	2 894	2 407	484	2 891	41 128	40 434	81 562	13 357	1943	14 591
1955 ¹	3 377 ²	2 835	556	3 391	50 830	49 822	100 652	14 787	1948	15 989
1959	3 563	3 071	585	3 656	53 159	50 901	104 060	13 751	1952	14 829
1960	3 560	3 093	585	3 678	52 716	50 652	103 368	13 613	1953	14 801
1961	3 551	3 121	588	3 709	52 393	50 417	102 810	13 857	1954	14 722
1962	3 621	3 146	614	3 760	51 897	49 691	101 588	13 951	1955	14 756
1963	3 634	3 162	628	3 790	52 112	49 688	101 800	14 469	1956	15 126
1964	3 638	3 204	627	3 831	51 793	49 182	100 975	14 486	1957	15 060
1965	3 771	3 258	642	3 900	52 529	49 520	102 049	15 138	1958	15 324
1966	3 913	3 306	650	3 956	52 659	49 926	102 585	14 936	1959	15 251
1967	3 948	3 386	670	4 056	52 871	50 257	103 128	14 704	1960	15 430
1968	4 092	3 454	688	4 142	53 469	50 733	104 202	15 124	1961	15 874
1969	4 190	3 542	706	4 248	54 046	51 209	105 255	15 471	1962	16 446
1970	4 320	3 645	751	4 396	54 231	51 342	105 573	15 546	1963	17 183
1971	4 339	3 724	774	4 498	54 032	51 753	105 785	16 415	1964	17 260
1972	4 394	3 768	779	4 547	54 864	52 768	107 632	15 841	1965	17 132
1973	4 482	3 791	791	4 582	55 134	52 653	107 787	16 253	1966	16 864
1974	4 598	3 792	792	4 584	54 975	52 377	107 352	15 602	1967	16 626
1975	4 620	3 806	805	4 611	54 322	51 558	105 880	14 944	1968	16 497
1976	5 210 ³	3 874	807	4 681	53 183	50 476	103 659	14 280	1969	15 997
1977	5 566	3 929	804	4 733	52 110	49 104	101 214	13 544	1970	15 293
1978	5 895	3 971	801	4 772	50 759	47 533	98 292	12 938	1971	14 785
1979 ⁴	5 622	3 985	422	4 407	45 470	42 342	87 812	11 320	1972	13 116 ⁵
1980	5 797	3 968	418	4 386	43 913	40 678	84 591	10 753	1973	12 360
1981	5 876	3 949	414	4 363	42 434	39 190	81 624	10 316	1974	11 974
1982	5 968	3 890	420	4 310	40 830	37 603	78 433	9 773	1975	11 082
1983	5 973	3 811	408	4 219	39 176	36 032	75 208	9 711	1976	10 637
1984	5 956	3 728	394	4 122	37 653	34 743	72 396	9 634	1977	10 369
1985	6 036	3 705	387	4 092	36 451	33 565	70 016	9 564	1978	10 246
1986	5 722	3 683	366	4 049	35 476	32 887	68 363	9 785	1979	10 216
1987	5 840	3 680	362	4 042	34 905	32 475	67 380	9 986	1980	10 343
									1981	10 599
									1982	10 563
									1983	10 361
									1984	10 322
									1985	10 349
									1986	10 465

¹ Bis 1954 Stichtag 30. 4., dann 1. 11. bzw. 31. 10. und ab 1977 25. 10.² Ab 1955 bis 1974 ohne Seminaristen und pensionierte Lehrer, welche wegen Lehrermangels an verwaisten Klassen unterrichteten³ Ab 1976 inkl. Teilpensenlehrer⁴ Entstehung des Kantons Jura⁵ Ohne das Gebiet des Kantons Jura¹ Jour déterminant: 30. 4. jusqu'en 1954; 1. 11. ou 31. 10. au-delà; 25. 10. à partir de 1977² Les normaliens et les maîtres retraités qui ont enseigné dans les classes sans maître par suite d'une pénurie d'enseignants ne sont pas compris dans les chiffres de 1955 à 1974.³ Y compris les maîtres à programme partiel à partir de 1976⁴ Création du canton du Jura⁵ Sans le canton du Jura

5.3 **Sekundarschulen** (inkl. gymnasiale Klassen innerhalb der Schulpflicht)

5.3 **Ecoles secondaires** (y compris les classes de gymnase de la scolarité obligatoire)

5.3.1 *Schulhäuser*

5.3.1 *Bâtiments scolaires*

Im Kanton Bern bestehen 143 Schulanlagen oder Schulhäuser: 129 deutsch und 14 französisch.

Dans le canton de Berne, on dénombre 143 installations ou bâtiments scolaires (129 pour les écoles de langue allemande et 14 pour celles de langue française).

5.3.2 *Klassen nach Schülerzahl*

5.3.2 *Classes selon le nombre d'élèves*

	Zahl der Klassen Nombre de classes				
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
6 bis 10 Schüler/innen	9	6	9	–	de 6 à 10 élèves
11 bis 15 Schüler/innen	117	97	86	31	de 11 à 15 élèves
16 bis 20 Schüler/innen	603	542	537	66	de 16 à 20 élèves
21 bis 25 Schüler/innen	501	571	469	32	de 21 à 25 élèves
26 bis 30 Schüler/innen	66	95	61	5	de 26 à 30 élèves
31 bis 35 Schüler/innen	2	4	1	1	de 31 à 35 élèves
Total	1298	1315	1163	135	Total

5.3.3 *Klassen nach Schuljahr*

5.3.3 *Classes selon l'année scolaire*

Schuljahr Année scolaire	Zahl der Klassen Nombre de classes				
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
5. Schuljahr	239	243	213	26	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	242	245	215	27	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	261	260	235	26	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	258	268	231	27	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	285	286	257	28	9 ^e année scolaire
5. und 6. Schuljahr zusammen	2	1	2	–	5 ^e et 6 ^e années scolaires réunies
6. und 7. Schuljahr zusammen	2	3	2	–	6 ^e et 7 ^e années scolaires réunies
7. und 8. Schuljahr zusammen	1	2	–	1	7 ^e et 8 ^e années scolaires réunies
8. und 9. Schuljahr zusammen	6	5	6	–	8 ^e et 9 ^e années scolaires réunies
5., 6. und 7. Schuljahr zusammen	1	1	1	–	5 ^e , 6 ^e et 7 ^e années scolaires réunies
7., 8. und 9. Schuljahr zusammen	1	1	1	–	7 ^e , 8 ^e et 9 ^e années scolaires réunies
Total	1298	1315	1163	135	Total des classes

5.3.4 *Neueröffnete und aufgehobene Klassen*

5.3.4 *Classes ouvertes et classes supprimées*

Eröffnet Ouvertes	Aufgehoben Supprimées
6	23

5.3.5 *Sekundarschüler/innen*

5.3.5 *Elèves des écoles secondaires*

	Total				Mädchen Filles			
	Total	Vorjahr Année précédente	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
5. Schuljahr	4 872	5 013	4 421	451	2 556	2 311	245	5 ^e année scolaire
6. Schuljahr	5 036	5 361	4 920	490	2 594	2 347	247	6 ^e année scolaire
7. Schuljahr	5 251	5 373	4 751	543	2 701	2 430	271	7 ^e année scolaire
8. Schuljahr	5 300	5 591	4 746	554	2 667	2 400	267	8 ^e année scolaire
9. Schuljahr	5 465	5 591	4 970	495	2 782	2 509	273	9 ^e année scolaire
Total	25 924	26 929	23 391	2 533	13 300	11 997	1 303	Total
Davon Ausländer/innen: Etranger(ère)s compris dans le total:		Italiener/innen/Italien(ne)s Spanier/innen/Espagnol(e)s Andere/autres		603 169 69				Vorjahr/Année précédente An deutschsprachigen Schulen Dans les écoles de langue allemande An französischsprachigen Schulen Dans les écoles de langue française
		Total		1469				1571 1087 382

5.3.6 *Übertritt von Primarschülern und -schülerinnen in die Sekundarschulen*5.3.6 *Elèves d'école primaire passant en secondaire*

Bestand im 5. Schuljahr	deutsch de langue allemande		französisch de langue française		Total		Effectif dans la 5 ^e année scolaire
	Zahl der Schüler/innen Nombre d'élèves	%	Zahl der Schüler/innen Nombre d'élèves	%	Zahl der Schüler/innen Nombre d'élèves	%	
Primar- und Sekundarschule zusammen	9 280	100,0	799	100,0	10 079	100,0	Ecoles primaires et secondaires réunies
Primarschule	4 859	52,4	348	43,5	5 207	51,7	Ecole primaire
Sekundarschule	4 421	47,6	451	56,5	4 872	48,3	Ecole secondaire

5.3.7 *Lehrer/innen an Sekundarschulen*5.3.7 *Maîtres/maîtresses d'école secondaires*

	Anzahl Lehrer/innen Nombre de maîtres						
	Total	Lehrerinnen Maîtresses	deutsch de langue allemande		französisch de langue française		
			Total	Lehrerinnen Maîtresses	Total	Lehrerinnen Maîtresses	
Lehrer/innen							Maîtres
– mit 0 bis 5 Lektionen	62	41	61	41	1	–	– de 0 à 5 leçons
– mit 5,01 bis 10 Lektionen	65	49	57	42	8	7	– de 5,01 à 10 leçons
– mit 10,01 bis 15 Lektionen	123	91	109	79	14	12	– de 10,01 à 15 leçons
– mit 15,01 bis 20 Lektionen	139	73	121	63	18	10	– de 15,01 à 20 leçons
– mit 20,01 bis 25 Lektionen	314	122	297	112	17	10	– de 20,01 à 25 leçons
– mit mehr als 25 Lektionen	1188	139	1049	114	139	25	– plus de 25 leçons
Total	1891	515	1697	451	197	64	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>1863</i>	<i>500</i>	<i>1682</i>	<i>445</i>	<i>181</i>	<i>55</i>	<i>Année précédente</i>
Davon definitiv gewählte Lehrkräfte	1451	314	1278	245	173	69	Enseignant(e)s nommé(e)s définitivement
<i>Vorjahr</i>	<i>1495</i>	<i>333</i>	<i>1339</i>	<i>291</i>	<i>156</i>	<i>42</i>	<i>Année précédente</i>

5.3.8 *Austritte von definitiv gewählten Lehrkräften im Laufe des Berichtsjahres*5.3.8 *Départs en cours d'année d'enseignants nommés définitivement*

	Total			Lehrerinnen Enseignantes			
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Todesfall	2	2	–	–	–	–	Décès
Alters- und Gesundheitsrücksichten	17	16	1	4	3	1	Raisons d'âge et de santé
Berufswechsel	3	3	–	–	–	–	Changement de profession
Weiterstudium	5	5	–	–	–	–	Poursuite des études
Familie/Heirat	11	9	2	3	3	–	Famille/mariage
Ausland	1	1	–	–	–	–	Départ à l'étranger
Andere Gründe	4	3	1	2	1	1	Autres motifs
Total	43	39	4	9	7	2	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>50</i>	<i>45</i>	<i>5</i>	<i>26</i>	<i>25</i>	<i>1</i>	<i>Année précédente</i>

5.4 **Hauswirtschaft – Handarbeiten/Werken**5.4 **Economie familiale – Travaux à l'aiguille/travaux manuels**5.4.1 *Freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildung¹*5.4.1 *Cours complémentaires facultatifs d'économie familiale¹*

	Anzahl Teilnehmerinnen/Teilnehmer Nombre de participantes/participants			
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Freiwillige hauswirtschaftliche Fortbildungskurse	20 140	19 762	378	Cours complémentaires facultatifs d'économie familiale
Private Haushaltungsschulen	140	126	14	Ecoles privées d'économie familiale
Knabekochkurse Sekundarschulen ²	115	115	–	Cours de cuisine pour garçons donnés à l'école secondaire

5.4.2 *Arbeitslehrer/innen und Haushaltungslehrer/innen an Primar- und Sekundarschulen²*5.4.2 *Maîtres/maîtresses de travaux à l'aiguille et d'économie familiale enseignant dans les écoles primaires et secondaires²*

	Anzahl Lehrer/innen Nombre de maîtres/maîtresses			
	Total	deutsch de langue allemande	französisch de langue française	
Arbeitslehrer/innen				Maîtres/maîtresses de travaux à l'aiguille
– mit 0 bis 5 Lektionen	76	67	9	– de 0 à 5 leçons
– mit 5,01 bis 10 Lektionen	186	172	14	– de 5,02 à 10 leçons
– mit 10,01 bis 15 Lektionen	130	117	13	– de 10,01 à 15 leçons
– mit 15,01 bis 20 Lektionen	84	78	6	– de 15,01 à 20 leçons
– mit 20,01 bis 25 Lektionen	132	128	4	– de 20,01 à 25 leçons
– mit mehr als 25 Lektionen	122 ¹	122 ¹	–	– plus de 25 leçons
Total	730	684	46	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>799</i>	<i>742</i>	<i>57</i>	<i>Année précédente</i>
Haushaltungslehrer/innen				Maîtres/maîtresses d'économie familiale
– mit 0 bis 5 Lektionen	78	74	4	– de 0 à 5 leçons
– mit 5,01 bis 10 Lektionen	77	70	7	– de 5,01 à 10 leçons
– mit 10,01 bis 15 Lektionen	42	37	5	– de 10,01 à 15 leçons
– mit 15,01 bis 20 Lektionen	72	65	7	– de 15,01 à 20 leçons
– mit 20,01 bis 25 Lektionen	77	72	5	– de 20,01 à 25 leçons
– mit mehr als 25 Lektionen	58	53	5	– plus de 25 leçons
Total	404	371	33	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>364</i>	<i>339</i>	<i>25</i>	<i>Année précédente</i>

¹ Diese Angaben basieren auf den 1986 eingereichten Subventionsabrechnungen für das Schuljahr 1985/86 bzw. für das Kalenderjahr 1985.

² Die Knabekochkurse wurden noch vor Inkrafttreten des Hauswirtschaftsobligatoriums für Knaben an Sekundarschulen in der Zeit vom 1. Januar 1986 bis 31. März 1986 durchgeführt.

¹ Ces données se fondent sur les décomptes remis en 1986 en vue de l'octroi de subventions pour l'année scolaire 1985/86 ou pour l'année civile 1985.

² Avant que l'enseignement de l'économie familiale ne devienne obligatoire pour tous les élèves dans les écoles secondaires de la partie germanophone du canton, des cours de cuisine pour les garçons ont encore été proposés entre le 1^{er} janvier et le 31 mars 1986.

5.5 Seminare und Gymnasien

5.5.1 Schüler/innen an Seminaren

Ausbildungsjahr	Lehrer/innen Enseignants/enseignantes												Arbeitslehrerinnen Maîtresses de travaux à l'aiguille					
	Total												Total	1. 1re	2. 2e	3. 3e		
	Anzahl Klassen Nombre de classes	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	Anzahl Klassen Nombre de classes	M F	M F	M F	M F
Bern																		
Haushaltungsseminar	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Marzili	9	161	130	32	24	22	15	33	27	38	31	36	33	-	-	-	-	-
Muristalden	10	203	88	39	18	32	15	46	19	42	21	44	15	-	-	-	-	-
Neue Mädchenschule	8	168	167	23	22	23	23	37	37	39	39	46	46	-	-	-	-	-
Biel deutsch	9	129	95	21	17	23	14	28	23	31	23	26	18	-	-	-	-	-
französisch	5	63	46	16	11	8	6	10	8	15	9	14	12	-	-	-	-	-
Hofwil	10	201	135	41	26	36	24	48	37	42	26	34	22	-	-	-	-	-
Köniz/Lerbermatt	14	252	151	49	24	50	35	43	31	58	34	52	27	-	-	-	-	-
Langenthal	10	163	114	33	25	27	20	31	23	32	21	40	25	-	-	-	-	-
Spiez	9	140	93	30	19	16	10	36	24	26	16	32	24	-	-	-	-	-
Thun	10	156	110	25	19	33	17	34	24	35	26	29	24	4	66 ¹	16 ¹	34	16
Total	94	1636	1129	309	205	270	179	346	253	358	246	353	246	4	66¹	16¹	34	16
<i>Vorjahr</i>	<i>96</i>	<i>1744</i>	<i>1219</i>	<i>277</i>	<i>192</i>	<i>352</i>	<i>255</i>	<i>368</i>	<i>254</i>	<i>370</i>	<i>260</i>	<i>377</i>	<i>258</i>	<i>4</i>	<i>34</i>	<i>16</i>	<i>19</i>	<i>69</i>

5.5.2 Schüler/innen an Gymnasien

5.5.2.1 Schüler/innen an Maturitätsabteilungen

Typus/Ausbildungsjahr	Maturitätstypus A Maturité A										Maturitätstypus B Maturité B										
	Total										Total										
	Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima ¹ Première supérieure		Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima ¹ Première supérieure						
Gymnasium	Anzahl Klassen Nombre de classes	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F		
Bern																					
Freies Gymnasium	12	5	-	-	-	3	-	2	-	-	-	79	43	19	9	21	12	13	8	26	14
Kirchenfeld	37	24	10	10	7	5	-	8	2	1	1	223	143	46	32	60	36	60	44	57	31
Neufeld	38	28	17	7	4	5	3	6	4	10	6	243	166	55	40	71	45	63	46	54	35
Biel deutsch	23	28	14	5	2	6	3	7	4	10	5	209	133	54	31	51	31	47	33	97	38
französisch	18	21	10	5	1	5	3	3	2	8	4	111	79	25	17	23	21	34	22	29	19
Wirtschaftsgymnasium, deutsch	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
französisch	9	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Burgdorf	13	4	3	3	3	-	-	1	-	-	-	97	55	28	15	20	12	19	8	30	20
Interlaken	8	5	2	1	-	3	1	1	1	-	-	63	32	13	7	16	8	22	9	12	8
Köniz	12	6	4	2	1	3	2	1	1	-	-	83	46	24	13	23	14	21	9	15	10
Langenthal	11	9	3	4	2	2	-	2	1	1	-	74	48	12	7	20	13	20	14	22	14
Laufen ²	10	1	1	-	-	-	-	-	-	1	1	94	47	22	11	26	14	21	13	25	9
Thun	12	14	7	5	3	4	2	5	2	-	-	126	74	24	19	28	15	35	20	39	20
Total	212	145	71	42	23	36	14	36	17	31	17	1402	866	322	201	359	221	355	226	366	218
<i>Vorjahr</i>	<i>211</i>	<i>181</i>	<i>83</i>	<i>54</i>	<i>23</i>	<i>36</i>	<i>16</i>	<i>41</i>	<i>21</i>	<i>50</i>	<i>23</i>	<i>1461</i>	<i>895</i>	<i>359</i>	<i>220</i>	<i>370</i>	<i>240</i>	<i>368</i>	<i>219</i>	<i>364</i>	<i>216</i>

¹ Oberprima Stichtag Ende Sommersemester² Interkantonales Gymnasium Solothurn/Bern

5.5 Ecoles normales et gymnases

5.5.1 Elèves des écoles normales

Haushaltungslehrerinnen Maîtresses d'économie familiale							Kindergärtnerinnen Maîtresses de jardin d'enfants				Maturandenkurs Cours pour porteurs d'un certificat de maturité			Fortbildungs- oder Anschlussklasse Classes de perfectionnement ou classes de raccordement						Année de formation		
Total	1. 1 ^{re}	2. 2 ^e	3. 3 ^e	4. 4 ^e	5. 5 ^e	Total	1. 1 ^{re}	2. 2 ^e	3. 3 ^e	Total	Total	1. 1 ^{re}	2. 2 ^e									
Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	M F	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	M F	M F	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	T M F	Anzahl Klas- sen Nombre de classes	M F	T M F	T M F							
10	157	32	31	33	29	32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	Berne Maîtresses d'économie familiale					
-	-	-	-	-	-	-	3	54 ²	18	20 ¹	16 ¹	-	-	-	6	144	125	96	83	48	42	Marzili
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2	42	11	42	11	-	-	-	Muristalden
-	-	-	-	-	-	-	3	72	24	24	24	-	-	4	90	72	90	72	-	-	-	Neue Mädchenschule
-	-	-	-	-	-	-	3	51	14	20	17	1	13	7	1	18	16	18	16	-	-	Bienne langue allemande
5	17	2	5	6	2	2	3	19	8	4	7	-	-	1	17	14	17	14	-	-	-	Bienne langue française
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	20	10	20	10	-	-	-	Hofwil
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	14	7	1	20	7	20	7	-	-	-	Köniz/Lerbermatt
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	23	18	23	18	-	-	-	Langenthal
-	-	-	-	-	-	-	3	55 ¹	16	20 ¹	19	-	-	1	22	17	22	17	-	-	-	Spiez
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	21	8	21	8	-	-	-	Thoune
15	174	34	36	39	31	34	15	251 ³	80	88 ²	83 ¹	2	27	14	19	417	298	369	256	48	42	Total
15	174	36	39	31	34	34	15	264	87	85	92	2	23	15	16	328	252	288	214	40	38	Année précédente

n davon n Knabe(n)

n dont n garçon(s)

5.5.2 Elèves de gymnase

5.5.2.1 Elèves des sections de maturité

Maturitätstypus C Maturité C										Wirtschaftsgymnasium Wirtschaftswissenschaftliche Maturität Gymnase économique Maturité socio-économique										Total Maturi- tätsschüler Total des candidats à la maturité				Types/Année de formation
Total		Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima ¹ Première supérieure		Total		Tertia Troisième		Sekunda Seconde		Prima Première		Oberprima ¹ Première supérieure						
T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	T	M F			
68	-	13	-	20	-	20	-	15	-	77	18	28	5	22	7	12	2	15	4	229	61	Berne Gymnase libre		
206	25	53	6	38	5	57	4	58	10	261	109	57	22	72	31	59	22	73	34	714	287	Kirchenfeld		
212	35	38	7	57	11	69	13	53	4	278	129	69	26	64	36	62	28	83	39	761	347	Neufeld		
135	24	31	5	38	10	27	4	39	5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	372	171	Bienne langue allemande		
185	58	46	13	40	14	57	15	40	16	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	317	147	Bienne langue française		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	104	55	36	19	32	15	25	14	11	7	104	55	Gymnase économique, allemand		
-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	105	62	17	11	28	18	24	11	36	22	105	62	français		
60	17	12	3	9	4	19	3	20	7	78	23	19	3	15	7	18	5	26	8	239	98	Berthoud		
72	13	20	5	16	4	18	3	18	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	140	47	Interlaken		
100	17	19	2	21	4	23	5	37	6	105	49	17	11	19	10	16	11	53	17	294	116	Köniz		
50	7	11	-	12	1	15	3	12	3	66	29	14	7	16	6	19	9	17	7	199	87	Langenthal		
50	13	15	3	14	6	13	4	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	145	61	Laufon ²		
74	14	19	5	26	4	13	3	16	2	42	16	18	4	8	4	12	6	4	2	256	111	Thoune		
1212	223	277	49	286	63	331	57	316	54	1116	490	275	108	276	134	247	108	318	140	3875	1650	Total		
1279	254	311	71	340	58	331	56	297	69	1113	498	295	138	278	127	290	134	250	99	4034	1730	Année précédente		

¹ Jour de référence pour la première supérieure: fin du semestre d'été.² Gymnase intercantonal Soleure/Berne

5.5.2.2 Schüler/innen an gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht¹5.5.2.2 Elèves des classes gymnasiales comprises dans la scolarité obligatoire¹

Schulort	Anzahl Klassen Nombre de classes	Total		Sexta 6 ^e		Quinta 5 ^e		Quarta 4 ^e		Lieu scolaire
		T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	
Bern										Berne
Freies Gymnasium	8	155	70	38	21	48	22	69	27	Gymnase libre
Kirchenfeld	11	212	96	–	–	–	–	212	96	Kirchenfeld
Neufeld	11	229	96	–	–	–	–	229	96	Neufeld
Untergymnasium	14	283	184	138	111	145	73	–	–	Progymnase
Biel										Bienne
Deutsches Gymnasium	13	265	139	72	40	82	42	111	57	langue allemande
Wirtschaftsgymnasium	2	35	30	–	–	–	–	35	30	Gymnase économique
Burgdorf	7	132	61	31	16	40	20	61	25	Berthoud
Köniz	7	155	66	36	20	51	17	68	29	Köniz
Langenthal	3	69	35	26	14	19	9	24	12	Langenthal
Laufen ²	9	157	81	71	37	49	21	37	23	Laufon ²
Total³	85	1692	858	412	259	434	204	846	395	Total³
<i>Vorjahr</i>	<i>78</i>	<i>1531</i>	<i>672</i>	<i>377</i>	<i>174</i>	<i>396</i>	<i>185</i>	<i>758</i>	<i>313</i>	<i>Année précédente</i>

¹ Diese Schüler/innen sind in der Tabelle 5.3.5 mitgezählt (ausgenommen Schüler des Freien Gymnasiums).

² Am regionalen Gymnasium Laufen beginnt das Untergymnasium mit dem 6. Schuljahr (19 Mädchen, 19 Knaben).

³ In Thun werden keine gymnasialen Klassen innerhalb der Schulpflicht geführt.

¹ Ces élèves (à l'exception de ceux du gymnase libre) sont compris dans les chiffres du tableau 5.3.5.

² Au gymnase régional de Laufon, le progymnase commence en 6^e année scolaire (19 filles, 19 garçons).

³ A Thoune, il n'y a pas de classe gymnasiale comprise dans la scolarité obligatoire.

5.5.3 Schüler/innen an Handelsdiplomabteilungen

5.5.3 Elèves des sections du diplôme commercial

Ausbildungsjahr	Anzahl Klassen Nombre de classes	Total		1. 1 ^e		2. 2 ^e		3. 3 ^e		Année de formation
		T	M F	T	M F	T	M F	T	M F	
Wirtschaftsgymnasium Biel,										Gymnase économique de Bienne,
deutsch	5	81	59	28	21	30	23	23	15	allemand
französisch	6	84	60	22	14	31	24	31	22	français
St. Immer, Handelsschule	6	71	45	22	14	28	19	21	12	Ecole de commerce de Saint-Imier
Thun, Gymnasium	3	70	62	22	20	25	23	23	19	Gymnase de Thoune
Total	20	306	226	94	69	114	89	98	68	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>19</i>	<i>335</i>	<i>241</i>	<i>124</i>	<i>97</i>	<i>103</i>	<i>71</i>	<i>108</i>	<i>73</i>	<i>Année précédente</i>

5.5.4 Anschlussklassen an Gymnasien

5.5.4 Classes de raccordement aux gymnases

Gymnasium	Anzahl Klassen Nombre de classes	Total	Mädchen Filles		Gymnase
			Total	Lehrerinnen Maîtresses	
Interlaken	1	8	2		Interlaken
Langenthal	2	45	18		Langenthal
Total	3	53	20		Total
<i>Vorjahr</i>	<i>3</i>	<i>68</i>	<i>30</i>		<i>Année précédente</i>

5.5.5 Lehrkräfte an Seminaren

5.5.5 Enseignants des écoles normales

Seminar	Total	Vollpensum Programmes complets		Teilpensum Programmes partiels		Ecole normale
		Total	Lehrerinnen Maîtresses	Total	Lehrerinnen Maîtresses	
Haushaltungsseminar	31	10	5	21	13	Ecole normale de maîtresses d'économie familiale
Marzili	71	17	4	54	36	Marzili
Muristalden	36	20	–	16	4	Muristalden
Neue Mädchenschule	54	22	10	32	19	Neue Mädchenschule

Seminar	Total	Vollpensum Programmes complets		Teilpensum Programmes partiels		Ecole normale
		Total	Lehrerinnen Maîtresses	Total	Lehrerinnen Maîtresses	
französisch	43	12	2	31	19	langue française
Hofwil	51	21	–	30	8	Hofwil
Köniz/Lerbermatt	63	35	3	28	9	Köniz/Lerbermatt
Langenthal	45	16	1	29	10	Langenthal
Spiez	55	18	2	37	20	Spiez
Thun	57	27	5	30	18	Thoune
Total	565	222	35	343	175	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>565</i>	<i>211</i>	<i>33</i>	<i>354</i>	<i>175</i>	<i>Année précédente</i>

5.5.6 Lehrkräfte an Gymnasien

5.5.6 Enseignants des gymnases

Gymnasium	Total	Vollpensum Programmes complets		Teilpensum Programmes partiels		Gymnase
		Total	Lehrerinnen Maîtresses	Total	Lehrerinnen Maîtresses	
Freies Gymnasium	30	12	–	18	2	Gymnase libre
Kirchenfeld	122	51	1	71	24	Kirchenfeld
Neufeld	127	64	6	63	22	Neufeld
Biel deutsch	78	27	1	51	23	Bienne langue allemande
französisch	49	19	2	30	11	langue française
Wirtschaftsgymnasium, deutsch und französisch	65	22	5	43	24	Gymnase économique, allemand et français
Burgdorf	50	24	1	26	8	Berthoud
Interlaken	27	12	1	15	1	Interlaken
Köniz	52	17	–	35	14	Köniz
Langenthal	34	16	–	18	5	Langenthal
Laufen	40	17	2	23	11	Laufon
Thun	49	23	2	26	9	Thoune
Total	723	304	21	419	154	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>683</i>	<i>290</i>	<i>23</i>	<i>393</i>	<i>142</i>	<i>Année précédente</i>

5.6 Prüfungen	5.6 Examens
5.6.1 <i>Patentprüfungen für Primarlehrerinnen und -lehrer</i>	5.6.1 <i>Examens du brevet d'enseignement primaire</i>
5.6.1.1 Patentprüfung II (Schlussprüfung)	5.6.1.1 Examen du brevet II (examen final)

	Zahl der Kandidatinnen <i>Nombre de candidates</i>	Kandidaten <i> candidats</i>	Zahl der patentierten Lehrerinnen <i>Ont obtenu le brevet institutrices</i>	Lehrer <i> instituteurs</i>	
Städtisches Seminar Marzili, Bern	39	1	39	–	Ecole normale Marzili, Berne
Evangelisches Seminar Muristalden, Bern	23	23	23	23	Ecole normale évangélique du Muristalden, Berne
Seminar Neue Mädchenschule Bern	33	–	33	–	Ecole normale Neue Mädchenschule Berne
Staatliches Seminar Biel, deutsch	22	12	22	12	Ecole normale de langue allemande de Bienne
Staatliches Seminar Biel, französisch	9	4	9	4	Ecole normale de langue française de Bienne
Staatliches Seminar Hofwil	25	16	25	16	Ecole normale de Hofwil
Staatliches Seminar Köniz/Lerbermatt	36	29	36	29	Ecole normale de Köniz/Lerbermatt
Staatliches Seminar Langenthal	20	6	20	6	Ecole normale de Langenthal
Staatliches Seminar Spiez	25	9	25	9	Ecole normale de Spiez
Staatliches Seminar Thun	19	13	19	13	Ecole normale de Thoune
Nachprüfungen (deutsch)	–	–	–	–	Candidats à l'examen complémentaire (en allemand)
Nachprüfungen (französisch)	–	–	–	–	Candidats à l'examen complémentaire (en français)
Ausbildungskurs 1985 bis 1987 am Staatlichen Seminar Biel	9	1	9	1	Cours spéciaux 1985 à 1987 à l'Ecole normale cantonale de Berne
Total	251	110	251	109	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>273</i>	<i>102</i>	<i>273</i>	<i>102</i>	<i>Année précédente</i>

5.6.1.2 Patentprüfung I (Zwischenprüfung)	5.6.1.2 Examen du brevet I (examen intermédiaire)
---	---

	Zahl der Kandidatinnen <i>Nombre de candidates</i>	Kandidaten <i> candidats</i>	Nicht bestanden Lehrerinnen <i>Echecs institutrices</i>	Lehrer <i> instituteurs</i>	
Städtisches Seminar Marzili, Bern	32	7	–	–	Ecole normale Marzili, Berne
Evangelisches Seminar Muristalden, Bern	20	20	–	–	Ecole normale évangélique du Muristalden, Berne
Seminar Neue Mädchenschule Bern	39	–	–	–	Ecole normale Neue Mädchenschule Berne
Staatliches Seminar Biel, deutsch	23	8	–	–	Ecole normale de langue allemande de Bienne
Staatliches Seminar Biel, französisch	12	–	–	–	Ecole normale de langue française de Bienne
Staatliches Seminar Hofwil	26	16	–	–	Ecole normale de Hofwil
Staatliches Seminar Köniz/Lerbermatt	34	24	–	–	Ecole normale de Köniz/Lerbermatt
Staatliches Seminar Langenthal	23	11	–	–	Ecole normale de Langenthal
Staatliches Seminar Spiez	16	10	–	–	Ecole normale de Spiez
Staatliches Seminar Thun	26	9	–	–	Ecole normale de Thoune
Total	238	105	–	–	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>236</i>	<i>108</i>	<i>–</i>	<i>–</i>	<i>Année précédente</i>

5.6.1.3 Abgabe von Wahlfähigkeitsausweisen an Bewerber/innen mit ausserkantonalem Lehrerpapier	5.6.1.3 Remise du certificat d'éligibilité à des candidats(tes) ayant obtenu le brevet d'enseignement dans un autre canton
--	--

	Zahl der Ausweise <i>Nombre de certificats</i>		
	deutsch allemand	französisch français	
Wahlfähigkeitsausweis an Lehrer mit ausserkantonalem Patent	–	–	Certificats attribués à des maîtres ayant obtenu le brevet dans un autre canton
Wahlfähigkeitsausweis an Lehrerinnen mit ausserkantonalem Patent	4	1	

5.6.2 *Patentprüfungen für Kindergärtnerinnen, Arbeitslehrerinnen und Haushaltungslehrerinnen*5.6.2 *Examens du brevet présentés par des maîtres et maîtresses de jardin d'enfants, de travaux à l'aiguille et d'économie familiale*

	Total	Deutsch de langue allemande	Französisch de langue français	
Kindergärtnerinnen	97	91 ¹	6	Maître(sse)s de jardin d'enfants
Arbeitslehrerinnen ²	18	18	–	Maître(sse)s de travaux à l'aiguille ¹
Haushaltungslehrerinnen ³	34	32	2	Maître(sse)s d'économie familiale ²

¹ wovon erstmals ein Kindergärtner

² Die Arbeitslehrerinnen erwerben ebenfalls den Ausweis zur Erteilung des Faches Werken auf allen Stufen.

³ Die Haushaltungslehrerinnen erwerben ebenfalls das Arbeitslehrerinnenpatent.

¹ dont pour la première fois un maître de jardin d'enfants

² Les maître(sse)s de travaux à l'aiguille acquièrent également le brevet permettant d'enseigner les travaux manuels à tous les niveaux.

³ Les maître(sse)s d'économie familiale acquièrent également le brevet de maître(sse) de travaux à l'aiguille.

5.6.3 *Patentprüfungen für Sekundarlehrerinnen*5.6.3 *Examens du brevet présentés par les maître(sse)s d'école secondaire*

5.6.3.1 Ausbildung am deutschsprachigen Lehramt

5.6.3.1 Formation au Sekundarlehramt

Insgesamt wurden folgende *Einzelprüfungen* abgenommen:

Nombre des *examens individuels*:

	Frühling 1987 Printemps 1987	Herbst 1987 Automne 1987	
Wissenschaftliche Prüfungen			Examens de la formation théorique
Vollpatente			Brevets complets
– sprachlich-historische Richtung	93	179	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	29	95	– option scientifique
Fachpatente	9	–	Brevets de discipline
Ergänzungspatente	1	3	Brevets complémentaires
Fachzeugnisse	2	8	Certificats de discipline
Ergänzungsprüfungen	4	–	Certificats complémentaire
Berufliche Prüfungen			Examens de la formation professionnelle
Erziehungswissenschaften			Science de l'éducation
– Vollpatente sprachlich-historische und mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	37	99	– Brevets complets option littéraire et option scientifique
Fachpatente	2	9	Brevets de discipline
Musik	10	7	Musique

Aufgrund der Prüfungen konnten folgende *Patentierungen* vorgenommen werden:

A la suite de ces examens, les *brevets* suivants ont été délivrés:

	Lehrer Maîtres	Vorjahr Année précédente	Lehrerinnen Maîtresses	Vorjahr Année précédente	
Frühjahr 1987					Printemps 1987
Vollpatente					Brevets complets
– sprachlich-historische Richtung	11	24	34	34	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	9	14	–	3	– option scientifique
Fachpatente	2	2	6	–	Brevets de discipline
Ergänzungspatente	1	–	–	–	Brevets complémentaires
Solothurner Bezirkslehrer	3	1	1	1	Maîtres de districts soleurois
Herbst 1987					Automne 1987
Vollpatente					Brevets complets
– sprachlich-historische Richtung	14	14	28	27	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	10	24	3	9	– option scientifique
Fachpatente	4	8	7	–	Brevets de discipline
Ergänzungspatente	–	1	3	–	Brevets complémentaires
Fachzeugnisse	4	3	2	3	Certificats de discipline
Solothurner Bezirkslehrer	–	–	4	3	Maîtres de district soleurois

5.6.3.2 Ausbildung am französischsprachigen Lehramt

5.6.3.2 Formation à la section du brevet d'enseignement secondaire de langue française

Insgesamt wurden folgende *Einzelprüfungen* abgenommen:Nombre des *examens individuels*:

	Frühling 1987 Printemps 1987	Herbst 1987 Automne 1987	
Propädeutische Prüfung	5	24	Examens propédeutique
Wissenschaftliche Prüfungen			Examens de la formation théorique
Vollpatente			Brevets complets
Nebenfächer			Branches secondaires
– sprachlich-historische Richtung	–	6	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	5	3	– option scientifique
Hauptfächer			Disciplines principales
– sprachlich-historische Richtung	9	2	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	11	7	– option scientifique
Fachpatente	7	3	Brevets de discipline
Berufliche Prüfungen			Examens de la formation professionnelle
– Psychopädagogik	21	–	– Psycho-pédagogie
Berufliche Praxis			Pratique professionnelle
– Vollpatente	15	–	– Brevets complets
– Fachpatente	11	–	– Brevets de discipline

Aufgrund der Prüfungen konnten folgende *Patentierungen* vorgenommen werden:A la suite de ces examens, les *brevets* suivants ont été délivrés:

	Lehrer Maîtres	Lehrerinnen Maîtresses	
Vollpatente			Brevets complets
– sprachlich-historische Richtung	1	4	– option littéraire
– mathematisch-naturwissenschaftliche Richtung	4	1	– option scientifique
– geschichtlich-geographische Richtung	–	–	– option histoire-géographie
Fachpatente	2	8	Brevets de discipline
Ergänzungspatente	–	1	Brevets complémentaires

5.6.4 *Diplomprüfungen für Kandidaten und Kandidatinnen des Höheren Lehramtes*5.6.4 *Examens du brevet d'enseignement gymnasial*

1.	Diplomierungen EDA ¹	35		1.	Examens du brevet FP ¹
2.	Prüfungen	geprüft <i>examinés</i>	bestanden <i>ayant réussi</i>	2.	Examens
2.1	Zwischenprüfungen EDA nach VHL ²	62	59	2.1	Examens intermédiaires de la FP ¹ selon OBES ²
2.2	Ergänzungsprüfungen zum Lizentiat bzw. Übersetzungsprüfungen VHL	28	26	2.2	Examens complémentaires de licence ou examens de traduction selon l'OBES
2.3	Hauptprüfung EDA nach VHL (Diplomierung erst nach Abschluss des Lizentiats)	33	33	2.3	Examens principales FP selon l'OBES (brevet remis seulement après l'obtention de la licence)
2.4	Abschlussexamen Musikwissenschaft	1	1	2.4	Examens finals en musicologie
2.5	Hauptfachprüfung AR ³	1	1	2.5	Examens dans la branche principale AR ³
2.6	Prüfung in praktischer Pädagogik AR	1	1	2.6	Examens de pédagogie appliquée AR
3.	Lehrpraktika und erweiterte Lehrpraktika	Anzahl Kurse <i>Nombre de cours</i>	Teilnehmer/innen <i>Participants/participantes</i>	3.	Stages pratiques, normaux et élargis
	im Sommersemester 1987	17	28		semestre d'été 1987
	im Wintersemester 1987/88	23	39		semestre d'hiver 1987/88

¹ Erziehungswissenschaftlich-didaktische Ausbildung² Verordnung über die Ausbildung, Prüfung und Diplomierung von Kandidaten des Höheren Lehramtes³ Altes Règlement = Règlement für die Patentprüfungen von Kandidaten des Höheren Lehramtes vom 14. Juli 1950.¹ FP = Formation pédagogique² OBES = Ordonnance du 12 novembre 1977 sur la formation, les examens et le brevet des maîtres de l'enseignement supérieure.³ Ancien règlement = Règlement du 14 juillet 1950 concernant les examens du brevet d'enseignement supérieur.

5.6.5 *Diplomprüfungen für Handelslehrer/innen*5.6.5 *Examens du diplôme de maître(sse) d'école de commerce*

	Absolviert Suivies	Geprüft Présentés	Diplomiert Réussis	
1. Lehrübungen I II	12 9			1. Leçons probatoires I II
2. Diplomprüfungen		-	-	2. Examens du diplôme

5.6.6 *Maturitätsprüfungen 1987*5.6.6 *Examens de maturité 1987*

	Kandi- datinnen Kandidaten Candidat(e)s	Zahl der bestandenen Prüfungen Examens réussis					Aufnahmen Universität Admission à l'Université	Herren Etudiants	Damen Etudiantes	
		Total	Typen Types							
			A	B	C	E				
Bern									Berne	
Freies Gymnasium	56	56	-	26	15	15	38	18	Gymnase libre	
Städt. Gymnasium									Gymnase municipal	
Kirchenfeld	189	183	1	56	55	71	108	75	Kirchenfeld	
Städt. Gymnasium Neufeld	201	197	10	54	51	82	109	88	Gymnase municipal Neufeld	
Biel									Bienne	
Deutsches Gymnasium	106	104	10	56	38	-	64	40	Gymnase de langue allemande	
Französisches Gymnasium	85	84	4	33	47	-	42	42	Gymnase de langue française	
Wirtschaftsgymnasium	38	36	-	-	-	36	13	23	Gymnase économique	
Gymnasium Burgdorf	76	75	-	29	20	26	39	36	Gymnase de Berthoud	
Gymnasium Interlaken	32	31	1	13	17	-	21	10	Gymnase d'Interlaken	
Gymnasium Köniz	53	53	1	15	37	-	36	17	Gymnase de Köniz	
Gymnasium Langenthal	52	50	1	21	11	17	28	22	Gymnase de Langenthal	
Gymnasium Laufen	34	34	1	25	8	-	24	10	Gymnase de Laufon	
Gymnasium Thun	59	59	-	39	16	4	35	24	Gymnase de Thoune	
Total ordentliche Prüfungen	981	962	29	367	315	251	557	405	Total des examens ordinaires	
<i>Vorjahr</i>	<i>868</i>	<i>849</i>	<i>39</i>	<i>332</i>	<i>247</i>	<i>231</i>	<i>501</i>	<i>348</i>	<i>Année précédente</i>	
Ausserordentliche Prüfungen:									Examens extraordinaires	
Maturitätsprüfungen	3	2	-	-	1	1	1	1	Examens maturités	
Aufnahmeprüfungen									Examens d'admission	
Universität	4	2					-	2	à l'Université	
Ergänzungsprüfungen	-	-					-	-	Examens complémentaires	
Total ausserordentliche Prüfungen	7	4	-	-	1	1	-	1	Total des examens extraordinaires	
<i>Vorjahr</i>	<i>19</i>	<i>12</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>-</i>	<i>1</i>	<i>-</i>	<i>7</i>	<i>Année précédente</i>	
Total Maturitätsprüfungen	984	964	29	367	316	252	-	558	Total des examens de maturité	
Prozentuale	100%	98,0	3,0	38,1	32,8	26,1	-	57,9	Pourcentage	
Total aller Prüfungen 1987	988	964					2	558	Total de tous les examens 1987	
Prozentzahlen	100	97,8					0,2	57,8	Pourcentages	
		100						42,2		

5.7 Ausbildungsbeiträge 1987 Kanton Bern

5.7 Subsidies de formation versés en 1987 dans le canton de Berne

5.7.1 Ausbildungsbeiträge

5.7.1 Subsidies de formation

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts				Formation
	Bezüger Bénéficiaires	Ablehnungen Refus	Auszahlungen und Umwandlungen Darlehen in Stipendien Versements effectifs et transformations prêts en bourses Fr.	Ø pro Bezüger Ø par boursier	%-Anteil %	Stipendien	Bezüger Bénéficiaires	Fr.	Ø pro Bezüger Ø par bénéficiaire	
					an Bezüger du total des boursiers	an Stipendien-summe du total des bourses				
Hochschüler/innen	1 438	282	10 401 729	7 233	15,01	27,83	203	1 403 777	6 915	Hautes écoles
Lehrerbildung III	8	2	73 840	9 230	0,01	0,02	7	83 950	11 993	Formation d'enseignants III
HTL	443	154	2 622 593	5 920	4,63	7,02	40	180 567	4 514	Ecoles techniques et agricoles supérieures
HMV, HKG	89	25	576 738	6 480	0,93	1,55	3	9 250	3 083	Formations commerciales supérieures
Schulen für Sozialarbeit	48	7	312 889	6 519	0,51	0,84	6	57 180	9 530	Ecoles de service social
Künstlerische Berufe	96	24	830 239	8 648	1,01	2,23	25	213 862	8 554	Professions artistiques
Ausbildung von Geistlichen	12	2	106 862	8 905	0,02	0,29	—	—	—	Formations ecclésiastiques
Weiterbildung von Berufsleuten	102	38	610 082	5 981	1,07	1,64	10	54 529	5 453	Perfectionnement professionnel
Maturitätsschulen	600	145	2 769 402	4 615	6,27	7,41	109	554 009	5 083	Ecoles préparant à la maturité
Lehrerbildung II	535	106	2 850 723	5 328	5,59	7,63	26	140 360	5 398	Formation d'enseignants II
Paramedizinische Berufe	473	133	2 003 715	4 236	4,94	5,37	219	872 476	3 983	Professions paramédicales
Vollzeit-Berufsschulen	603	228	2 027 696	3 362	6,30	5,43	139	664 381	4 780	Ecoles professionnelles à plein temps
Berufslehren, Anlehren	3 410	904	9 239 811	2 709	35,60	24,73	81	346 957	4 283	Apprentissages et formations élémentaires
10. Schuljahr (Berufswahlschulen)	1 062	332	2 422 660	2 281	11,09	6,49	7	16 570	2 367	10 ^e année scolaire
Obligatorische Schulpflicht	662	122	526 731	796	6,91	1,41	2	1 656	828	Ecoles obligatoires
Andere Ablehnungen	—	322	—	—	—	—	47	104 195 ¹	2 217	Autres refus
Total	9 581	2 826	37 375 710	3 901	100%	100%	924	4 703 719	5 090	Total

Total bearbeitete Gesuche: 13 331
 Total ausbezahlte Beiträge: 42 079 429 Franken
 Am 31. 12. 1987 ausstehende Darlehen: 17 751 399 Franken

Total des demandes traitées: 13 331
 Total des subventions versées: 42 079 429 francs
 Prêts à recouvrer au 31. 12. 1987: 17 751 399 francs

¹ Zum Kapital geschlagene Zinsen

¹ Intérêts ajoutés au capital

5.7.2 Lastenverteilung

5.7.2 Répartition des charges

Lastenverteilung der Lehrerbesoldungen
 Schlussabrechnung für das Kalenderjahr 1986
 (Beträge in 1000 Franken)

Répartition des charges pour les traitements des enseignants: décompte final de l'année civile 1986
 (montants en milliers de francs)

	Kindergarten Jardin d'enfants	Primarschule Ecole primaire	Sekundarschule Ecole secondaire	Total	
Durch den Kanton ausbezahlt: Besoldungen inkl. AHV/IV/ALV Arbeitgeberbeiträge an Lehrerversicherungskasse Unfallversicherung	33 905	355 440	166 107	555 452	Versés par le canton: Traitements, y compris AVS/AI/APG Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant Assurance-accidents
Total	37 033	394 949	183 100	615 082	Total
Durch die Gemeinden als Vorausleistungen ausbezahlt (Stellvertretungsentschädigungen usw.)	1 854	18 968	6 497	27 319	Versés par la commune en tant que prestations préalables (indemnités de remplacement, etc.)
Total Auszahlungen abzüglich Erträge (Bundessubventionen, EO- und IV-Erträge)	38 887	413 917	189 597	642 401	Montants totaux versés Montants déduits (subventions fédérales, allocations pour perte de gain et prestations de l'AVS)
	82	2 950	1 480	4 512	
Gesamtsumme in Lastenverteilung	38 805	410 967	188 117	637 889	Montant total admis à la répartition des charges
<i>Vorjahr</i>	<i>36 914</i>	<i>400 753</i>	<i>183 382</i>	<i>621 049</i>	<i>Année précédente</i>

Lastenverteilung der Lehrbesoldungen
Schlussabrechnung für das Kalenderjahr 1986
(Beträge in 1000 Franken)

Répartition des charges pour les traitements des enseignants: décompte final de l'année civile 1986
(montants en milliers de francs)

	Kindergarten Jardin d'enfants	Primarschule Ecole primaire	Sekundarschule Ecole secondaire	Total	
Verteilung:					Répartition:
Berechnungsgrundlagen					Eléments de calcul
- Kinder/Schüler (Einheiten)	12 364,71	68 719,27	26 723,00	-	- enfants/élèves (unités)
- anrechenbare Steuerkraft	50 bis 125 ¹	669 877 245	670 412 909	-	- capacité contributive retenue
Anteile gemäss LBG					Parts selon la loi sur les traitements des membres du corps enseignant
- 3/7 Kantonsanteil	16 630	175 204	80 799	272 633	- 3/7 part cantonale
- 4/7 Gemeindeanteil	22 211 ⁵	233 731 ⁵	107 732 ⁵	- ⁵	- 4/7 part communale
- Anteil nach Steuerkraft (55%)	²	128 552	59 253	-	- Part selon la capacité contributive (55%)
- Anteil pro Fr. 1.- Steuerkraft (in Franken)	²	0,19190	0,08838	-	- Part pour 1 franc de capacité contributive (en francs)
- Anteil nach Kinder-/Schülerzahl (45%)	²	105 179	48 480	-	- Part selon le nombre d'enfants/d'élèves
- Anteil pro Kind/Schüler (in Franken)	³	1 530,56 ⁴	1 814,15 ⁴	-	- Part par enfant/élève (en francs)

¹ Steuerkraft Index; kantonales Mittel = 100

² Kantonaler Faktor von 18,666 x Steuerkraftindex x Kinderzahl in jeder Gemeinde mit Kindergarten.

³ 933.30 bis 2 333.25 Franken

⁴ Vor Einbezug der Entlastungen finanzschwacher Gemeinden (unwesentliche Änderungen des Gesamtbetrages).

⁵ Inkl. Nachträge vom Vorjahr.

¹ Indice de capacité contributive; moyenne cantonale = 100

² Facteur cantonal 18,666 x indice de capacité contributive x nombre d'enfants de chaque commune ayant un jardin d'enfants.

³ 933.30 à 2 333.25 francs

⁴ Avant l'inclusion des allègements accordés aux communes à faible capacité financière (modifications peu importantes du montant total).

⁵ Y compris les rectifications de l'année précédente.

5.7.3 Finanzierung gemäss Mittelschulgesetz

5.7.3 Financement selon la loi sur les écoles moyennes

Beiträge 1987 an die höheren Mittelschulen der Gemeinden	Gesamtkosten ¹ Frais totaux ¹ Fr.	Schulgeldeinnahmen von Gemeinden Emoluments des communes Fr.	Kantonsbeitrag Participation du canton Fr.	Anteil Trägergemeinden ¹ Part des communes responsables ¹ Fr.	Contributions 1987 versés pour les écoles moyennes supérieures des communes
Bern (Gymnasien)	25 199 848	3 609 443	15 545 092	6 045 313	Berne (gymnases)
Bern (Höhere Mittelschule Marzili)	6 283 142	922 624	3 524 659	1 835 859	Berne (Ecole moyenne sup. Marzili)
Biel	14 957 468	2 253 474	9 273 916	3 430 078	Bienne
Burgdorf	4 224 135	513 336	3 339 719	371 080	Berthoud
Interlaken	2 909 313	450 027	2 213 357	245 929	Interlaken
Köniz	3 759 551	177 530	2 682 016	894 005	Köniz
Langenthal	3 429 238	385 705	2 587 003	456 530	Langenthal
Laufen (interkant. Gymnasium BE/SO)	1 918 349 ²	-	1 655 565	262 784 ³	Laufon (gymnase intercantonal BE/SO)
Thun	3 872 308	393 336	2 855 564	623 408	Thoune
Gymnasiale Klassen an Sekundarschulen	506 475	92 535	311 087	102 853	Classes gymnasiales des écoles secondaires
Total	67 053 827	8 798 010	43 987 978	14 267 839	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>60 036 957</i>	<i>8 578 808</i>	<i>39 035 314</i>	<i>12 422 835</i>	<i>Année précédente</i>

¹ Nach Abzug der Selbstbehalte von Trägergemeinden gemäss Dekret vom 12. 2. 1963

² Anteil Kanton Bern

³ Verband bestehend aus den Gemeinden des Laufentales

¹ Après déduction des franchises des communes responsables selon le décret du 12. 2. 1963

² Part du canton de Berne

³ Syndicat composé des communes du Laufonnais

5.8 **Universität**

(1. 10. 1986 bis 30. 9. 1987) Behörden: Rektoratsjahr Prof. Dr. Bruno Messerli. Als neuer Rektor 1987/88 wurde gewählt: Prof. Dr. Klaus Wegenast. Rector designatus: Prof. Dr. Pio Caroni.

5.8 **Université**

(Du 1^{er} octobre 1985 au 30 septembre 1986) Autorités: recteur en charge: professeur Bruno Messerli. Nouveau recteur pour 1987/88: professeur Klaus Wegenast. Rector designatus: professeur Pio Caroni.

5.8.1 *Zahl der Studierenden an der Universität (Sommersemester 1987)*

	Berner/ innen Bernois	Schweizer aus andern Kantonen Suisses d'autres cantons	Ausländer/ innen Etrangers/ étrangères	Summa Sous-total	Auskultan- ten/-innen Auditeurs/ auditrices	Total	Studentinnen Etudiantes	Auskul- tantinnen Audi- trices	
Evangelisch-theologische	180	87	81	348	34	382	120	18	Théologie réformée évangélique
Christkatholisch-theologische	–	6	5	11	1	12	3	1	Théologie catholique chrétienne
Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche	1251	947	133	2331	15	2346	583	2	Droit et sciences économiques
Medizinische	719	667	76	1462	1	1463	564	–	Médecine
Veterinär-medizinische	82	170	9	261	–	261	124	–	Médecine vétérinaire
Philosophisch-historische	1047	688	197	1932	114	2046	963	86	Lettres
Philosophisch- naturwissenschaftliche	834	408	96	1338	22	1360	230	1	Sciences
Turnlehrer	62	88	3	153	–	153	48	–	Maîtres d'éducation physique
Sekundarlehrer	297	160	24	481	4	485	246	2	Maîtres d'école secondaire
Total	4472	3221	624	8317		8508	2881	110	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>4490</i>	<i>3154</i>	<i>602</i>	<i>8246</i>		<i>8846</i>	<i>2843</i>	<i>107</i>	<i>Année précédente</i>

5.8.1 *Nombre d'étudiant(e)s à l'Université (semestre d'été 1987)*5.8.2 *Zahl der Studierenden an der Universität (Wintersemester 1986/87)*

	Berner/ innen Bernois(e)s	Schweizer aus andern Kantonen Suisses d'autres cantons	Ausländer/ innen Etrangers/ étrangères	Summa Sous-total	Auskultan- ten/-innen Auditeurs/ auditrices	Total	Studentinnen Etudiantes	Auskul- tantinnen Audi- trices	
Evangelisch-theologische	192	87	84	363	25	388	130	10	Théologie réformée évangélique
Christkatholisch-theologische	–	6	4	10	2	12	3	2	Théologie catholique chrétienne
Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche	1350	1005	153	2508	26	2534	621	3	Droit et sciences économiques
Medizinische	754	693	80	1524	2	1526	585	1	Médecine
Veterinär-medizinische	84	180	10	274	4	278	130	2	Médecine vétérinaire
Philosophisch-historische	1146	763	221	2130	134	2264	1070	88	Lettres
Philosophisch- naturwissenschaftliche	904	453	112	1469	20	1489	258	3	Sciences
Turnlehrer	65	95	3	163	1	164	50	1	Maîtres d'éducation physique
Sekundarlehrer	348	189	26	563	4	567	292	1	Maîtres d'école secondaire
Total	4840	3471	693	9004	218	9222	3139	111	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>4814</i>	<i>3453</i>	<i>685</i>	<i>8952</i>	<i>218</i>	<i>9170</i>	<i>3119</i>	<i>111</i>	<i>Année précédente</i>

5.8.2 *Nombre d'étudiant(e)s à l'Université (semestre d'hiver 1986/87)*5.8.3 *Total der Lehrerschaft der Universität auf Ende Wintersemester 1987/88*

Fakultäten	Total	Ordentliche Professoren/ Professorinnen Professeurs ordinaires	Ausser- ordentliche Professoren Professorinnen Professeurs extraordinaires	Honorar- professoren Honorar- professorinnen Professeurs honoraires	Gast- dozenten Gast- dozentinnen Professeurs invités	Privat- dozenten Privat- dozentinnen Privat- docents	Lektoren und Lehrer Lektorin- nen und Lehrer- erinnen Lecteurs et maîtres	Facultés
Evangelisch-theologische	26	9	4	3	–	1	9	Théologie réformée évangélique
Christkatholisch-theologische	4	1	3	–	–	–	–	Théologie catholique chrétienne
Rechts- und wirtschafts- wissenschaftliche	77	27	9	8	–	12	21	Droit et sciences économiques

5.8.3 *Nombre d'enseignants à l'Université à la fin du semestre d'hiver 1987/88*

Fakultäten	Total	Ordentliche Professoren/ Professorinnen Professeurs ordinaires	Ausser- ordentliche Professoren Professorinnen Professeurs extraordinaires	Honorar- professoren Honorar- professorinnen Professeurs honoraires	Gast- dozenten Gast- dozentinnen Professeurs invités	Privat- dozenten Privat- dozentinnen Privat- docents	Lektoren und Lehrer- innen und Lehrer- innen Lecteurs et maîtres	Facultés
Medizinische	277	50	63	27	1	105	31	Médecine
Veterinär-medizinische	47	10	8	7	–	10	12	Médecine vétérinaire
Philosophisch-historische	189	38	11	6	–	24	110	Lettres
Philosophisch- naturwissenschaftliche	186	39	28	15	–	55	49	Sciences
Sekundarlehreramt	67	–	–	–	–	–	67	Formation des maîtres d'école secondaire
Institut für Leibeserziehung und Sport	10	–	1	–	–	–	9	Institut de gymnastique et de sports
Total	883	174	127	66	1	207	308	Total
<i>Vorjahr</i>	<i>876</i>	<i>177</i>	<i>130</i>	<i>74</i>	<i>1</i>	<i>193</i>	<i>301</i>	<i>Année précédente</i>

Verteilung der Patienten auf die Kliniken und Abteilungen pro 1987 unter Berücksichtigung der tatsächlich betriebenen Betten

Répartition des patients entre les cliniques et divisions pour 1987 compte tenu des lits effectivement mis en service

Kliniken und Abteilungen	Bettenzahl Nombre de lits	Patienten Patients			Pflegetage Journées de soins			Bettenbelegung in Prozenten Occupation des lits en %	Krankentage je Patient Journées de maladie par patient	Cliniques et divisions
		Männer Hommes	Frauen Femmes	Total	Männer Hommes	Frauen Femmes	Total			
Augenklinik (Prof. Niesel)	55	749	628	1 377	8 779	7 302	16 081	80,10	11,68	Clinique d'ophtalmologie (prof. Niesel)
Bewachungsstation (Prof. Straub, Prof. Studer)	10	208	11	219	2 132	81	2 213	60,63	10,11	Station pour détenus (prof. Straub, prof. Studer)
Dermatologische Klinik (Prof. Krebs)	35	181	231	412	3 958	5 475	9 433	73,84	22,90	Clinique de dermatologie (prof. Krebs)
Hals-, Nasen- und Ohren- klinik (Prof. Neiger)	32	830	448	1 278	7 150	3 552	10 702	91,63	8,37	Clinique ORL (prof. Neiger)
Kinderklinik Chirurgie (Prof. Bettex/PD Dr. Kaiser)	55	1 081	579	1 660	10 682	6 540	17 222	85,79	10,37	Clinique de chirurgie des enfants (prof. Bettex/ PD Dr Kaiser)
Kinderklinik, Abt. für Intensivpflege (Dr. Pfenninger)	12	341	252	593	2 025	1 359	3 384	77,26	5,71	Divisions des soins intensifs (Dr Pfenninger)
Kinderklinik Medizin (Prof. Gugler)	80	1 283	987	2 270	11 041	9 614	20 655	70,74	9,10	Clinique de pédiatrie (prof. Gugler)
Kinderklinik Neugeborenenabteilung (Prof. Gugler)	8	153	107	260	1 360	1 263	2 623	89,83	10,09	Clinique de pédiatrie, division des nouv.-nés (prof. Gugler)
Med. Abt. ASH (Prof. Hess)	75	1 136	644	1 780	13 969	10 261	24 230	88,51	13,61	Division médicale ASH (prof. Hess)
Med. Abt. ASH Intensivbehandlung (Prof. Hess)	8	381	212	593	1 244	687	1 931	66,13	3,26	Division médicale ASH, soins intensifs (prof. Hess)
Med. Abt. Lory (Prof. Adler)	58	169	147	316	9 465	8 879	18 344	86,65	58,05	Division médicale de la Maison Lory (prof. Adler)
Medizinische Klinik (Prof. Straub, Prof. Studer)	138	2 230	1 444	3 674	21 744	19 284	41 028	81,45	11,17	Clinique de médecine (prof. Straub, prof. Studer)
Medizinische Poliklinik (Prof. Reubi/Hodler)	25	309	271	580	4 281	4 398	8 679	95,11	14,96	Policlinique de médecine (prof. Reubi/Hodler)
Neurochir. Klinik (Prof. Reulen)	41	860	586	1 446	8 095	6 539	14 634	97,79	10,12	Clinique de neurochirurgie (prof. Reulen)
Neurolog. Klinik (Prof. Mumenthaler)	31	498	377	875	4 537	4 441	8 978	79,35	10,26	Clinique de neurologie (prof. Mumenthaler)
Orthopädische Klinik (Prof. Ganz)	70	1 006	713	1 719	12 635	9 500	22 135	86,63	12,88	Clinique d'orthopédie (prof. Ganz)
Ernst-Otz-Heim (Prof. Adler)	34	18	23	41	4 969	7 319	12 288	99,02	299,71	Foyer Ernst Otz (prof. Adler)
Reanimation Chirurgie (Dr. Roth)	21	1 036	486	1 522	4 949	1 704	6 653	86,80	4,37	Réanimation de chirurgie (Dr Roth)
Reanimation Medizin (Prof. Straub, Prof. Studer)	6	461	216	677	1 316	508	1 824	83,29	2,69	Réanimation de médecine (prof. Straub, prof. Studer)
Abt. Rehabilitation II (Frau Dr. Markus)	31	68	49	117	4 071	2 898	6 969	61,59	59,56	Réhabilitation II (M ^{me} Dr Markus)
Rheumatologische Klinik (Prof. Gerber)	24	225	284	509	2 539	4 750	7 289	83,21	14,32	Clinique de rhumatologie (prof. Gerber)
Klinik für Strahlen- therapie (Prof. Veraguth)	35	259	366	625	5 865	5 170	11 035	86,38	17,66	Clinique de radiothérapie (prof. Veraguth)
THG-Klinik (Prof. Althaus)	70	919	534	1 453	14 783	8 362	23 145	90,59	15,93	Clinique (prof. Althaus)
Urologische Klinik (Prof. Zingg)	50	1 536	590	2 126	11 941	4 586	16 527	90,56	7,77	Clinique d'urologie (prof. Zingg)
Klinik für viszerale Chirurgie inkl. plastische und Wiederherstellungschirurgie (Prof. Blumgart)	68	2 307	1 646	3 953	15 539	11 583	27 122	109,27	6,86	Clinique de chirurgie viscérale y compris la chirurgie plastique et reconstructive (prof. Blumgart)
Total	1 072	18 244	11 831	30 075	189 069	146 055	335 124	85,65	11,14	Total
Durchschnittliche Belegung und Krankentage je Patient ohne Rehabilitation II, Medizinische Abteilung Lory und Ernst-Otz-Heim								85,89	10,05	Occupation moyenne et jours d'hospitalisation par patient sans la réhabilitation II, la divi- sion de médecine de la Maison Lory et le Foyer Ernst Otz
Vorjahr								86,46	11,31	Année précédente